U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義忠義氣
俠誠救困
除救國
奸國結
本報創刊於一九〇七年

教宗訪加圓滿結束
今由加京飛返羅馬
行程歷十二天所到之處備受歡迎

（綜合報導）教宗若望保祿二世，昨晨在陽光普照，保安嚴密之中，告別雲高華。

教宗乘坐加拿大波音七〇七軍機前往渥太華，預定於下午抵達。前天教宗欲前往福禪遜與土著領袖會晤時，由於大霧瀰漫，座機無法降落，乃臨時轉往黃刀市。教宗曾計劃於昨日再往福禪遜，惟因行程緊密，終將此計劃放棄，使北疆土著以未能一瞻教宗丰采爲憾。

教宗及其隨員昨晨蒞臨雲高華國際機場時，逾六十名教會領袖、政府官員、及社會人士在場歡送。教宗與各人握別，並與騎警及雲警一一握手，對其嚴密保護道謝，使各警員深爲感動。

渥太華爲教宗訪加十二天行程中最後之一站。按照行程表之程序，教宗昨日下午乘船遊覽渥太華之列杜運河，然後渡過渥太華河前往古壁省之豪爾市作短暫訪問，然後於傍晚時份，與加總督珍・修芙、新任首相穆倫尼、及其他顯要人物會晤。

教宗將於今晨與加拿大天主教主教會議人物會晤，並舉行户外彌撒，然後遣返羅馬。

前日下午教宗由黃刀市抵達雲高華國際機場後，旋即轉乘直升機飛往亞布斯佛機場。

亞布斯佛機場原準備可容五十萬人參加露天大彌撒，惟前日參加者估計約二十萬人左右，是以殊不感覺擠逼。

在場迎接教宗者有省長班納、省督羅哲士、及雲高華大主教卡尼等。教宗在機場歷時三小時之彌撒中，稱讚卑詩省民努力建成一個公正的社會。教宗說，你們在這裡生活、工作、和努力建設一個適合人類居住的公正社會。你們在這裡努力解決社會問題，而該等問題在此地區已成爲生活的一部份。至下午六時半許，教宗由亞布斯佛乘直升機抵達雪埠梵尼亞公園，然後乘車轉往卑詩中心體育館。

教宗在體育館致詞，闡述天主教會反對墮胎及人工控制生育之立場。教宗形容墮胎爲無法形容的侵犯人類生命的罪行。教宗謂家庭的任務乃爲愛的防護、顯露、和溝通。教宗又强調，此地的豐富文化多采多姿，任何對種族來源、膚色、文化、性別、和宗教的差別待遇，都是對人類尊嚴的侮辱。

圖爲教宗主持彌撒致詞情形。

九七後持英護照港居民
准領英國發給旅遊證件

（香港電）中英雙方同意，九七年後持有英國護照的香港公民，將獲准領取英國發給的特別旅遊證件，以便自由出入香港及到各國旅遊。目前英國政府正同有關國家協商。將來如果這一部份香港公民在旅遊方面發生問題，將由英國政府出面解決。但英國政府不承認這一部份香港人爲英國屬土公民，也不准他們到英國定居。而中國方面原則上是不承認雙重國籍的，但由于香港情況特殊，所以同意他們領取特別旅遊證件。

非法移民大赦日期
美國會已達成協議

一九七七年元月一日前非法入境者，或爲非法居留者，可取得綠卡。

（華盛頓消息）新移民法參衆兩院諮商委員會十七日就「大赦非法移民」日期達成了協議。諮商委員會通過的修正條款中規定，凡是在一九七七年一月一日以前非法進入美國或於之前成爲非法居留身份者，可以獲得大赦，取得綠卡：在一九八一年一月一日以前入境的非法居民可以申請「臨時合法居民」，經過兩年之後再申請正式合法居民資格，過渡期間必須學習美國歷史和英文等。

所有申請大赦者，必須符合新移民法所規定的條件，各項細節則交由國會議員的助理們繼續協商。法律專家指出，在整個法案定案生效之前，不要貿然嘗試。

關於大赦的日期，衆院的修正案原爲凡是在一九八二年一月一日以前進入美國，並在美國持續居留的非法居民均給予大赦，發給綠卡。參院的修正案則將大赦條件分成二級，即一九七七年一月一日以前在美國停留的非法居民，可以申請綠卡，一九八〇年以前入境的非法居民可以申請臨時居民身份，等三年過後，才得申請正式合法居民身份。

多市殺警槍手
私藏大批槍械
以前曾經担任民兵

（多倫多電）前日早上在市郊一次槍戰中擊斃一名多市警員及擊傷另外兩警的男子身世經已大白。他的名字是加里・韋特，現年十八歲，曾任民兵工作。

韋特在與警方駁火時亦被擊斃。

韋特彈痕纍纍的屍體被發現倒卧在市郊ETOBICOKE一輛盜竊得來汽車的附近。他使用過的一枝北約發給的半自動來福槍則在他身旁。槍手身穿軍服，並攜有子彈接近一百發。

經搜查後，當局在死者位於多倫多以西寓所中檢獲二十至二十五枝來福槍及手槍附件，以及數以百計的彈藥及其他包括望遠鏡，手槍制動器等的軍需品。

雲警保護教宗措施空前嚴密龐大
兩藏有槍械德人
市中心閃電被捕
當場在手提箱搜出來福槍及遙望器

（雲訊）此次教宗蒞臨雲埠訪問，雲警之保安措施空前龐大嚴密。有兩名德國人在佐治亞街及荷馬街教宗車隊經過之前不久被捕。

據消息透露，該兩人所攜手提箱藏有超過一支點三〇口徑狩獵用之來福槍，同時箱內並檢獲遙望器及若干發子彈。

在場看見警方將兩人拘捕以及將槍械擺放地上之目擊者，不禁目瞪口呆，當時有七名雲警及皇家騎警將該兩疑人重重圍繞。

兩疑人年齡均約廿餘歲，警方將彼等及槍械子彈拍照，並將槍械號碼寫下後，即匆匆將其攜上警車，疾馳而去。

一名目擊者說，當時有四名雲警、三名騎警，將疑人逮捕。我並清楚看見有兩個手提箱載有槍械和子彈。

一名警方發言人說，在通常情形下，如攜帶載有打獵用而未上子彈槍械之手提箱，尚未算犯法。

在場之警員則對此次事件守口如瓶，當時在現場上空有直升機往返盤旋。同時在附近屋頂觀看之閒人，亦被警方勸諭，不可在屋頂逗留。教宗車隊所經之路沿綫屋頂，均有警方神槍手荷槍實彈戒備。

警方對於可能搞事之潛藏人物，亦已保持廿四小時監視。

美國男子被控謀殺
疑與滿地可火車站爆炸有關

（滿地可電）來自紐約州洛撒斯特的六十五歲美國男子布列威，於昨日被控以三項一級謀殺罪。

事件中三名法國遊客被炸斃。疑與勞工日滿地可一火車站炸彈爆炸案有關，

圖爲警方在兩德人之手提箱搜出槍械情形。

控罪是經過兩日調查後提出，其間共有二十名證人作證。

檢察官巴倫指出，布列威並不在二十名作證人士之列，是因爲「他的心智情況」。但辯方律師保柏特則謂，「沒有任何證據證明布列威與炸彈事件有關」。

驗屍官迪賴治則拿出一張在布列威房間找到的字條，字條上寫道：「情形是我們希望盡快在美國初選結束，及教宗訪加國確定之前，將該東西引爆。」

迪賴治又指出，其他多張字條顯示布列威曾預期爆炸的日期及時間。一名書法專家已證明那些字條均爲布列威所寫。

炸彈爲一管狀物體，內藏硝化甘油及汽油。

蘇當局突釋放
被扣留美海員

（華盛頓電）美國海岸防衛隊快艇沙文號昨日已駛往白令海國際水域交界處，準備接收蘇聯當局釋回已被扣留逾一星期之五名美國海員。

國務院發言人許格士稱，該快艇可于昨日中午駛至指定地點，而實際移交船員則可在昨日或星期四日不定。

許格士又謂，蘇聯亦將交回該被扣押之補給船非利達號，而居時被釋放之船員，或將繼續進行他們在被扣留以前之未完成任務，暫不返家，亦未可料。

許格士說，關於補給船被扣留一事，國務院曾向蘇聯提出正式抗議。

許格士補充說，補給船船長湯士曾在電話中向美國駐莫斯科大使館職員稱，蘇聯當局要他簽署一項文件，承認故意闖入蘇聯水域，但迄仍未知湯士已否簽署該文件。

厄國飛機失事
四十八人喪生

（厄瓜多爾首都基多電）據本地新聞報導稱，星期二日一架DC8型貨運噴射飛機在基多機場起飛時與圍牆相撞，衝入附近屋宇，最少有四十八人因此喪生，而受傷者則超過五十人。

紅十字會人員稱，當該架飛機爆炸時，居住在附近十二間房屋內之居民，甚多被火燒傷。

有關香港問題聯合聲明
中英雙方經已達成協議

（香港十九日專電）北京消息：中英兩國關於香港問題的聯合聲明等文件，兩國代表團已於九月十七日達成協議，完成全部工作。

聯合聲明及其附件的文本草案，已送交兩國政府審閱中。至於草簽時間，尚待兩國政府商量決定。

中國外交部新聞司副司長黃振宇今天下午在新聞發佈會上向記者證實了這一消息。

中、英兩國政府就香港問題的會談，由八二年九月開始，至今已有兩年。而轉入實質性洽商的第二階段會談，則由去年七月十二日開始，先後進行了廿二輪的會談，每輪爲期兩天，每天約談三小時。

第二階段會談期間，英國外相賀維曾兩次訪華，協助解決會談中遭遇的問題。賀維于今年四月訪華後在香港發表聲明，表明英國在九七年後不再管治香港，今年七月底，賀維再次訪問中國。隨後北京宣佈中英就成立「中英聯合聯絡小組」達成協議，而賀維亦在香港透露了中英關於香港前途的協議中十個方面之主要內容。

據英方團長伊文思今天對記者說，由于代表團的工作已經結束，因此就無須進行第廿三輪的會談了。兩國政府在審核協議草案後，將知會雙方團長，如果沒問題，就在本月底草簽。

據悉：中英聯合聲明草案包括正本及三個附件。

被擊斃的四十歲警員登摩爾，是過去一月來在多市地區因執行職務而喪生的第三名警務人員。

多市警察首長馬克斯在震驚之餘再度呼籲對上述罪行處以死刑。但司法部長高士比雖然對事件感到「遺憾」，但沒有表示死刑問題將在國會重開後提出討論。

加舉辦國際性研討會
研究兒童受虐待問題

（滿地可電）安大略省一名教授指出，倘若警方及社會工作者不忽視導至虐待兒童的警告訊號，加拿大及英美等國數以百計的兒童便不致枉死。

咸美頓麥馬士打大學格林蘭教授在第五屆國際虐待兒童研討會上指出，鄰居的投訴經常遭到忽視。

格林蘭又指出，警方人員有時只對犯事父母提出警告，沒有將事消息謂，機上四名人員均已罹難。警方已將災區封鎖，以便進行救援工作。

情向社會工作者報告。而社會工作者只注意協助虐待兒童的父母，將受害者忽視。

古壁大學教授布卓特則在會上指出，雖然缺乏金錢不是促成虐待兒童的唯一因素，但貧窮與虐待事件有着「强烈的關係」。

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度廿二度
最低溫度十四度

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路・電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond. B. C. Cambie Plaza Mall
卅週年紀念酬賓大減價抽獎
中獎號碼公佈如下：
頭獎一名：（總店及分店共一名）
總店 451542 分店

	總店	分店
二獎	0247374	0448862
三獎	1267807	0848772
四獎	0246852	0279224
五獎	1257951	0247843
	0278352	0646359
	0247632	0848178
	677244	0848485
	081427	0646248
	1257221	0848329
	677888	0848624
	857878	0848248
	0247814	0449445
	227335	0848314

中獎者請在八四年年底前憑存根來本公司領獎，逾期作廢

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

新季節菜館
NEW SEASON RESTAURANT
3048 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5J7
京士威路三〇四八號
（夾 RUPERT）
電話：430-0443
經已開張營業
歡迎惠顧
經濟小菜
粉，麵，飯
營業時間：七天營業
由上午十時半至晚上九時
（五里之內免費送餐）

Hennessy VERY SPECIAL
COGNAC Hennessy VERY SPECIAL
Hennessy Cognac France

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575 零售每份三毫 每月八圓

日體人「現發究研眠睡」

每天二十五小時一循環

在過去的二十年之中，科學家對睡眠這回事有很深入的研究，而其中最重要的一種就是「生理日」，那即是說，人體是有自己的一天的，在這一天之內，各種功能的變化大致上作一次循環。但是這個「生理日」却是二十五小時的。這就與時鐘的廿四小時日頗有衝突。

美國紐約州立大學的生物教授法蘭·蘇爾茲說：「我們的人體時鐘就像是一個稍慢的鐘，每天慢一小時。我們的生活都是以廿四小時的時鐘作準的，因而我們每天定時起床，實在就是每天起床早了一小時，這就是爲什麼許多人總是不能習慣，每天早起都是叫苦。這一小時並非順延，睡着之後又從頭再開始一天，再起床時又是早了一小時。

在實驗之中，有些人被關在沒有外來光綫及聲音，飲食亦不定時，無法知道外間時間及日夜時，他們就是自然地每天上床和起床都比時鐘遲了一小時。在這種環境之中，他們的日子就是每天廿五小時而順延下去，廿多天之後，他們就少了一天，即是多睡了一天。

身體如何知道什麼時候要上床或是起床呢？不是看天黑與天亮，而是憑體溫的改變。對於那些依辦公時間生活的人而言，在夜間上床入睡了不久之後，體溫就忽然低降，到凌晨三或四時最低。到天快亮，時鐘作準的，因而我們每天定時起床，實在就是爲什麼許多人大約是凌晨五六時，體溫又開始回升，而血液中一種叫「可的素」的荷爾蒙的份量亦是升高。這溫度的升高使我們爲一天的活動作好了準備。在多數人而言，體溫是在下午近黃昏時到達最高峰的，而人也是在那個時候最精神。可的素則是在醒之前血中最多，是一種興奮劑，使人能夠精神地醒來。但是由於生活時間不經人體時鐘，所以總是早醒一小時，因而多數人醒來時並不精神，仍是很想睡，到醒後一小時才精神起來。有些對睡眠需要特別少的人，與及那些上班時間不受嚴格規限的人，他們醒時則是特別精神，乃是因爲是體內的可的素把他們依時弄醒的。

以前科學家以爲體溫在夜間低降乃因人睡着便不活動而致，但現在則發現，即使是開夜工的人，夜間體溫還是較低的。而即使你通宵不睡，到了早上，可的素與體溫還是會升高。

一個人上床了之後睡多久亦是由人體時鐘管制，而不是看一個人有多疲倦的。主要是看你在人體時鐘的何時上床。蘇爾茲教授說：「假如你捱了一個通宵，天亮才睡，你睡的時間多數會較短，因爲那時體溫已開始在上升。你在中午或下午就會醒。醒來時仍很疲倦是另一回事。假如你捱到黃昏才上床，你就會一睡到天明。」

至於做夢，人通常是在睡着了一小時之後才會開始做夢的。不過假如是很遲才睡的，那就差不多還未入睡就已開始做夢，而且遲睡的人夢也會特別多。這與人人體時鐘廿五小時並非不自然，不自然的乃是人所規定的廿四小時天。原始人是不受此規限的，便也無此苦。

●圖爲攝於一九七七年的希斯。

希特拉得力助手希斯今已九十歲

等他一死即毀獄

希特拉的得力助手希斯今年已九十歲，現仍在柏林的史潘度軍事監獄服刑。偌大的一座監獄，只有他一名囚犯，但「服侍」他的職工、廚子、警衛、秘書、輔助醫療人員、翻譯、監獄長却有四十人之多，每年開支達一百萬美元之多。

一九四一年，正當希特拉準備進攻蘇聯時，希斯秘密飛往英國，希望和英國談判簽訂和約，以減輕希特拉在西面戰綫所受到的壓力，但英國人將他拘捕。在紐倫堡審訊中，希斯被判終身監禁，自一九四五年起一直囚禁在史潘度監獄。

當時還有另外六名納粹黨徒和他一起被判囚，他們在一九六六年前全部獲釋，並已先後死去，反而被關在獄中的希斯能活到現在。事實上，在一九六六年，當希斯最後一名獄友獲釋後，四名監獄醫生一致同意希斯最多只能再活三年。

監獄當局早已爲希斯準備好棺木，放在監獄地窖。他逝時，需有兩名醫生簽死亡證，然後在兩小時內將遺體火葬。

英國據報計劃等他一死，便在四十八小時內用推土機將史潘度監獄夷平，以免它被新納粹黨視爲烈士陵墓。

流行樂手男人天下

洛杉磯的第一流灌錄音樂唱片的地方，優秀的音樂家共有三十五位，但，他們是清一色的男性。

水準，只有卡露姬。

李察哥德利爾是唱片監製，他說：「根本沒有杯葛她們的意圖，只是女性本身不肯在這方面的發展吧了，事實上她們寧選唱歌，這才是她們可以穩操勝券一些！」

「私奔」樂隊的女結他手麗達福這樣憶說：「我十六歲便曉得彈結他，但旁人見了都表驚奇，他們認爲女孩子玩樂器，總有點那個，這種心理至今仍存在。」

她又補充說：「還有一點，樂器排練往往在夜半才開始，女孩子是不方便的，尤其是要一齊巡迴演唱。」

還有一個不允透露姓名的女樂手說：「這是我親身的經驗，那些錄音室，根本是男人的世界，女人是無法打入的，他們態度上很客氣，但，內心是輕視女性玩樂器的。」

「阿高高」全女班樂隊，鼓手珍娜克，是被譽爲全美最佳的女鼓手。她說：「我敢誇在女性中，我是一流，但與男性比較，我離開上十大，不過，我會繼續努力。」

最近，「她是不尋常」這首流行榜冠軍歌，灌錄時，負責伴奏的是十二個人一組的製作部，只有一個是女性，那便是歌手本人而已。

任何一個出色的女歌手或女作曲家，如要灌錄成唱片，玩樂器來伴奏的，全是男人天下。

難怪有人這麼提出一問：「爲什麼會這麼一面倒呢？」答案一個，像數學一樣，大家都認爲男人吻過女人，玩樂器亦然。

一個出色的樂手波比荷爾却挺身而出，替大家說句公道話：「若說女性玩樂器不孩子玩樂器，總有點那個，這種心理至今仍存在。」

麼憶述說：「我十六歲便曉得彈結他，但旁人見了都表驚奇，他們認爲女孩子玩樂器，總有點那個，這種心理至今仍存在。」

她又補充說：「還有一點，樂器排練往往在夜半才開始，女孩子是不方便的，尤其是要一齊巡迴演唱。」

還有一個不允透露姓名的女樂手說：「這是我親身的經驗，那些錄音室，根本是男人的世界，女人是無法打入的，他們態度上很客氣，但，內心是輕視女性玩樂器的。」

「阿高高」全女班樂隊，鼓手珍娜克，是被譽爲全美最佳的女鼓手。她說：「我敢誇在女性中，我是一流，但與男性比較，我離開上十大，不過，我會繼續努力。」

眞正太空裝

這件新裝名爲太空裝，却是眞材實料，一點也不假的，因爲美國時裝設計家瑪莉莎。巴納治是用太空實驗室的廢料砌成這件衣服。圓片是鋁質的廢片割成，而腰帶是用舊的電路板拼成的。模特兒就是她本人。

劉承接裝修·油漆·土木工程·地址 636E. 14TH AVE 富新電話：879-4389

專人精修 電視錄影機，安裝修理各種汽車音響器材，快捷妥當，電話：251·5352。

麥秋 油漆 土木工程 大小工程一律歡迎，從業悠久，工作妥當，電話：六時後八七四一二四〇

油漆噴漆 商業舖位·民房住宅·免費估價·電話：251·3089劉記

榕記油漆公司 專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄杆圍繞噴油。清洗鋁質外牆。電話：五九〇—三八九二

楠記 水電工程 土庫廚房 大小工程 裝修間格 浴室厠所 免費估價 430·1128

張記裝修 土庫間格 瓷磚鋪砌 內外油漆 水電修理 日電：521-9121 夜電：872-6841

強華公司 KENWARD CO. 431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. TEL:684-8821 經售及修理名廠傳真機，收晉機及各種電器，承接大小工程，服務妥當·價格克己保證滿意

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當· 電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

朱氏裝修 電話：433-9784 免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照 另有長期合約 文栢型小修理

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話:325-5459

永興裝修公司 油漆做木·土庫間格 水喉潔具·露台車房 電器電爐·新換水喉 大小工程、無任歡迎 平·快·靚 電話：四三三—一九二二

超記裝修 裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫籬笆 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意 電話：274-8249

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872 曹振興 政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當· 電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二 3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

宏海建築裝修 商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 電話 291·9861 車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當

關氏建築裝修 CONSTRUCTION TEL:254-7460 工精價廉 水電裝修 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 車房陽台 舊屋翻新

東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎· 日夜服務收費從廉 電話·英語 251-2301 華語 255-4821 政府牌照 馬文紹

嘉華冷暖氣工程 煤氣暖氣冷氣凍房 2044 TURNER ST. TEL:251-1616 ▲▲▲▲▲氣機熱水爐 政府牌照 收費從廉 倉凍房冷暖 食櫃餐館貨 牛奶瓜菜肉 大小雜貨店 理商業家庭 專科裝置修 日夜服務 快捷妥當 請電黃耀堂

偉成建築工程公司 專人負責，圖則設計 承建新屋及大小工程 請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128 （免費估價及申請建築許可證） 各大小類型土地·適合每則由一百五十元起 有各款圖則出售

欽記裝修建築 內外油漆 承接灰板 土庫間格 裝修屋頂 建造陽台 包君滿意 電話 日 874·1933 晚 874·9538

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588 免費估價 圍牆磚花 水電工程 土庫間格 設計圖則 裝修油漆 承建新屋

嘉倫裝修 擴建房屋 土庫間格 露台車房 屋頂裝修 水潤籬笆 內外油漆 電話:437-8742

建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION 商業住宅 新舊裝修 土庫間格 水潤籬笆 水電工程 快捷安當 政府牌照 免費估價 電話 873·2566 321·5819

四海油漆 專接油漆工程及小型裝修 電話：437 9692

李華建築公司 專做灰板 內外油漆 承釘屋頂 土庫間格 電話：685·3653

大小電力工程 A.B.級電力工程牌照 工商業。住宅 火警系統，電子防盜，對講機系統。舊屋電力系統檢查 電燈電線新建修改 電力暖氣，電子門鎖 電子防盜 □加拿大保安專業牌照 □燕梳信用保證 □採用高級專業器材 小型電腦中樞控制 精 精心設計 令你安枕無憂 簡 簡易使用 令你出入方便 安培電業工程有限公司 AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC. 1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話：464-7287 （24小時）

煤氣工程 電話：939-8275 鮑洽 上門估價，免費十五元，換熱水爐二百九喉等工程，兼修理及安裝，專門修理水 持有政府牌照

捷美設計室 437-3787 發展顧問 地產申訊 牌照審查 設計入請 建築則 房屋樓宇圖

職怡裝修 電話：254·8967 免費估價 晒台車房 土庫間格 做木工改建 承接裝修油漆

專門修理 收費低廉 上門服務 政府牌照 家庭電器 乾衣機 洗雪櫃 專門修理電爐 電話：876-0278 OR 438-4666 李華接洽

快捷冷氣工程公司 專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照 馬君寰 三二七—一五一（英語） 三二一—七二〇（華語）

順發冷氣工程 雪凍暖冷電櫃房氣氣爐 修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務，免費估價· 電話：298—1431朱先生

CRYSTAL INNOVATIONS LTD. 晶美裝修建築公司 本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則 免費估價 黎照洲 RICHARD LAI 321·2945 FERDINAND KLAPWIJK

余正木工坭水 電話：251-6248 各項裝修 改建加粉 油漆瓦砌 屋頂修喉 水石路 砌泥路 磚廁磁 廚身瓦 牆府批 政牌照 盪照

達時旅運中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD. IATA
* 代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
* 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
* 代訂汽車、酒店、旅行保險
* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街） VANCOUVER B. C. V6A 2T9 電話：(604) 685-5263

夜日 88 77 26 72·0549 多途電器 DORTO ELECTRIC 政府牌照 安裝商業 住屋電火 洗乾衣機 修理電爐

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377 歡迎垂詢 專人指導 公平妥當 代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳

炳記 1976 428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4 Tel: 254-4935 接駁政府大渠 修理土庫漏水，電動通渠 水喉潔具渠務煤氣工程

東方冷暖水電工程 DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 安裝，修理、保養 餐館，住宅廚房全部設備 專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬 特設24小時緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉 TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

唐記建築裝修 TONG'S CONTRACTING TELL: 327-1895 自動車門 精裝 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則申請

TOM'S CONTRACTING 吳洽· 承接大小土木工程 油漆裝修 五時後電話：321·1388

龍雲民主而容新

西南聯大校務，仍由三位校務常委及一秘書長（楊振聲、呂公甫，留過學的新作家，魯迅諷刺過的山東人）組成，這常務委員會新推的主席是清華校長梅貽琦。原只二頭馬車之長沙臨大，原只二頭馬到了長沙，張伯苓是否到過長沙，待考。廿七年四月聯大始開課昆明，六月底便放了假，蒙自分校遷回昆明，八月遷完，有陳寅恪先生在蒙渡七夕詩篇証。蔣夢麟在昆明有公館，他的工作仍是付地方上的「官價之身應應付官」——即「以官價之身應」。

有一點必須將公道，事實的「全眞」說明龍雲省主席不是奇的是一度據傳七個學院有六個沒院長，校務由一位第大人的親信吃一聲子中山大學的秘書長隱居昆明辦公。是否在澄江繼中山之龍脈，龍雲一律不加干涉。他手下有二大主角，一是財政廳長陸子安，號稱陸財神，此公貴死在南滇香港的跑馬地；二是「富滇銀行行長」繆雲台，乃慈禧皇太后御前代筆大女畫家繆素筠「繆姑太」的姓孫。早期留美，與任鴻雋、陳衡哲、胡適的後段同時，現早由美進行落葉歸根，返北京住有名的政協委員。富滇銀行之在滇雲，即匯豐之在香港，專開銷國家錢糧的「國立機關」——例如中山大學遷在昆明湖東南的「澄江」，校長是黨元老鄒魯，沒到校，學生寥寥。

非真不語

陸天台

聯大呀，航空學校的總校呀（另有楚雄分校），資源委員會的大機器廠呀，許多流亡入滇的大機器廠呀，許多流亡入滇的「理想校園」呀，「國家」呀，「中央」呀，「國家」是現代流行名詞）的機構，

答吳約瑟先生

吳約瑟先生大札（內附剪報）已悉，對於「剖析」那位議員先生的「建議」，則有所不敢。

他的「建議」，已有不少人「剖析」過了，一般是讀許者多。我看這是「人各有志」。只要想通一個問題：「香港人要移民的有幾多？」自然覺得那位議員的「建議」作用如何了。

我從報章上，看到該議員對「代議政制綠皮書」「大事歌頌，彷彿有了這種政制，香港的「民主」、「自由」就有保障。吳先生一定很清楚，這個政制，由「綠皮書」至「白皮書」的時間距離只有兩月，當局一再聲稱「討論時間」，「理想政制」在九月已經定案，那又何必大事籌歡「助港人移民」呢！

一方面既吹噓香港的「民主」、「自由」會因這種政制實施而獲保障，另一方面又鼓勵移民，不是十分矛盾嗎？

你主張有意見向北京提，向港府提，而不是用鋼紙鼓勵移民，我十分同意。我之所以對該議員的「建議」不敢剖析，正因爲怕入了人家圈套。人家正要利用傳播媒介替他的計劃宣傳，以便達到某種目的。難道我們看不出來？

此時此地所稱之「西裝」，每指男子穿了西式外衣、外褲、皮鞋，再加襯衫與領帶。其實，此人若穿牛仔褲、T恤、足登波鞋，也是西裝，每樣都非傳統的中國東西呢！廣義的西裝，在東方可稱已代替傳統服裝。我在銀幕上久未看到亞洲電影代表團出席電影節。以往像日本與南朝鮮的電影代表團中，穿的禮服是傳統的，男性也都穿西裝。台灣的代表團亦然，祇女性的禮服是旗袍而已。

近年內地，流行「西裝」兩字中之狹義者，最近在新光戲院說相聲的馬季等，穿的是這種西裝，上次他們來還穿長衫。一位北京朋友說：「我初見他們穿了西裝而出現穿長衫時的姿態，感到不慣，但慢慢會習慣的，老年人亦較不易習慣。」我說：「表演相聲者，動作不大，蘇州評彈方面的評話，一稱大書，動作可大了。相信以後評彈藝人也要穿西裝上台，我們也必須看成習慣。」

所謂大書中的故事都發生在古代，在香港不可能有現代大書的，長衫近于中國古裝，不過，長衫在大陸已是早給淘汰的服裝，評彈與相聲，過去算便裝登台，現在的便裝是西裝，若穿長衫倒是戲裝了，這種藝術不必有戲裝。」朋友同意于我的話。凡是一種革新，開始都令些人不習慣，時間會予克服，這也是必然的。

狹義的西裝在內地會普遍的進步，鄉下人他日也要穿吧？

客窗隨筆

●晉歡

東方流行西裝中國亦然

賽馬與香港人

因爲香港馬季已經結束了，所以有許多馬迷，在以後這幾個月內，就有點不知如何是好之勢。

香港人有點不知如何是好之勢。這是馬迷人數越來越多的主要原因之一。有些社會賢達，覺得賽馬日如洪水猛獸那般可怕，但眞實有自約性的馬迷，是佔了大部份而不是什麽例外。每年有九個月時間，讓這些人在星期六與星期三，下一天注，而在節日，亦有他們的馬經可以「刨刨」，會覺得日子好過些。

一日到了歇季，這些東西都暫時停頓了，因而令他們感到花然若失呢。

許多人就說，香港的馬季，眞正需要停頓那麽長久嗎？這當然只是個見仁見智的問題。有些人認爲香港馬季，一舉行就是九個月，未免是太多了！有些人住的地方，交通及其他，受馬迷入場難場時影响得很大，而他們本身又沒有什麽興趣與馬有關的，當然希望香港賽馬的日期，越少越好。

但這一類人，似乎只佔了香港，居民中一個比較少的部份，因爲多半人士認爲逢場作興，並不是什麽大不了的壞事，所以他們支持賽馬，認爲如連這麽一種普及性的大衆娛樂也沒有了，這裡則實在不知應該是正止鐵着的是兩顆襯棧形的綠眼珠……

多碧綠的眼珠，綠得跟我們在金舖玻璃飾櫃看到的眞翡翠一樣。

看陳復禮先生影展

從來未見過有這樣美屬的黑貓。

那是陳復禮先生的攝影：黑貓身後是燒木柴的火爐，爐上有古舊的水煲；爐火的反光爲黑貓的一邊身子浪着光紋，發亮的細毛纖纖可見，而漆黑的正面，只有一雙眼睛顯現，金黃眼圈內，眼珠……

是世上眞有這麽美屬的貓，還是攝影家的捕捉有過人的卓見？

還有一幅題名叫「千里共嬋娟」的更妙。

同伴夏鑣叫出來說：那分明是「舉杯邀明月」嘛！

循着她指引，果然有幾分相像。只見圓月掛中天，一汪太湖水滿滿地閃着白光，近景兩叢黑色水草夾住當中一柱水光，竟像夜光杯發亮的脚……

同樣是古人詩句，爲什麽既像「舉杯邀明月」，却又題名爲「千里共嬋娟」呢！

我心裡掛着一百個問號，然那終究是個難於向主人啓齒的問題，遂只好作罷！

無論畫或攝影佳作，我素來重視看標題。早些時，蒙友人瞻水禾田先生唐人街攝影集，我曾爲那些作品沒有命題而楞了好一陣子，仿彿欠缺了一點什麽，又說不出來。

陳復禮先生的佳作，命題都寓意深長，令人遐思再三。

醒目詩詞

醒目飛

生查子

代議制

若從貼士言，名不副其實。
間接者云云，即可辨其質。
一切盡由官，民衆殊難携。
結果會如何？代議意全失。

港九港物

阿八口

顧客有罪

對戶吳家姊妹狼狽地跑回家裡，我亞八問她們出了什麽事？大小姐道：「剛才小販走鬼，細妹給牛雜檔的牛雜汁潑污了衣服囉！」我見二小姐還是滿咀油膩膩的，便道：你們一定是在街口光顧牛雜檔了。你們現在只給弄污了衣服，將來可能會被檢控治罪哩。」吳家姊妹異口同聲說道：「有什麽理由嗎！」我說是區議會議員提議的，兩姊妹都嚇之以鼻。

在街口轉角處，近日才出現那檔牛雜檔和一檔麵食檔的，每天早餐時間、午飯時間和傍晚下班時間，他們才推着木頭車來開檔，由於顧客衆多，每檔都有兩個小販應接顧客。顧客中有街坊，也有打扮時髦的白領麵人。據吳家姊妹說，那檔牛雜很好味，許多酒樓的牛雜點心亦望塵莫及，而價錢則相距太遠，在街邊吃三、四元便「夠喉」啦。所以小販受歡迎，有一定道理。最近小販娟娟因爲走鬼而傷人，則確令人駭病，但照某些區議員說，要將光顧無牌小販的顧客治罪，頗似當年慈禧鎮客要托床板一般，實在有點那個也。

「虫二」與「無邊風月」

日前看了重播的電視劇「風塵淚」，不知編劇者根據那些野史編成，這改編，看後覺得好像背鰓在喉，不吐不快！

編歷史劇，情節且多可以稍爲增減，但主要人物，一定要有所根據，才能使人信服。該電視劇原是以那兩位風塵女子爲骨幹，即所謂「莫愁」和「如姬」，先說那兩位歌妓之出身，所謂「虫二閣」者，劇中人物，口口聲聲「虫二閣」，初時聽得本正正鑽着的是兩顆襯棧形的綠眼珠……

多碧綠的眼珠，綠得跟我們在金舖玻璃飾櫃看到的眞翡翠一樣。

劇中穿插了牛李兩家之政治鬥爭，結果李德裕政治鬥爭，當然是相當要被皇上賜死，而李溢亦終於潦倒死去去云。

要描述唐代宰相之政治鬥爭，當然可以寫，可以做，但劇中情節，全屬虛構，離譜之至。

先說那兩位歌妓之出身，所謂「虫二閣」者，劇中人物，口口聲聲「虫二閣」，初時聽得本堂主一頭霧水，其後看到那個扁額，果見有此三字，眞是使人忍俊不禁了。稍爲有點常識者，都知「虫二」之虫字，并不是寫成「虫」字的，而是寫作「虱」字的。康熙字典載，虫字頭上加一撇，或虫字再加一點，仍作虫解，但加一撇則讀作「直」音，亦有人讀作「韋」音。「虫三」者，「無邊風月」或「風月無邊」之意。

家長式對人

有位世侄，向我訴苦，說準備辭職不幹了，我聽了關心一下，問他做的好好，爲什麽不做下去，是否另有高就？他說不是，他寧願賺少些，生活苦些，亦不願被人當施捨般呼呼喝喝。

這位年青人，一般職員都當他皇親國戚，但事實上他的新水比一般人還少，老細是長輩，因此對其他伙記，有時倒客客氣氣，就是對這位有點裙帶關係的年青人，一方面當恩人，另一方面又以長輩自居。

比如他向他親戚老細請示說：「食飯的碗不夠用，想買一些。」他說：「自然要買，不買難道用手拿着食麽？」有一次他塡錯一張入數紙，老細當着衆人大罵「無用，猪頭柄」，他覺得很難受，認爲這些長輩，倚老賣老，不把小伙記當人，呼呼喝喝，開口三把火的罵人，他說無論如何受不了。我自然勸他，請他原諒這些做慣家長的人的作風，三思而後行。

不過我自己又覺得難道應該原諒，無緣無故的被斥責麽，即使是出于好意，我自己不是會爲類似而掛冠的麽？其實擺歇亦得爲他人想一想，這位世侄倒是值得同情。

醒目詩詞

醒目飛

生查子

代議制

若從貼士言，名不副其實。
間接者云云，即可辨其質。
一切盡由官，民衆殊難携。
結果會如何？代議意全失。

話說新聞

就業的代溝（下）

老頭不知道，他兒子偏是不想做依賴兒子。於是兒子離開了父親，獨立自主，自己做起來。

坐享其成的寄生虫。將相本無種，男兒當自强，我就是不想做寄翁的兒子，而要做一個自己手創出來的富翁。年輕人的這種想法，思想守舊的人確是很難接受的。這一齣「家庭倫理悲劇」，是眞人眞事。那個姓楊的「老生」是我的朋友。

最富戲劇性的是，楊仔是獨生子，連姊妹也沒有。少年時他在瑞士讀中學，青年時在美國讀大學。楊翁費盡心機培養接班人。接班人學成回來香港，却不是接父親的班，而是要求父親結束生意，隨他到美國「開班」去。楊翁給氣個半死，不在話下。

他的棋生在香港，數以千計的人吃，他的飯，偌大的業務不易一下子結束，旺盛的精力也使他不甘去美國去。楊翁背盡心機，爲年輕人的前途，不必有戲裝。」朋友同意于我的話。凡是一種革新，開始都令些人不習慣，時間會予克服，這也是必然的。

是什麽使他留在人間？

人間？留在人間，給人們創作了大量的音樂，大量的歡欣，大量的優美的情操，大量的眞摯的感動。大量的美，大量的幸福。將近二百年，人們一直在演奏着貝多芬，陶醉着貝多芬，感謝着甚至崇拜着貝多芬。貝多芬的傳記，貝多芬的樂譜，將近二百年的歷史，貝多芬的影塑，貝多芬的音樂，使多少人心中充滿了甜美，充滿了和命運決鬥的力量。貝多芬戰勝了他自己的命運，因此，他的音樂裡，就充滿了戰鬥的意志和必勝的信心。

誰也沒有貝多芬那樣，在音樂中貫注了那麽多的力！奮鬥的力，決戰的力，享受的力，從他的音樂中有無窮無盡的力，進射，湧流、漫溢，使你樂觀，使你開朗，使你熱情，使你勇敢，使你像將軍一樣，指揮調動着强大的生命大軍，搗毀黑暗的巢穴，創造無限的光明。是什麽使貝多芬留在人間？

他曾說：「我的心地與情操自孩提時期，便力求善良與優雅，並且不斷地抱着將來要成就一番偉大事業的決心。」他曾說：「我又有一顆受護人類的慈悲的心，喜歡去發現家人所共有的寬大。」「我有好幾次都陷于絕望的深淵，甚至有時想自殺算了。奈何我那高貴的『藝術』——只有她阻止了我。於是我想到在我還沒有把腦子裡的一切樂念問世之前，不應該死。」

是什麽使貝多芬留在人間？是什麽使貝多芬留在人間，給人們創作了大量的音樂，大量的歡欣，大量的優美的情操，大量的眞摯的感動。大量的美，大量的幸福。將近二百年，人們一直在演奏着貝多芬，陶醉着貝多芬，感謝着甚至崇拜着貝多芬。貝多芬的傳記，貝多芬的樂譜，將近二百年的歷史，貝多芬的影塑，貝多芬的音樂，使多少人心中充滿了甜美，充滿了和命運決鬥的力量。貝多芬戰勝了他自己的命運，因此，他的音樂裡，就充滿了戰鬥的意志和必勝的信心。

黃帝陵與「柏王」

在陝西省黃陵縣橋山上的「軒轅黃帝」陵，是我們的「黃帝子孫」的祖墳，這祖墳酷四、五千年而仍能保存至今天，是我們「炎黃子孫」之福。

「柏柏參天」是「軒轅黃帝」陵的特點。在黃帝陵的四週，就有千年古柏萬餘株。這些千年古柏，過去雖曾被附近一些「炎黃不肖子孫」偷伐，後來經有關當局嚴令禁止，相信今後當能保存下來，而且會生長得更茂盛。

在「軒轅黃帝」陵的古柏之中，以在黃帝廟內的那株巨大古柏，更爲出色。這古柏高達二十餘米，樹圍十多米，簡直就像一幢六、七層高的綠色樓宇，故有人稱之爲「柏王」。

根據傳說，這株「柏王」是黃帝親手種植的，所以樹旁豎立一塊「黃帝手植柏」的牌記，若此說屬實，則這株「柏王」應當是一株具有四千多年歷史的古樹。

不過，這只是傳說而已。根據陝西省氣象局對此古柏的測定，認爲它的樹齡大約只有二千年。這株柏樹，大概是後人在黃帝陵種植的。由於它生長在黃帝廟裡，又由於人們對黃帝的尊敬，所以就豎立「黃帝手植柏」這塊碑記而已。

應該轉行

酒樓中顧客與企堂的爭執，時有發生，其中一部分原因是企堂「落錯單」。一家服務水準高的酒樓，必然服膺「顧客一直是對的」這規條，但是，有些管理不善酒樓，企堂可能與顧客之間的爭執，連「三字經」也使用了。

親眼看過一次爭執，那是企堂落錯了單，茶客不肯接受，結果吵起來，後來部長到來調停，事件始告平息。

原來，可能出於企堂的耳朵有毛病，因爲，他是「擡舉」的。

這樣的一個有點失聰的企堂，只簡單的叫一碟鹹蛋，也重複的說了四五次，但他仍然無法聽到自己究竟叫什麽東西。

在這種情形下，自己實在感到不好受，心裡對他也表示同情。

有一些行業，如果服務人員有某些缺陷，是不應該繼續幹下去的，否則在壓力越來越大，但細心一想，像這位年逾知命之年的企堂，他可能幹了半輩子這行業，生活迫人，轉業却不是那麽容易的。

自己也接觸過這樣的一個有點失聰的企堂，只簡單的叫一碟鹹蛋，也重複的說了四五次，但他仍然無法聽到自己究竟叫什麽東西。

在這種情形下，自己實在感到不好受，心裡對他也表示同情。

有一些行業，如果服務人員有某些缺陷，是不應該繼續幹下去的，否則在壓力越來越大，但細心一想，像這位年逾知命之年的企堂，他可能幹了半輩子這行業，生活迫人，轉業却不是那麽容易的。

吃與被吃

實在太大了。可以想像：如今赴澳門遊玩的人，這個賭場的老虎機是人們搖吃角子老虎機，大抵玩樂的成份多於希冀求得金錢，現在發覺原來它們還會「吐」出原額獎金，這個誘或性質，對人士來說，好處。太大的驚喜，自奮心，和安善照顧他的日常生活，在對事業，對婚姻，對自己來說，都有極大的定的內在聯繫。因此，醫學界多主張患有高血壓病的人，應該適當地限制飲食中的鈉鹽。攝入過多的鈉鹽可引起血壓升高的原因是：鈉和水在體內貯留使血漿容量增加，回心血量增加，從而使血壓升高。另外高血壓病人動脈壁內鈉和水的含量均有增加，結果使小動脈管壁增厚，管腔狹窄，導致外圍阻力加大。同時小動脈管壁對血液中收縮血管的物質的敏感性增加，容易引起血管收縮增加阻力，增高血壓。

當然也有些人吃得很鹹，但却沒有發生過高血壓，這是因爲他的腎功能良好；可將過量的鈉鹽排出，而當腎的功能有異常時，則會使攝入的鈉和水儲留在體內，引起血壓升高。這樣就啓示了我們，在治療高血壓的同時，應該歡嘗者適當地控制鈉鹽的攝入量。

放三個兩元硬幣到南京酒店賭場

的吃角子老虎機中，竟吐出了七百多萬元巨彩，確是使人驚喜。不久前報上有則花邊新聞，報道一個美國婦人搖角子機得千萬巨獎，千萬美元自然比六百萬港元多得多，但百數十元就「不翼而飛」。我個人進內，別的博彩方式可能不沾手，但是每次都照例被這「一系列」老虎吃去一兩張紅鈔。

那位婦人得了這筆創道賭場「有史以來紀錄」的巨獎，當然是大的幸運，但另一方面又無形中替賭場作了個「破天荒」的宣傳。以前人們搖吃角子老虎機，大抵玩樂的成份多於希冀求得金錢，現在發覺原來它們還會「吐」出巨額獎金，這個誘或性質，對人士來說，好處。太大的驚喜，自奮心，和安善照顧他的日常生活，在對事業，對婚姻，對自己來說，都有極大的定的內在聯繫。因此，醫學界多主張患有高血壓病的人，應該適當地限制飲食中的鈉鹽。攝入過多的鈉鹽可引起血壓升高的原因是：鈉和水在體內貯留使血漿容量增加，回心血量增加，從而使血壓升高。另外高血壓病人動脈壁內鈉和水的含量均有增加，結果使小動脈管壁增厚，管腔狹窄，導致外圍阻力加大。同時小動脈管壁對血液中收縮血管的物質的敏感性增加，容易引起血管收縮增加阻力，增高血壓。

當然也有些人吃得很鹹，但却沒有發生過高血壓，這是因爲他的腎功能良好；可將過量的鈉鹽排出，而當腎的功能有異常時，則會使攝入的鈉和水儲留在體內，引起血壓升高。這樣就啓示了我們，在治療高血壓的同時，應該歡嘗者適當地控制鈉鹽的攝入量。

「虫二」與「無邊風月」

日前看了重播的電視劇「風塵淚」，不知編劇者根據那些野史編成，這改編，看後覺得好像背鰓在喉，不吐不快！

編歷史劇，情節且多可以稍爲增減，但主要人物，一定要有所根據，才能使人信服。該電視劇原是以那兩位風塵女子爲骨幹，即所謂「莫愁」和「如姬」，先說那兩位歌妓之出身，所謂「虫二閣」者，劇中人物，口口聲聲「虫二閣」，初時聽得本堂主一頭霧水，其後看到那個扁額，果見有此三字，眞是使人忍俊不禁了。稍爲有點常識者，都知「虫二」之虫字，并不是寫成「虫」字的，而是寫作「虱」字的。康熙字典載，虫字頭上加一撇，或虫字再加一點，仍作虫解，但加一撇則讀作「直」音，亦有人讀作「韋」音。「虫三」者，「無邊風月」或「風月無邊」之意。

裂痕的形成

兩個人一起生活久了，平平淡淡的，雖沒有什麽不愉快，可是也談不上什麽特別愉快的，又想不出辦法來調劑生活時，就會產生了厭倦之感。

然後，又會將這厭倦感之形成，歸咎於對方，於是，就會自行去找尋精神上之出路，與配偶的精神距離，很可能就由此而開始了。

當在其他方面得到一些樂趣——由於屬於新鮮的刺激

羅斐羅蘭也說：「最糟的是兩人從早到晚在一起生活，跟旁人完全隔離。心中苦悶的時候，因爲有了兩個人而且彼此愛莫能助，所以苦悶格外加强，結果各人又怪怨對方，到後來眞的相信自己的痛苦是應該由對方負責的。」

這樣，婚姻的裂痕就會出現。然後，可能藉着一丁點無關重要的事情而爆發，變得不可收拾。

情海微瀾

桑書

情詩一束

經典

小英

過一天
好像過一世
那樣久
那樣長

我用一種
特別機密的眼光
凝視着
我內心的變化
多麽希望
你也知道
你也看見

你的詩
你的信
你的言語神態
都成了我
反覆精讀的經典

萍蓬憶

碧淮

自找麻煩的擠提潮

無端掀起了一陣子餅店擠提狂潮，總算雨過天青，已經恢復了常態，但在突如其來的如火如荼之際，聲勢之洶湧也眞是相當驚人，經過當事人破財擔災地大登關謠廣告後，立刻收到了事不離實，立竿見影的效果。

這次不大不小的風波，正好顯出了這裡的人心非常虛怯，偶遇風吹草動，再加上大家不子深究的盲從附和，推波助瀾的就會釀成軒然大波，終於自吃苦果。

這風波成爲街談巷議話題之外，「香港八四」劇集也用作題材，盡快推出「敏感」。大家聽到一些風聲，便翻箱倒篋的找出久已棄置的取餅卡，去排長龍取西餅，吃足苦頭回家後，已再沒有吃餅的胃口，餅又不宜久存，祇好再賠上車費與脚力去將餅分送親友，這才是典型的自找麻煩也。

親友嫁女雖已花錢做人情，也參加過婚宴了，那餅卡即使被撻了，也是輕微損失，何況未必被撻，又何必認眞？

家庭衛生講座

鹹咁好唔過食鹽多會令血壓增高！

現代人每日進食的鹽份太多，不利於人體，其中一點是引起血壓增高或加重原來已高的血壓。

爲了了解過多的攝入鹽（鈉）與高血壓發病的關係，專家用大白鼠作實驗，結果發現給大白鼠攝入過多的含鈉食物，可引起動脈壓的升高，而控制食鹽的攝入則可延緩高血壓的發生和提高治療高血壓的效果。對於人類，如有慢性腎功能衰竭的人，在攝入鈉與水增加時，血壓升高，當定的內在聯繫。因此，醫學界多主張患有高血壓病的人，應該適當地限制飲食中的鈉鹽。攝入過多的鈉鹽可引起血壓升高的原因是：鈉和水在體內貯留使血漿容量增加，回心血量增加，從而使血壓升高。另外高血壓病人動脈壁內鈉和水的含量均有增加，結果使小動脈管壁增厚，管腔狹窄，導致外圍阻力加大。同時小動脈管壁對血液中收縮血管的物質的敏感性增加，容易引起血管收縮增

教育孩子的秘訣——嚴也慈也亦剛亦柔

兒童世界

·樸泮

在對幼兒的教育中，我始終認爲父母應該配合得好，步調要一致。最好是一嚴一慈，剛柔結合。如果父母兩人都是屬於嚴厲型，以打罵爲能事，則那個孩子實在太不幸。因爲他會覺得這個家庭缺乏溫暖，他將對父母失去信心，甚至自暴自棄，或萌生反抗之意。這樣，父母的打罵政策，適得其反，收不到應有的效果了。這是筆者有兒的經驗，讀就教於讀者們。

過去有「嚴父慈母」之說。封建時代的子女對父母的印象，或者文學作品、電影中對父母形象的描寫，一律是這樣。時代已發展，情況發生了很多變化，今天，我們可以看到些相反的局面，那是「慈父嚴母」。

大部分母親，因爲每天接觸孩子，對其頑劣，十分厭煩，常常是打，罵俱來的。父親呢，因爲工作忙碌，接觸得少，連孩子的頑皮也會覺得可愛。

對孩子的不同態度，是夫妻經常發生吵架的一個因素。這固然很難避免，但最好不要在孩子面前進行。

孩子被罵、被打，感到委屈，內心總產生一種被「遺棄」的心理，要求受保護、疼愛的心理是十分强烈的。如果父母雙方都十分嚴厲，將使他的心理無法得到平衡，後果不堪設想。

對孩子來說，他被父母中一方罰了，必會去找另一方，因爲一方應該「接納」他，並乘機用比較溫柔的方式護，得到疼愛時，另一方依然是嚴格要求他，使他明白他爲何被罰，錯在那裡。

孩子太頑劣時，才可以試試父母一起不睬他。這種做法使他很痛苦，但會有效果。只是不宜經常採用，太經常，就會「習以爲常」，令孩子覺得沒什麽了不起了。

一嚴一慈、一剛一柔，比諸兩者態度一樣更有效果。這不是什麽使父母留在人間？

父親、母親原來各有特點呢！

歡樂家庭

多食海參滋補有益

海參是極爲滋補的。

海參是生長在海灣礁石間的海產動物，古人以爲牠滋補的力量媲美人參，所以稱牠做海參。

海參的營養價值很高，用水浸發後，還有蛋白質百分廿一。這種蛋白質最適合人體，雖然牠所含的蛋白質成份不及魚翅，但高過其他海產品。煲爛之後，適合老人及兒童，尤其是胃納不强的人進食。海參是最有價值的滋補品，功能補腎益精。

在海參中，有一種紅色有刺的紅氏參，滋補力更大，只是帶有腥味，形狀可怖，所以筵席上不用，很是可惜。

笑一笑

我的職業

狄更斯有一次到小河邊釣魚，一個陌生人走到跟前問他：「怎麽，你在釣魚？」

「是啊，釣了半天沒見一條魚。」狄更斯漫不經心地回答，一動也不動。

「你知道我是誰嗎？我的職業是檢查官！這兒不准釣魚！」陌生人嚷起來，並要罰狄更斯的歇。

狄更斯不慌不忙地站起來：「你不能罰我的歇，因爲我是作家狄更斯，如同你有自己的職業一樣，虛構故事是我的職業。」

心裡的石頭

有一天，海涅正在伏案寫作，突然郵差送來一個包裹，海涅撕開了一層層的包裹紙，最後拿出了一張小字條。上面只有一句話：「親愛的海涅，我健康而快活，衷心地致以問候！你的梅雅。」

幾天之後，梅雅先生也收到海涅的一個郵包。那包裹重得很，梅雅偷了一個工人幫他抬到家裡，打開一看，竟是一塊大石頭，還有張便笺，上面寫着：「親愛的梅雅，看了你的信，我心裡這塊石頭才落地，我把它寄給你，以紀念我對你的愛。」

敦煌飛天瓷碟

黃天

敦煌壁畫，一向以來都是藝術界人士所推崇備至的藝術瑰寶，這是出自甘肅省石窟內的牆飾繪畫，由於題材別緻而色彩鮮艷，故此一直以來都深受到美術界的重視，作爲參考及摹繪的亦相當多。

飛天圖與歌舞樂伎圖，正是敦煌壁畫中最受人喜愛的圖案。最近當地的陶瓷匠，便不乏以此作爲題材而製出各種工藝品。這一款瓷碟，繪有蓮花、佛輪、彩雲及四個「飛天」像，效果甚爲典雅，其售價爲百元左右。

家庭

美化居室

圓葉景天

花藝

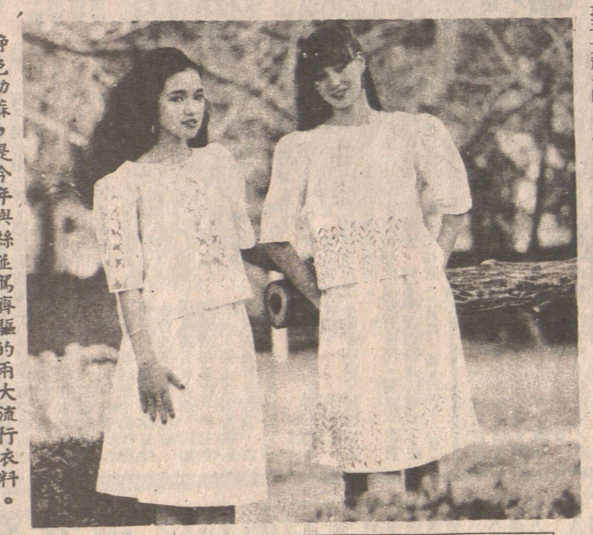
圓葉景天清秀飄逸，其形態美如詩畫，却有點似熱帶植物，因此，在今日園藝中，既可作古樹盆栽來欣賞，又可作美化居住環境用。在室內擺設或在露台、走廊等光綫充足的地方均可放置，而且又易於培植，葉花共賞，春夏賞葉，深秋賞花，是園藝中比較受歡迎的一種。而且植物在培植上，對環境要求不嚴格，仿如熱帶植物一樣。

圓葉景天屬景天科多年生草本植物，莖叢生而下垂，片片圓葉平放，葉面朝天，一層一層，拼排得甚有次序。葉柄很短，葉作碧綠色，邊緣微透出紅色彩霞，葉子簇生，不但作層疊式而翹生，而且葉子長成一簇一簇，甚有氣派，若配上古瓷彩碟，更顯出植物優秀的一面。

繁殖可採用插葉法或分株法，但宜在春季及秋季進行。

每年新秋，秋風初送，植物已是含蕾待放，重陽節剛過，淡紅色的小花球便迎風而開，花期可維持一整個秋季。初冬，植物已開始逐入休止期。

培植景天，植物喜歡濕潤的環境，但土壤一定要保持適當的份量，却不能太濕，故在培植上可採用底碟盛水法，還用套裝的盆碟，碟注水，盆放在上，植物自然會慢慢汲取，但還用的盆碟，宜選用宜興坭製造的一類。



淨色幼蔴，是今年與絲並駕齊驅的兩大流行衣料。這兩款蔴質衫裙，巧妙地配合花邊而獲得顏佳效果。尤其是翹膊設計，更增亭亭玉立感覺。

婦道

吃與被吃

徐真

就是使丈夫的日子過得舒服些，耐心傾聽他的意見，安慰他，讚美他，遇事忍讓和諒解，這樣一定會使丈夫水遠感激你，使婚姻生活更趨美滿，也更容易帮助丈夫步向成功。

·鄭亞怡·

家庭衛生講座

鹹咁好唔過食鹽多會令血壓增高！

現代江湖書錄之五

閻羅王：由長歌

三一：悶悶不樂

不過昨日汪國昌連香幾鋪，不敢賭大注，見汪國昌落注五百，兩個賭徒跟大一倍，這一注開出，庄家贏。

汪國昌又落注五百，兩個賭徒亦跟大一倍，照落，又香。

一切過程，客家周與鬍鬚松在經理室閒踏電視中睇得一清二楚，汪國昌賭完第二鋪，不再逗留，行去廁所。

鬍鬚松曰：「周哥，條友行去廁所，一定有古怪。」

客家周曰：「然，可惜廁所不能裝電視，如果我有估錯，但會入去作法。」

鬍鬚松曰：「污糟地方都可以作法？」

客家周曰：「此則不知矣，總之有古怪。」

不久，汪國昌行出賭場，照樣去賭大細，跟注那兩個賭徒以爲汪國昌鬆人，兩個走了去賭廿一點，汪國昌落注三千，買大開大，博走三千，馬上離開賭場。

師姐容與阿占見汪國昌行出，二仔嘜死跟，搭的士去到一間餐室。

阿占與師姐容亦在附近落車，事前商議妥當，各有各，以免汪國昌起疑。

師姐容自己入餐室，這間餐室佈置甚正斗，圓林式，非常高格，師姐容舉目四顧，見汪國昌單獨坐在一棵洋葵邊，於是亦去到附近攞位坐低。

因爲師姐容生得靚女，作淑女打扮，好快就吸引了汪國昌，師姐容當然知汪國昌頻頻注目，於是去打電話，一連幾次，詐作打不通，悶悶不樂回座。

到第四次去打電話，汪國昌跟尾而至，企在師姐容身後。

師姐容一連攪了好多次，打不通。

汪國昌在旁問曰：「小姐，是否打不通電話？」

師姐容回過頭來微微一點，點頭曰：「然，唔知點解呢？有法子打得通。」

三一：治病

崔太太沒想到丁小東會突然出現，她道：「小東，你不要管我的事，我不想活了！你不要在天台上玩耍，很危險的，快返回家裡去吧！」

丁小東使勁的拉住她，說道：「你爲什麼要跳樓？爲什麼不想活？你不能死的，我不會讓你死！」

崔太太流着淚，嘆息說道：「我爛賭，欠下了大筆賭債！樓！我答應替你還清賭債好了！不要跳樓！」

崔太太認得，這是她丈夫崔先生的聲音。

只見崔先生和三個男女，這時已上天台來了，崔先生樣上前，拖住崔太太，其他的人都在向她相勸。丁小東放開了拉住崔太太的手，他向天台門口看，却見波比站在那裡笑着。

他走到波比面前，問道：「你怎樣告訴崔叔叔的？」

波比笑道：「我爬水渠下去，在崔太太家的窗口大叫，說崔太太在天台要跳樓！」

一星期之後，一天晚上，波比和丁小東見面，他來告別的，他說：「我要和爹哋媽咪到外國去了，他們說是替我醫病，小東，我會寫信給你。」（此段完）

萬天狗 談怪實錄 孩貓

生意經

通天曉先生：

小妹想運較一些舊傢俬到廣州，請問有什麼手續與途徑可行？

馮小姐：

舊傢俬想運到廣州去，是有點困難，按照現行海關法規，不是貿易商品或者捐贈支援建設的儀器設備等物品，不能取得進口許可証的，如果沒有進口許可証，任何運輸公司，包括鐵路、公路、輪船公司都不敢承運，因爲口岸海關一定不許進口，運輸公司承運了就要負責退回原地的責任。

唯一可行的方法，就是作爲行李託運。本人親自去廣州一次，把傢俬裝箱作隨身行李携帶，在火車站交寄託運，坐直通車較方便，行李裝車後在廣州站領回，如坐普通電氣化火車，經過羅湖出境，就要在羅湖辦一次領取行李手續，再在深圳海關檢查，然後在深圳火車站再辦託運，大件頭行李經幾度交收，較爲麻煩。

傢俬託運，一定要裝箱的原因，是裝運上的方便，如枱椅的四條腿，如果不裝箱的話，很容易受壓折斷，碰壞，運輸公司或鐵路局都不負責，所以規定要裝箱。如果是摺椅、摺枱、尼龍床等可摺疊的鋼具傢俬，可以摺合後裝入瓦通紙箱，如果是木枱、衣櫥等，則要裝木箱才可託運。裝箱最大的尺碼，高不能超過六呎，闊不能超過三呎，規定，原因是車站貨運電梯及貨倉的門口大小限制。

携帶大件行李，要提早一個鐘頭到車站報到，在車站行李託運處（車站大堂中國旅行社內）辦理託運，按重量收費，普通行李（衣物、旅行用品等）每件三十公斤以下收費六十八元，超過三十公斤雙倍收費，電器用品每件收費按不同種類收取，因爲要特別處理，例如電視機每箱收一百三十三元。裝盒之摺疊傢俬可按普通行李收費，衣櫥等之大件物品要過磅後計算才能知道收費若干。

託運之行李在廣州車站認領後，到海關檢查、完稅，辦妥手續，就可通關收貨，運回家中使用。

舊傢俬作爲隨身行李帶回廣州自用，稅率不明，建議你在託運之前，先寫信去廣州海關詢問。

還有一個建議供參考，運舊傢俬回廣州自用，裝箱、運費、關稅總計下來，可能不便宜，何不考慮到國貨公司買單在廣州提貨，或者會更方便，更相宜。（黃莎、新八三五八五）

運舊傢俬回內地 不如買單取新貨

登武夷

通天曉先生：

小弟欲於八月中前往廈門、武夷山、福州、泉州等地旅遊。請問如何走才節省時間？需要多少日行程？費用若干？那時的天氣又如何？

旅遊人先生：

你可以先從廣州乘搭福州線火車，在南平站下車，轉乘長途汽車到崇安，住在崇安招待所，往武夷山，遊覽兩天；然後從武夷山返回南平，從南平乘火車往福州，入住福州華僑大廈，遊覽一天；從福州乘汽車往泉州，遊覽半天；從泉州乘汽車往廈門，入住鷺江大廈，遊覽一天；最後從廈門乘搭鼓浪嶼輪返香港，全程需時約九天，費用約二千餘元。

八月份福州平均氣溫廿八點三度；廈門廿九度。（江嵐、新八三六三九）

×× ×× ××

通天曉先生：

聞說廣東省陽春縣風景美麗。我覺，時間六天，不知天氣如何？交通，食宿應怎樣安排？有什麼名勝可以遊覽？時間夠不夠順道遊覽肇慶、從化？煩請先生代爲安排。全程估計費用若干？

PETER YEUNG 先生：

往陽春，可從廣州市省汽車站乘搭汽車，開六時四十五分及七時，票價六元七角。

在陽春可入住春灣招待所。陽春的風景的確很迷人，以奇岩異洞見稱。主要有凌霄岩，龍宮岩和崆峒岩。凌霄岩在縣城西北的河壩公社，離城六十六公里，距春灣廿七公里；龍宮岩座落在城北州九公里的春灣風景；崆峒岩在離城四公里，多貌異常精巧別緻，岩石相當高廣。此外，還有獨石仔古人類文化遺址，八甲風景區遊覽點。

在陽春可安排兩日旅程。回程要往肇慶，可從陽春乘一天，可入住肇慶招待所，停留一天，可入住肇慶下車，肇慶的風景點主要有星湖、鼎湖、七星岩。最後從肇慶往從化。遊從化主要是遊覽溫泉，安排半天時間可足夠。

全程最好能預七天。費用約需千餘元。（江嵐、新八三六七三）

遊陽春也要先往廣州

補藥亂服弄巧反拙

法其得用要參人

應適所有各服泡服嚼服燉服

別分有亦服伍配與服味單

法服定確要需情病據根應

身體有益？

耶宇先生：

最近經科學研究証明，人參可以提高人體免疫功能，而且還有抗癌的作用。可以說，古往今來，人參一直被人們視爲珍品。人參雖補，但並非人人都懂得人參的服用方法，從而影響了人參的療效。

人參的品種比較多，野生的叫野生參；內地人工培植的有移山參、吉林參、石柱參、邊條參等；產於國外的有高麗參、東洋參、西洋參（又名花旗參）。如果按加工方法來分，則可分爲生晒參、糖參、紅參等。不管產地和加工方法如何，統稱人參。下面就人參服用的常法及注意事項介紹如下。

一、煎服。把人參切碎放入陶瓷製的煎盅中，加冷水（以蓋過藥面寸許爲度），浸泡片刻，蓋好煎盅的內、外蓋，然後將煎盅放入比它大一倍以上的鍋中，鍋中加水至煎盅高度的三分一至二分一，再加上鍋蓋，用文火煎。一般以水開後再煎二小時爲宜，煎好後將鍋拿開，稍候片刻，等裡面的蒸汽冷凝後再打開鍋蓋，取出煎盅倒參湯服食，參渣可再煎。這種煎參的方法很普遍，它能保持恒溫，令人參的有效成份最大限度地溶於水中，也能減少藥物的揮發和破壞。

煲中間，藥煲煎藥，杯內煎參。這樣做是不合適的，這是因爲一般煎藥時間都不長，如此煎參不能出味，加上揮發，煎出來的參湯藥力減。

二、燉服。把人參切碎放入燉盅內，加冷水（以蓋過藥面寸許爲度），蓋好燉盅的內、外蓋，然後將燉盅放入比它大一倍以上的鍋中，鍋中加水至燉盅高度的三分一至二分一，再加上鍋蓋，用文火燉。一般以水開後再燉二小時爲宜，燉好後將鍋拿開，稍候片刻，等裡面的蒸汽冷凝後再打開鍋蓋，取出燉盅倒參湯服食，參渣可再燉。這種燉參的方法很普遍，它能保持恒溫，令人參的有效成份最大限度地溶於水中，也能減少藥物的揮發和破壞。

有些人爲了方便，用一個比較高的杯放在煎藥的藥煲中間，藥煲煎藥，杯內燉參。這樣做是不合適的，這是因爲一般煎藥時間都不長，如此燉參不能出味，加上揮發，燉出來的參湯藥力減。

三、燉服。把人參切碎放入燉盅內，加冷水（以蓋過藥面寸許爲度），浸泡片刻，蓋好燉盅的內、外蓋，然後將燉盅放入比它大一倍以上的鍋中，鍋中加水至燉盅高度的三分一至二分一，再加上鍋蓋，用文火燉。一般以水開後再燉二小時爲宜，燉好後將鍋拿開，稍候片刻，等裡面的蒸汽冷凝後再打開鍋蓋，取出燉盅倒參湯服食，參渣可再燉。這種燉參的方法很普遍，它能保持恒溫，令人參的有效成份最大限度地溶於水中，也能減少藥物的揮發和破壞。

四、單味或配伍服。人參可單獨服用，稱爲參湯。也可根據病情的需要與其他藥物配伍，如治四逆症的參附湯、治虛症的人參養榮湯、治毒痢的人參敗毒散等。但即使是配伍，方中人參最好單獨另燉，然後將參湯與其他藥液混合服用。

人參的用量，成人爲

城市之光 奉命結婚（十）

李南雖然想在你追我趕下，超越過區淑清，却也不能，因爲她的老板，有意給她甜頭。

原來游自強對她，亦有作爲的。

他明白她不是個無知少女，不是普通的甜言蜜語可以把她弄上手的，因此，一方面給她好處，另一方面，表示自己雖有金錢，却缺少了一份家庭樂趣。

那是游自強在平日接觸中而有意無意之間，把自己的苦悶說出來的。

原來游自強之所以有今天的地位，太太阮曼薇的娘家助力甚大，而阮曼薇系出名門，社會地位亦高。

正因爲如此，阮曼薇就有所恃了，不許游自強越雷池半步，而她經醫生檢驗過了，認爲是不能生養的人。

如果在別人，游自強早已和她離婚了，奈何她娘家勢力大，怕祇怕離婚未成，他已直告破產了。

一個如此霸道的太太，作爲她丈夫的游自強，其苦悶如何可知了。

游自強也表示，太太之外，也曾對一些女人有意，而且還有過深切關係，奈何很快就給他太太知道了，她率領娘子軍去搜官，她恃着有錢，破壞了人家的東西後，送上一大筆錢，作爲賠償物品及人身損失。

這樣的事，游自強試過幾次了，他常常對區淑清說，自己苦悶，不想再害人。

自己的努力便行，不必太注重得失，只要你勝得了老二，愚兄便自動棄權，希望你努力！」他看了他個一眼，又道：「不過不可爲兒女私情，而誤了大事！」

光照斗又瞟了杞紫薇一眼，見她低頭玩弄衣角，心頭一陣陶醉：「小師妹到底還是對我好的，否則她便會反對了！」當下道：「大師兄放心，小弟跟小師妹一定共同鑽研，以期有長足的進步！」

嚴鵬程道：「這才不辜負恩師教導之苦心！」他長身而起：「師弟、師妹！山上反正無事，該走了，以後你們若有空的話，請到正義幫找愚兄！」

杞紫薇道：「大師兄何不多住幾天？」

嚴鵬程道：「愚兄也有此意思，不過帮內的事，如不急當地居民的歡迎。

西薩摩亞位於太平洋中部，由於當地氣候炎熱，老百姓蓋的房子，式樣都模仿古老的議會建築，週圍都是柱子，沒有牆壁，四面都通風。屋頂則用茅草或鐵皮覆蓋。

經濟條件較好的居民，在柱子之間掛上簾子，白天卷上去，晚上放下來。全家人都住在一起，人口較多的，房子就蓋得大一些，但都是直通的一間。

西薩摩亞議會是各國遊客到西薩摩亞後必遊的一景。（金漢、新八三五〇）

沒有牆壁的房屋

是西薩摩亞的房屋特色 以柱代牆以便更能通風

無奇不有

通天曉先生：

聽說世界上有一種沒有牆壁的房屋，相當別緻，不知是否眞的？這種房屋是什麼樣子的，如何居住？是那一個國家的特色？請先生抽空賜教。

張立平

張立平先生：

「沒有牆壁的房屋」是西薩摩亞的房屋特色，這種房屋涼爽通風，

醫理淺釋

Z·Z·S·P小姐：

（一）關於小便的次數，那是不一定的。每個人每天排小便五六次，是極平常的事情。小便之量，一般是每次二到三百毫升不等，這要看你飲水的量而定，飲水多，小便自然也多些了。

（二）小便頻繁，原因是很多的。最常見的是尿道存有炎症，炎症之刺激，可觸發小便次數增加。心理因素，精神緊張，那也是可以引起小便頻繁的。例如有些人參與會議之前，例必先光顧廁所，否則就於心不安，好似總有一種明白手術過程，心情很

小便頻頻未必有病 有時屬於心理反應

事情未辦妥似的。

依我們來看，你的小便頻繁，也是屬於心理性的。如果你玩得高興，將小便這件事忘掉，我們想也就不必光顧廁所了。因此，你最好能設法將這件事忘記，打破這個習慣，那以後就不會再這樣了，也不必担心，這並非病態。

（三）來信提到的那種藥物，是內含維他命與礦物質，是一般人所說的補身藥丸吧！既然是醫生介紹給你服用的，那就可以服用，補補身，沒有壞處的。

（四）你覺得眼花，又似看到閃光，而這種情況的發生，一次是在服食了退燒丸之後，一次則是在跑步之後。這種情形，沒有什麼大碍的。也可說是一種生理現象。因爲人在運動之時，血流加速，心跳加快，故一下子影响到腦部短暫貧血，就會如此了。還有，身體虛弱，患有貧血，則也會如此。不必担心，身體好些時，一般就可獲得改善了。

（五）你晚上十一時至十二時才睡覺，明早則七時就起床，而你今年才只有十五歲半，這對於你來說，睡眠時間是短一些了，應爭取在十一時前上床，多點時間休息，這對於青少年來說，才是合乎生理要求的。（梁醫生、新八三五四三）

玩壁球容易上手 不少人用以減肥

你既想學將規則告訴你

通天曉先生：

請問壁球運動對身體有何種功用？運動量如何？打壁球要注意什麼設備？它與網球有什麼分別？

炎

炎先生：

壁球運動與其他體育運動一樣，都有鍛鍊身體的作用。關於運動量的問題，很難作一準確的解答；一般而言，可以由運動員本身去衡量。

壁球可以單打或雙打，單、雙打的分別在於場地的面積與深淺的高矮不同。

單打場地長九米七五，寬六米四〇，前墻高四米五七，兩側墻成斜綫，最高點四米五七，最低點二米一五。

雙打場地寬七米六二，長一三米七二，墻高六米一〇。

規則規定，運動員可以自由選擇左發球區或右發球區發球，以後必須輪換發球區。發球時，至少有一隻脚踏在發球區內。發球可以用任何擊球方法，但必須先擊中前墻發球綫上，反彈落到另一方接球區內地面上，才算合法。如發出的球擊中前墻後，沒有落在對方接球區內，或擊中前墻發球綫以下，或球先擊中側面的墻，或擊球出界，均爲發球違例，就算失誤，改由對方發球。在比賽中雙方必須輪換擊球，不得連續擊球。每次還擊必須先擊中前墻（在限制綫上方接球區內地面上，才算合法。如發出的球擊中前墻後，沒有落在對方接球區內，或擊中前墻發球綫以下，或球先擊中側面的墻，或擊球出界，均爲發球違例，就算失誤，改由對方發球。在比賽中雙方必須輪換擊球，不得連續擊球。每次還擊必須先擊中前墻（在限制綫上

運動須知

由網球派生出來的運動項目

壁球運動與其他體育運動一樣，都有鍛鍊身體的作用。關於運動量的問題，很難作一準確的解答；一般而言，可以由運動員本身去衡量。

壁球可以單打或雙打，單、雙打的分別在於場地的面積與深淺的高矮不同。

單打場地長九米七五，寬六米四〇，前墻高四米五七，兩側墻成斜綫，最高點四米五七，最低點二米一五。

雙打場地寬七米六二，長一三米七二，墻高六米一〇。

規則規定，運動員可以自由選擇左發球區或右發球區發球，以後必須輪換發球區。發球時，至少有一隻脚踏在發球區內。發球可以用任何擊球方法，但必須先擊中前墻發球綫上，反彈落到另一方接球區內地面上，才算合法。如發出的球擊中前墻後，沒有落在對方接球區內，或擊中前墻發球綫以下，或球先擊中側面的墻，或擊球出界，均爲發球違例，就算失誤，改由對方發球。在比賽中雙方必須輪換擊球，不得連續擊球。每次還擊必須先擊中前墻（在限制綫上

壁球與網球的分別，相信看過這兩項運動比賽的人士都會知道，上述亦已作出解答。這裏祇談談壁球運動的起源。

壁球其實是從網球派生出來的一種着墻壁打的球類運動。一八五〇年英國一所名爲哈羅的學校，因爲運動場地小，不能滿足學生打網球的需要，於是在操場上建立起幾面墻，讓學生對着墻打網球，壁球運動就這樣開始的。後來發展成爲用三面墻的室內運動。使用的球拍、球和採用的規則與網球亦不同，已經成爲一個獨立的運動項目了。（漢文、新七七八三一五〇）

你的問題

通天曉先生

醫理淺釋

牧發室

讀者諸君來函示名示址為要並寫明服務版

牧函 陳乙鋒

大龍不明男性事人 王清俊權值 PEGG 張立平 YEGG 鍾麗瑰 TAMM 冯炎 Y 旅遊人 PETER YEUNG 年順

刊載

虎仔星火

蝎子口号搜空船故事——沙駱·文 曼·畫·裕寫

（九一）司馬登道：「他們二人你們二人低聲說話，說看見有人用毒針吹射到有角人身上，使我們王子獲勝！是不是？」愛多娜搖頭道：「我們沒有看見什麼？也並沒有娜道：「你們沒有看見什麼？也並沒有道樣說過，你誤會了！」莎拉實道：「告訴你們吧！反正你們也要被消滅。王子是因毒針而打贏的。」

（九二）莎拉實道：「我已聞到客，不要知道你們王子的秘密。」莎拉實道：「我也未必殺你們，如果你們供出長尾人計劃什麼時候來進攻火星，我便放你們走！」愛多娜道：「我們和長尾人沒關係的！」莎拉實道：「等一會，你們便會把眞相說出來的了！」

（九三）柯馬士道：「我們是遊

心關

風言蜂語

勿表錯情

新界的士牌價銳降六成。搭的士車費不減。

乏安全感

台北飯店大火燒死港客。比參加「猪仔團」還更可怕。

生活天天向上

上海婦女流行套裝裙。灰衣藍衫時代過去了。

歷代人 海·幸

絲連 懷楚

「他才回去幾天，怎會這麼快就收到他的來信呢？」她連忙掩飾，「你是知道的，起碼一個星期才能收到信的。」

「哦，我倒忘了，丈夫不好意思地說，「李良這人也不錯，我也青歡他。」

「他對我們家太關懷了，是不是？」她趁機試探了，「這麼遠跑來看我們，又送這麼多禮物帮助我們，有時我也很覺不好意思，他花了不少錢了。」

「是的，他太懷慨了。」他點點頭，「花了好幾千塊港幣，老實說，我們一輩子也掙不了這麼多錢啊！」

「所以嘛，他對我們家太關懷了。」

「像這樣的人，注重同窗友誼，世間少見。你以前說過你們是『風塵三俠』，一點也不錯，他太注重情誼了。」

「那麼，我們和他繼續來往，你不反對？也不起疑心嗎？」她鼓起勇氣地問。

心魔

二一一：不斷試探丈夫

二五〇：別後情況

但想到您「哀莫大于心死」，看化看淡一切，才和昔日的患難伴侶出走，斬斷與現代社會的關係。龍景記大酒家的在西區消失，對您來說也許是心靈的解脫。原本想把一百萬「債欵」匯回給您，但和繼珠商量過，兄妹倆決定收下來。這意味着我們承認一個事實——我們是龍賢的兒女！至于胡老超，他是義父，大恩人，神聖，不吃人間煙火，即使在我尋到您們秘密居所的今天，我仍找不到他。索性當他是凌空而來，又騰雲而去的武功不凡仙俠吧！

媽媽一定急于知道跌打醫館的情況了。告訴您，有我在掌管的生意比前更好。足堪告慰的，我秉承胡氏與綠萍師傅「遺志」，服務大衆，訪貧問苦，以醫好社會貧窮的傷殘者爲己任！

兩老很關心我的婚事吧？我已于去年冬天和錦田結婚，一個理想的妻子終于走入胡家（姓龍的爸爸請不要呷醋，因爲我奏的媳婦姓龍，不能龍龍聯婚。）啓光和她很合得來，而錦田也懷胎，過些時，您們已有兩個孫子。在陰島風聲浪聲裡，想起已是隔海的三代同堂，兩位應該欣慰！繼珠和耀旗從法國回港一年多，耀旗掌管父親的旅行社，興祥叔做董事長。

他從無到有，富而不傲，不忘本，可敬可佩！最可惜的是耀新，他是和興機構當權人之一，但家庭生活不和諧，在外邊另有住家，他也不回父母的家。

由于一條從香港仔通灣仔區的南風山隧道開鑿，整個黃竹坑的村屋被拆，居民遷徙。興祥和楚玲姨的花園有幸在山邊，得以保存，而人王全叔的「汽車城」被拆卸，他們全家早已遷住大埔，在汀角經營買賣日本出品客貨兩用汽車。馬叔馬嬸的兩個孩子亦已讀完中大做事多年。爸爸媽媽來一些快樂吧！繼明于一九八四年五月十五日（全文完）

三一：悶悶不樂

二一一：不斷試探丈夫

二五〇：別後情況

一〇五：閃着誘惑的光

她是什麼人呢？這麼晚了還獨自一個在風雨中走着，如果不是喝醉了就是神經不正常。

馬魂繼續把車子慢慢的往前駛去，到了那個紅衣女郎的身旁，車子的速度就跟走路差不多了，最後，他更把車子停下。

紅衣女郎跟蹌兩步，右手就扶住了馬魂的車子。

——機會已經來到眼前了，這是上帝的意旨，上帝的安排，再明顯不過啦！我還我送你一程嗎？」他問。

紅衣女郎望着馬魂，沒答話，但右手仍然按在他的車上。這時，馬魂看清楚了她的樣子——臉圓圓的，樣子不算太漂亮，但粧化得很濃，咀唇艷紅，眼蓋膏却是青藍一片，兩邊臉頰也是一塊的胭脂，看起來妖冶得有點邪氣。晚禮服的下身寬鬆，上身却緊緊地裹住了她豐滿的身體，低低的前胸使她乳房露出三分之一，那白白的部份在橙色的略燈下閃着誘惑的光。

等什麼呢？

馬魂馬上坐到左邊的窗前，把車門打開了。

「小姐，要

太塊 叔叔

渡競

每年端午，港九新界各地也有龍舟競渡之盛舉，此風由來已久了。據隋書地理志載：「屈原以五月望日赴汨羅，土人追至洞庭不見，湖大船小莫得清者。乃歌曰：『何由得渡湖？』因爾鼓櫂爭歸，競會亭上，習俗相傳，爲競渡之戲，其迅揖齊馳，櫂歌亂响，喧振水陸，觀者如雲，諸郡皆然，而南郡尤甚。」

競渡，粵人稱爲扒龍船，因爲廣州及各鄉之端午節，除了競渡外，還有表演，在河上扒來扒去，以娛觀衆。而表演的龍舟，都比香港比賽的龍舟長一倍有多，而且插滿了柞繡的池就挽抱他：「近點，這樣合拍，好跳些。」他聽話，並且頻對頻，貼面而跳。熱熱的秀髮中，襲來巴黎香，他半閉眼睛享用，「你腰身軟，舞也好到極！」她貼緊了一點：「你快樂，是嗎？」

「不說話吧，靜靜地享受好時間。」他已興奮起來，但仍假裝鎮定。燈黑了許多，她移動了臉蛋，行法國禮，朱唇吻上他嘴唇。他溫柔地回禮。她已感到他的雄姿，全身軟了。她伸出舌尖舐他的嘴角的面孔，更摟緊了。「你送我回酒店可以麼？我小小醉了，不是因爲酒。酒，還可以飲的。」他柔和地回答：「我聽命你，你愛怎樣，我都聽話，只要你快樂！」

蕭·劍·紅·顏

女·鈺石 圖·風秋

五：掌門之爭

光照斗道：「希望他不會犯影响進展了！」

杞紫薇道：「三師兄，小妹也

「這種錯誤！」

嚴鵬程道：「三師弟，愚兄是眞心擁護你當掌門的，因爲你最適合，希望你窮三年的時間，苦練武功，以期屆時能壓倒老二！」

光照斗道：「只怕小弟無此能力！」

嚴鵬程道：「並非絕無可能，因爲他在名利圈中打滾，進展一定不如你！三師弟，愚兄並不是對他有成見，而是我認爲本派式微已久，很希望有機會吃。」

「希望由你繼任！」

光照斗心頭一陣甜蜜，忍不住瞟了她一眼，道：「小弟盡力就是，只怕屆時仍不能成功！」

嚴鵬程笑道：「一個人只要盡

孩貓

虎仔星火

斗·治·病

生意經

遊陽春也要先往廣州

醫理淺釋

牧發室

三一：治病

生意經

遊陽春也要先往廣州

醫理淺釋

牧發室

登武夷

運舊傢俬回內地 不如買單取新貨

補藥亂服弄巧反拙

法其得用要參人

玩壁球容易上手 不少人用以減肥

沒有牆壁的房屋

小便頻頻未必有病 有時屬於心理反應

運動須知

由網球派生出來的運動項目

玩壁球容易上手 不少人用以減肥

沒有牆壁的房屋

小便頻頻未必有病 有時屬於心理反應

遊陽春也要先往廣州

醫理淺釋

牧發室

三一：治病

生意經

蘇聯的克里姆林宮，在十月革命前的幾百年，既是封建王朝的象徵，又是一個古代的巨大軍事要塞，韶光流逝，朝代更替，其原始風貌始終未變。從十四世紀到二十世紀，國內大藝術家的作品，都競相在這裏展覽，世代鑄金工、金匠、裝甲匠、刺繡匠和畫家們的傑作，幾乎都用來裝飾這座豪華的宮殿。

十月革命以後，克里姆林宮的歷代珍寶被保護起來，並且把它作爲國立博物館的重要組成部分，這裏從沙皇的皇冠、皇袍到宮廷生活用具，以及許多珍貴藏畫，全都是價值連城的稀有寶物。例如製於一六八二年的皇冠，是爲彼得大帝特製的，圓形帽頂全部用寶石和珍珠鑲嵌、裝飾，帽的邊緣用貴重的黑貂皮製成。國王和王子用過的劍、刀，在它們的柄上，都有一個鑄金的武士形象；雙手托住一個環，環中的圖案，拼成尼古拉一世的名字。此外，還有一個尼古拉二世時鑄成的克里姆林宮模型，在幾個小尖塔中間有一個彩飾的聖彼得大教堂，安在圓頂中間的金珠上刻有俄文基督教義條文……。其他還有皇袍和古代的戰袍，銀做的酒壺，銀做的聖餐杯，等等。其中有的古戰袍是用拇指大的小鐵環一環一環扣成的，至今仍閃閃發光。（子耘摘自《青年文摘》）

克里姆林宮的珍寶

莎士比亞用詞萬七

莎士比亞是英國杰出的劇作家，在他的作品裏，我們可以看到羣衆喜聞樂見的童話、民謠、古代傳說。有人統計，莎翁一生中便用了一萬六七千個詞匯，而一般人最多能掌握三至四千罷了。（高胥）（海客摘自《北京晚報》）

（曉月摘自《科苑》）

黑猩猩的「活生性」

●兩歲發情●雌性主動●「戀性同」有

大家知道，性生活係指屬於高級動物的人類所擁有的性行爲。對其他動物來說，牠們的性行爲只不過是發情而已。然而，棲居在非洲的黑猩猩，却擁有類似人類的性行爲。

不久前，日本《朝日周刊》報道日本京都大學理學部人類進化學研究室黑田米壽先生，在非洲扎伊爾河左岸密林深處，與黑猩猩共同生活二年，對黑猩猩生態進行大量考察的情況。

據考察，非洲棲居着三種類人猿：猩猩、大猩猩及體格矮小的黑猩猩。在那昏暗的扎伊爾密林深處，當陽光照射到雌性黑猩猩桃紅色的屁股上時，雄性黑猩猩就立即跟蹤而來。據黑田的統計，一隻雌性黑猩猩，從一九七九年一月初至二月中旬，就與雄性黑猩猩交尾達四十五次之多。

發現如下奇特的情況，一隻年幼的雌性黑猩猩翹起牠的屁股，悄悄地挨近拿着食物的雄性黑猩猩。結果，終於使雄性黑猩猩與其交尾。交尾結束後，雄性黑猩猩便把一部分食物分給那隻幼小的雌性黑猩猩。

黑猩猩與其他猩猩不同的是：一般的猩猩，幾乎在任何情況下，都是由雄性猩猩挑逗雌性猩猩，再行交尾的。唯有雌性黑猩猩在這方面表現得極爲主動活潑。當然也有來自雄性黑猩猩主動的求愛的。據黑田的統計，屬於前一種情況的要佔半數以上。對來自雌性黑猩猩的以獲取食物爲目的的求愛，雄性黑猩猩如果不願給予食物，那麼，此時，牠往往表現出驚慌失措，不知如何是好的神態。

黑田還親眼看到這種情況：兩隻以上的雌性黑猩猩，互相面對着面地摩擦生殖器。那些通過挑逗雄性黑猩猩，以獲取食物爲目的的雌性黑猩猩，有時也以「同性戀愛」來獲取其他雌性黑猩猩手中的食物。

黑猩猩的性行爲是「豐富多采」的，並且，這種性行爲本身包含着實際的意義。比如，成年黑猩猩往往通過牠們的性行爲，來緩和牠們之間的某種緊張氣氛，這就構成了類似社交應酬的實際意義。（蘇德成）（上）

北歐神話的基調

兩部「愛達」裏所描述的北歐神話世界，是一個沉痛悲愴的形象。英雄必定喪亡，這是日耳曼民族根深蒂固的信仰，他們認爲毀滅正是對個人人格最後也最偉大的試鍊，面對毀滅，從容就死，正是人類所擁有的唯一尊嚴，而凌駕在這絕望的宿命觀之上的，就是無論遭遇甚麼痛苦、挫折、失敗也不氣餒，不屈不撓的戰鬥精神。因此構成北歌神話的基調，正始於力的讚美，而終於毀滅中所產生的雄偉、悲壯的異教英雄主義。（摘自李映萩譯《北歐神話》）

書海浪花

愛斯基摩人的皮舟

格陵蘭島上的愛斯基摩人使用一種輕型皮舟，這種皮舟是用乾縮的海豹皮或其他獸皮蒙在木框架上製成的，它的特點在於獵手可以不出聲響地接近獵物。（子耘摘自《信使》）

孿生弟消失在娘胎裏

一位孕婦被診斷爲懷雙胞胎，但是後來只生了一個嬰兒，另一個則無影無蹤。這在醫學史上是很少見的現象。然而，近年來由於使用超聲波探測子宮技術，醫學家們驚訝地發現，這種現象普遍得很——孿生胎兒中的一個是在孕期頭三個月中突然停止發育，進而被吸收到體內組織中去了。

美國西北大學醫院產科專家路易斯·凱恩和海倫·蘭迪通過查閱歷史文獻和病例發現，在姙娠期，至少有百分之十至二十的孿生胎兒可能消失。比利時著名生理學家薩爾瓦多·萊威認爲，實際情況比這個比例還要高得多。他在調查中發現，在姙娠初期懷雙胞的人中，有百分之七十一的人最後只生下一個嬰兒。

凱恩和蘭迪認爲：母體通過某種尚不清楚的過程，能夠選擇孿生胎兒中比較强壯的一個存活下來，這也是人體的一種自然選擇。

世界五大宮殿

文摘

北京故宮 舊稱紫禁城，是明清兩代的皇宮。始建於明永樂年間，經多次重新修建，有宮室九千多間，佔地面積七十二萬平方米，爲世界上規模最大的宮殿建築羣。

凡爾賽宮 原爲法國封建帝王的行宮，始建於十六世紀，十七世紀末屢經擴建，至十八世紀形成現存規模，包括宮前大花園、宮殿和放射形大道三部分。

白金漢宮 原爲白金漢公爵於十八世紀建造，故名，後以一點一萬英鎊賣給英王喬治三世。其宮殿建築富麗堂皇，外部裝飾華美。

克里姆林宮 曾爲莫斯科公國和十八世紀以前帝俄的皇宮，現爲蘇聯黨政領導機關所在地。

白宮 位於華盛頓的奧文法尼亞大街，爲一座白色牆壁的三層樓房，始建於一七九二年。從一八〇〇年美國第二屆總統亞當斯起，歷屆總統以此作爲官邸。（海客摘自《廈門日報》）

哺育你快哪簽收啦……（蘇聯漫畫）

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業 分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花喽糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687—6977
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥酒 唐山雜貨 貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便
德爲醫所本
信乃業之基

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
夏季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚綠苗特平 $9.99
金牌即食麪卅包庄 $4.99

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到
＊XO人參酒 ＊正北高麗參 ＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
款款皆珍品
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶 ＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：(604) 669-5371 • 684-7488 TELEX 04-55686

僑華金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石 ●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理 ●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669—3247

隆華有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
新貨 大批運到
日本全花冬菇 日本上厚冬菇 日本厚冬菇 日本香信 日本特大蠔豉 日本大蠔豉 日本中蠔豉

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

時新食品公司
週末半自助式鮮肉市場
時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是爲縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。
特價項目：「半自助」式 本週末 省時間、省錢 爲你：
猪扒 每磅 $2.25 猪骨 每磅 $0.55
排骨 每磅 $1.50 鮮鷄 每磅 $0.99
脆腸 每磅 $3.20 牛腩 每磅 $1.70
牛展 每磅 $2.00 牛肉 每磅 $3.50
歡迎預定 保證滿意服務
地址：片打東街279號 · 電話：685-3307—8

屯門公路發生恐怖車禍
柱燈向撞控失車貨
四青年兩死兩危垂

【特訊】屯門公路深井橋昨下午發生恐怖車禍，一輛滿載傢俬雜物貨車，失事撞向燈柱，再衝前三百碼始停下，四名跟車青年，從車斗拋出車外，釀成兩死兩傷慘劇，其中一死者手臂折斷，飛離屍體數十呎外。至於兩傷者亦傷勢嚴重，性命垂危。駕車司機幸沒有受傷，事後被邀返警署協查，獲准以一千元現金保釋外出，定廿日往新界交通部報到。

現場消息：肇事原因有兩不同說法：一說貨車失控，另一說貨車因閃避一輛私家車，而引起意外，但眞正原因，仍然有待調查。

兩死者：董偉明（十九歲），陳漢輝（廿四歲）；兩傷者：李春飛（十七歲），情況「惡劣」；何偉成（十九歲），情況「危殆」。據悉，他們皆屬朋友關係，當時乘貨車前往屯門美樂花園帮助朋友搬屋，所以貨車載滿傢私雜物。

失事貨車編號CT一六四，由司機陳×華（廿五歲）駕駛。該車車斗沒有斗篷，週圍只用木條攔着。而死者傷者四人全部坐在雜物上。

昨下午二時五十五分，貨車沿屯門公路快線行駛，前往美樂花園，途至深井橋突失事前衝，撞向路中燈柱，車斗上四人同被拋出車外。車上傢俬雜物，亦傾在路上。

⇦（上）屯門公路大車禍現場。（下）死者董偉明的斷臂。附圖爲兩死者，上是陳漢輝，下爲董偉明。

⇨鄧樸方（中）昨訪問澳門出碼頭時一幣認人，因此需要透過電台呼籲三人家屬前往醫院辨認。

熱心替友搬屋竟遭意外
草坪發現死者斷臂
記者通知警方檢去

警方接報趕至現場，斷，恐怖異常。

排行最幼，在一家洋行當練習生。

事發後，現場非常混亂，警方一度將四人身份攪亂，除董偉明外，其他三人因爲昏迷及臉孔受傷，警方未能憑相

將四人送瑪嘉烈醫院，但董偉明於抵院時已告不治，且失去左臂，救護員遍尋不獲，記者事後在草坪中發現，通知警員檢去。斷臂齊肩折，名親人同住荃灣象山邨，死者董偉明與祖父母、父母，一兄一姊及三其他三人爲荃灣象山邨

另一死者陳漢輝，延至晚上七時許不治。

玩具洽談會
今在港舉行

【中國新聞社上海十六日電】上海玩具進出口公司和香港華遠公司聯合舉辦的上海玩具洽談會，定今（十七）日在港開幕。上海玩具行業共有一千多種玩具參加洽談貿易，其中有二百餘種是新設計的。

交易廣場
裝修工人墮傷

【特訊】一名廿九歲建築工人，昨午二時四十分在中區干諾道中交易廣場建築地盤，登上三至四樓裝修時，突失足墮下地面，頭部受傷送院。

港聞

躉船燒化學物品
灌救中發出惡臭
附近船隻疏散火熄船亦下沉

【特訊】昨晨十一時十五分，停泊在油蔴地貨物起卸區近跋油街對開岸邊的一艘躉船「樹發號」（編號M二〇八×八Y）突然起火，由於船上載有大量名爲「保險粉」的化學物品，遇水即發熱冒烟，消防員最初到場時，不敢用水灌救，但稍後由於火勢迅速蔓延，消防事務處派出五隊烟帽隊接駁七條喉搶救，並出動一艘減火輪在旁協助，在救火時，由於化學品發出淺黃色帶有惡臭的刺鼻氣體，並冒出大量懷疑有毒的濃煙，又由於風向關係，氣體吹向停泊在避風塘的船隻，消防員見狀立即命令附近躉船斬纜疏散，以免受影響。

消防員於下午二時零四分將此宗一級火警救熄，但全船已遭焚燬下沉，幸無人受傷。海事處事後派出一艘控制油污船隻到場，利用一條長浮泡將沉船隔離。

據船主彭樹發表示，船上載有一千二百桶作滅火用途的「保險粉」，遇水後會發出有毒濃烟。船上另有三百個載單車零件的木箱及藤製成品。準備送上大洋船再轉往外國。

圖示躉船遭焚燬沉汉，海事處用一列浮泡將沉船隔開。

鄧樸方訪澳門
午間參觀賽馬車會晚上參觀賽狗場
曾與澳督及傷殘人士分別晉餐

【本報特訊】澳門消息：中國殘疾人福利基金會副理事長鄧樸方，昨日應澳門傷殘人協會邀請前往訪問，鄧樸方於上午十一時，自香港乘噴射船抵澳，受到澳門各界人士歡迎，澳督亦派出副官施世樂到碼頭迎迓，由於澳督府前日發生土製炸彈爆炸事件，澳門警方採取了嚴密保安措施保護鄧樸方，在碼頭迎接鄧氏的還有：南光貿易公司總經理柯正平、馬萬祺、崔德祺、李耀祺、葉漢、何鴻燊、崔耀，及新華社香港分社副社長鄭華會及南光公司所設的宴會。晚上十時許，鄧氏又應邀前往賽狗場參觀賽狗，使逸園內增添不少熱鬧。

鄧樸方今日將到鏡湖醫院、同善堂、中總等訪問，中午十二時將與澳督高斯達會晤，並與澳督共進午餐。明日上午八時與澳門傷殘人士共進早餐後，約於十一時返香港。鄧氏此行訪澳，護得澳門各界人士捐贈予中國殘疾人福利基金逾五百萬元，其中包括澳門政府捐一百萬元及澳門娛樂公司捐一二百五十萬元。

焗死兩父女大火案
列爲雙重兇殺縱火
警方籲請市民提供消息

【特訊】本月七日在尖沙咀金巴利道永利大廈一宗三級大火中，有兩父女被焗死，警方昨日已將此案列爲雙重兇殺及縱火案，並籲請市民提供消息。

任何人仕若曾在當日較早時發現有人在該大廈附近形跡可疑，或對案件有任何消息，請電警察熱綫五——二七七一七七。

該案發生於早上四時三十分，金巴利道二十七號至三十三號地下環球貿易公司，突然起火，火勢迅速蔓延，十六分鐘後升爲三級，大量濃烟自店後天井湧上樓上住宅，而居於四樓C座的戶主紀天財（五十一歲）與長女紀藹玲（六歲），因走避不及，在則內被焗斃。在該宗火警中，另有十一人受傷送院。

伊利沙伯醫院附近
發現血手套及血刀
女工在醫生宿舍外進行清潔時發現

【特訊】九龍伊利沙伯醫院附近，昨晨發現兩柄利刀及三對勞工手套，其中一對手套染血。警方將之檢走，調查是否與罪案有關。

昨晨八時卅分，市政署一名四十二歲梁姓清潔女工，在伊院附近的京士柏道醫生宿舍外進行清潔工作時，在一個花槽草叢內發現一柄十六吋牛肉刀及三對白色勞工手套，其中一對沾有血跡，即通知醫院方面報警。

警方人員到場調查，并在附近展開搜索，其後又在醫院急症室天橋底發現另一柄長十六吋的牛肉刀，此刀亦沾有血跡。警方乃將有關物品帶返警署調查。

⇧圖示警方人員檢起一柄牛肉刀

吃過飯盒一命嗚呼
婦人死因有待剖驗

【特訊】昨晚九時許，深水埗元州街四十×號二樓一間公寓，發生離奇斃命案。一名廖姓男子携妻與另一名廿九歲李姓男子同住上址，廖姓丈夫落街買飯盒給予妻子用膳便離去。豈料該婦人飯後竟嘔吐昏迷，同房李姓男子見狀報警。該婦人送院後証實不治。警方到場調查，表面無可疑之處，但眞正死因有待剖驗。

警方並不揚棄死者是死於飲食中毒。

政制改革
目標市民主權有監察府政

【特訊】葵涌及秀茂坪區一批青年，曾就區內對「代議政制綠皮書」，進行過意見調查，發現九成被訪者，均未曾對「綠皮書」發表過意見。

此一調查曾在該兩區內訪問約五百戶工人家庭，調查顯示約有七成被訪者認爲「綠皮書」在宣傳及解釋上有未夠充份，因爲沒有足夠資料，致使他們發表意見甚爲困難。

絕大部份之被訪者又認爲政府在制訂政策時均未有徵詢過他們之意見，而有八成被訪者建議政府開放政制，實行直接選舉，使市民能參與政府事務，制訂政策。他們又認爲政制改革之目標是要達成一個民主社會，政府要向市民負責。

此外，超過八成半被訪者又認爲：政府需要讓市民監察，設立具有權力之監察組織，市民有權力力修改及否決政府將實行之政策，而不稱職之官員亦可以被罷免。

食物養生

療熱、水腫，鴨作食

勝盧

鴨，本港人士平時吃的不多，據說是鴨「毒」，吃了會發皮膚病之故。其實，鴨並非「毒」，一般人吃了也不會發皮膚病，有皮膚病的人吃了鴨，通常也不會使皮膚病加重。筆者也曾爲這個問題翻過了古代各家本草書，未見有說皮膚病忌吃鴨的。我國人吃鴨已有數千年歷史，假如鴨吃後會有此種不良作用，決不可能古代無一人發現和加以記載的。相反，古代有不少本草書還認爲鴨肉有解毒清虛熱和醫瘡的功用。如古代孟詵著「食療本草」說：「鴨肉消毒熱、利水道，治小兒熱驚癇，頭生瘡腫。」

實際上，吃什麼食物會發生過敏症（包括皮膚過敏），是隨人而不同的。可能有個別的人吃了鴨會發生過敏症也說不定；又其中有的在吃鴨後不久出現過敏症，也可能是巧合。當見有些皮膚病者及某些中醫，將他們所知道的個別的人吃了會發生皮膚過敏症的食物，都列入戒食名單內，於是，這也戒吃，那也忌食，其有不患營養不良者幾稀矣！

鴨的價錢比鷄便宜得多，然其所含營養成分及滋補功用則比鷄有過之而無不及。據現代營養學家對鴨肉的分析，每百克（約三兩）白鴨肉含水分七五克，蛋白質一六．五克，脂肪七．五克，碳水化合物〇．一克，灰分〇．九克，鈣一一毫克，磷一．四五毫克，鐵四．一毫克，硫胺素（維他命B一）〇．〇七毫克，核黃素（維他命B二）〇．一五毫克，尼克酸四．七五毫克。

鴨味甘咸而性平，有滋陰養胃，利水消腫之功；可治骨蒸痨熱，咳嗽，水腫。例如「本草通玄」說：「鴨主虛痨骨蒸」。清代王士雄著「隨息居飲食譜」云：「鴨滋五臟之陰，清虛痨之熱，補血行水，養胃生津，止嗽息驚，消螺螄積。」

所謂「骨蒸痨熱」，即是下午身體發熱，身體逐漸消瘦，夜間有盜汗。

水腫病有多種原因，如心臟病、腎臟病、肝臟病、營養不良等，均可引致水腫。以腹部水腫明顯的多是肝臟病。早上眼肚腫，下午足背腫的多是腎病。

無論是什麼水腫病，食鴨也有一定的治療作用。李時珍「本草綱目」說：「鴨，水禽也，宜水利小便，宜用青頭雄鴨。」「本經達源」亦說：「男子陽氣不振者，食鴨最宜；患水腫病食之妥。」要注意的是：凡水腫病食鴨作食療之同時，均宜戒鹽。

從指甲看身全
張光大

觀察指甲的變化，往往可以得知全身的健康狀況，雖然指甲的變化要在全身疾患發生後才緩慢出現，但對於疾病的診斷還是有一定價值。

全身疾患引起的指甲變化，起初只發生於個別指（趾）甲上，以後逐漸波及全部指（趾）甲。通過這一點，進一步觀察指甲的顏色、狀況及甲廓部（指甲周圍的皮膚）等的變化，就可以去推測和找尋患病的原因。

指甲青紫：多見於先天性心臟病或大葉性肺炎、重度肺氣腫等肺臟疾病，這是由於血液中還原血紅蛋白增多的緣故。如紫色與蒼白色交替出現，可能是肢端動脈痙攣症。

白色指甲：如果是蒼白色，多見於低色素性貧血症，是因血中硬化患者。毛玻璃樣的血紅蛋白減少所致。指甲呈毛玻璃樣白色，甚至連弧影（指甲根部的淡色半圓形部分）也分不清，或在指甲遠端部橫貫一粉紅色綫條，可見於肝硬化。

在醫學上稱爲Mee氏綫，可在砷、鉛等金屬中毒時出現，或見於何杰金氏病、糙皮病等。指甲上有二根橫貫的白色綫，往往提示血中白蛋白減少，多在慢性腎病的低蛋白血症時出現。

棕褐色或黑色：多見於伴有全身色素沉着的病症，如腎上腺皮質功能減退症、黑色素斑——胃腸息肉綜合症；也可見於服用環磷酰胺等抗腫瘤藥物後。細菌性心內膜炎、旋毛虫症患者的指甲，有時可見到棕黑色的點狀出血淤斑。

杵狀指：也叫鼓槌指，形如鼓槌。這種改變可見於紫紺型先天性心臟病和缺氧性慢性肺部疾患，也偶見於肝硬化和慢性腹瀉患者。

匙狀指甲：指甲中央向下凹陷，如湯匙狀，多見於低色素性貧血、鈎虫病、甲狀腺機能亢進症。

橫溝形成：指甲表面形成橫貫的凹溝，醫學上稱Beau氏綫，由多原因引起。常在患急性發熱性疾病數周後出現在個別指甲上，然後逐漸隨指甲生長向前移動，直到消失。如全部指甲出現此綫，多說明數周到數月前患過較重的病症，但並不與某種特異性疾病有關。

指甲剝離：指甲與甲床分離部分過多，剝離部分呈白色或黃色，可見於日光性皮炎、血吓啉病。指甲呈雲母片樣層狀分離，可見於嚴重的低色素性貧血。

甲廓部變化：輕度甲廓部紅腫，常在側面的甲廓發生，多見於皮肌炎初期、紅斑狼瘡和硬皮病。甲廓局限性發紅腫脹，伴指甲凹凸甲廓緣退縮，可見於部分糖尿病患者。

牙痛不一定有牙病

俗語說，「牙痛慘過大病」，可見牙痛之辛苦。牙痛發作，使人最先想起的原因是蛀牙或其他牙病。但是，有時牙痛却不一定是由牙病引起，也可能是其他疾病引起，倘若是如此，治理牙齒就不能消除牙痛的症狀了。

引致牙痛的牙病大致上有六種：

第一種是牙髓發炎。一般是由於近牙齦部分牙齒蛀洞內藏有食物碎屑，發生細菌感染引起。這種牙痛疼痛劇烈。

第二種是蛀牙。牙齒有蛀洞，如洞淺，通常不發生疼痛，但在吃過酸、過甜、過冷、過熱食物時則可覺痛。如蛀洞深，食物碎屑藏在內則易致疼痛。

第三種是牙髓室中有鈣化的髓石形成，壓迫牙髓神經就是發生疼痛。此種牙痛，有些似三叉神經痛，有時還會反射性地引起頭痛。病牙並無蛀洞。

第四種是牙周膜發炎引起劇烈牙痛，並有牙浮牙鬆的感覺。

第五種是牙齒長出時受阻引致牙痛。例如，牙齒埋在頷骨中，不能按正常位置長出，爲兩旁的牙齒所阻，因而壓迫着鄰近的牙根或牙槽神經，所以發生疼痛。

第六種是牙齒折斷引起牙痛。例如跌倒時牙齒撞折，或咬過硬的食物而牙齒折斷。

至於不是牙病引起的牙痛，一般常見的有如下數種：一、高血壓，二、流行性感冒，三、神經衰弱，四、婦女行經期間，五、上頜竇發炎。

三叉神經痛有時很似牙痛。因爲面上的三叉神經，有一條神經是在臉頰的部位。

既然牙痛不一定是由牙病引起，故凡發生牙痛，不要隨便亂將牙齒脫去，必須請牙醫檢查清楚；即使是牙病引起，亦不一定要將牙齒脫去。因爲恆齒脫去，就不能再生的了。人工鑲回的牙齒，即使外表怎樣好，其功能到底遠遠不及天生的牙齒。

韭菜對淤血及流鼻血有效
食療篇

不注意碰到了桌角，或者在擁擠的火車中被推了一下，以致撞到了鐵柱，都可能會引起淤血。

逢到這時，不妨用韭菜煮酒飲用。或許，你認爲韭菜跟淤血沒有什麼關係，其實，這是一種很普通的民間療法。在藥用植物辭典中記載着「韭菜能夠治療跌打損傷」。所以這並不是很稀奇的一件事。

把韭菜切細，然後用酒煮，連同韭菜與酒一塊吃下去，這豈不是很簡單的方法。

韭菜可以在菜市場買得到的。如果你有地方的話，自己不妨種種看，撒過種子之後，只要給它一點肥料，它就會自然生長了。只要不拔掉它們的根，它們是絕對不會消失的。韭菜的種子固然可以當藥吃，葉子也可以當成藥使用。例如肚子疼痛之時，吃大量的韭菜就會痊癒。

韭菜粥對胃腸弱的人來說，更是一道好藥。

把韭菜絞汁飲用，鼻血就能夠立刻停止，痰塞住時也有效果。不過，這種韭菜汁是很難下嚥的。

動物何故都是雙眼的

爲什麼所有正常的動物，全部都有兩隻眼睛，而不像口那樣只長一個呢？這主要是因爲只有兩隻眼睛看東西才有立體感，稍遠些的東西亦能夠區別其遠近，並且兩隻眼睛看物較精確，而單獨一隻眼睛就沒有這些優點。現在且以成年人爲例。成年人兩隻眼睛的距離大約是六．五厘米。比方，將一本書豎立放在面前兩眼正中處，左眼看到書的封面，右眼看到書的封底，兩隻眼看到的書的像合起來，就是一本書的立體形像。這是由於兩眼從不同角度看一本書所產生的。在科學上，引起此種立體感的效應名爲「視差位移」。所觀看的物體上每一點，與兩眼聯綫可形成一張角。顯然，物體上的點離兩眼愈近，和兩眼聯綫所成的張角愈大，即視差位移亦愈大。就是由於這樣的視差位移，令我們能區別遠近，因而產生深綫遠近的立體感。

由於我們兩眼的距離很小，故對於較遙遠的物體，其上任一點與兩眼的聯綫趨於平行，亦即是說，聯綫所成的張角趨於零，因而視差位移也趨於零，這時就無法區別其遠近。例如，夜間遙望滿天星星，你會覺得天上所有的恆星和行星，都在同一球面上，似乎距離我們都一樣遠；它們任何一個在我們兩眼所張的角度都等於零，故無法辨其遠近，而誤以爲它們和我們等距離，其實，不同的星，和我們的距離差別很大很大。

也許你會這樣問：我們用手遮掩了一隻眼，只用另一隻眼看物，爲什麼仍然覺得物體是立體的？爲什麼仍能區別近物體的遠近？何以立體感不消失？這原因是由於我們平時看物時，立體感的概念已深入腦海中，故雖然掩遮了一個眼睛，只用另一個眼睛看物，仍然有立體感。假如，有人一出世就是單眼的，那麼，立體感就沒有了，或者縱然有，也是很微弱的了。

你不妨試試作一個小實驗，單起一隻眼睛看穿針引綫，雖然你也能很清楚地看見針孔，但穿起來就沒有雙眼視覺時那麼十拿九穩了；常常看來似乎綫端已到針孔並穿過去，但實際上綫端還未到達針孔，這就是由於單眼難以判斷針孔的遠近，故確定綫端是否已到達針孔時常發生了錯誤之故。

動物有兩隻眼的次要原因，是爲了一後備作用，失明了一隻還有一隻。動物有許多器官都是成雙成對的，如腎有二個，肺有二葉，耳有二，鼻孔有二，手脚都是一對，等等。

小兒夏季常發熱

九月，在白天，天氣仍然很熱。有的小孩子，在天氣炎熱季節的日間，體溫常常超越正常體溫，夜深氣溫下降時身體體溫才下降至正常。這樣的情形，西醫稱之爲「小兒夏季熱」。

患小兒夏季熱的小孩，大多數是五歲以下，六個月以上的小孩。何以患小兒夏季熱的小孩，大多數是這個年紀的小孩呢？這因爲人類是體溫恆定的動物，不論外界氣溫如何，身體都要用盡一切方法，竭力調節體內的溫度，使保持在攝氏三十七度的正常體溫；如果不能維持這正常體溫，而且偏離這正常體溫很多，或長時間偏離這正常體溫，就會出現種種症狀，甚至死亡；上述年齡的小孩，本來其神經系統就未發育完全，如果加以他的身體較爲虛弱，那麼，位於他腦中的人體體溫調節中樞，就不能有效地調節體溫。

通常，患了小兒夏季熱的小孩，其體溫多是在攝氏三十八度至四十度之間，視乎外界氣溫之高低而定。一般多是在午間發熱，夜深熱退身涼，但也有夜間發熱的。多數患小兒夏季熱的小孩，只輕度發熱，大約是攝氏三十七．五度至三十八度之間。夏季熱患兒除了發熱的症狀外，還常有口渴引飲，小便頻數而尿量多，身體皮膚灼熱而無汗或極少出汗，煩躁不安。如不加治理，稍後可引致身體更加虛弱，精神不振，食慾減退，身體消瘦，容易感染其他疾病。若感染其他疾病，就比較複雜難治了。

小兒夏季熱的身體發熱，和感冒身體發熱，或其他感染疾病之身體發熱之原因完全不同，不能用抗菌藥或一般單純退熱藥來治療，因爲患者並無感染病菌，故這類藥物對小兒夏季熱無效。

步行寫字登樓
有益腰身健康

步行防老　步行對鍛煉身體是一種最有效的方式。美國、加拿大和西歐一些科學工作者曾對老人鍛煉作過研究。認爲，步行對老年人是最有效而又易於堅持的鍛煉形式，它能使身體保持一種有生的儲備力量，這種力量在年老體衰的情況下，能產生保護性的功能。經過鍛煉的骨骼不會軟化，很少發生骨折或失去活動能力。研究還證明，長期堅持步行的人，老年患肺氣腫病者比不參加鍛煉的人要少得多，血管系統也具有較大的維護功能，能增強對食物營養的攝取和加速血液循環，增加人體新興體育活動項目之一。因爲它能使肌肉細胞的營養，防止和矯正肥胖病，也可以有規律地收縮和放鬆，增強腰、背、腿部避免糖尿病和關節炎等疾病。

登樓有益　目前，有些國家把登樓列爲肌肉的力量，增強下肢肌肉和韌帶的活動，從而保持關節靈活，兩腿有勁。據生理學家測定，快步登樓的活動量比很多活動的運動量大，其消耗熱能每小時達一千卡，相當於靜坐的十倍，中等強度活動的三倍，甚至比快泳游泳的消耗量還大。

書寫的好處　寫毛筆字對於神經衰弱、精神萎靡、手臂發麻、腰痛背酸以及動脈硬化等慢性病具有顯著的療效。

據說，某療養院曾試用寫毛筆字、打太極拳、釣魚等方法治療神經衰弱病患者，試驗結果表明，寫毛筆的療效最好。

寫毛筆字本身是一種高尚的藝術享受。人們可以從書寫中陶冶性情，排除憂慮和煩惱。因爲寫毛筆字時必須精神高度集中，做到心平氣和，靈活自如地運動手腕、肘、臂，通過筆端把全身的氣和力，有機地輸送到字裏行間。這就使全身血氣通融，使大腦神經的興奮和抑制得到平衡，手臂、腰部的肌肉也得到鍛煉，從而有力地促進血液循環和新陳代謝。

盧容根　摘編

爲迎接世界新技術革命 胡鄧趙李陳視察各地 會同專家商振興經濟

我去年開始研製第五代智能電腦

據新華社電：爲了迎接世界範圍內的新技術革命，中國領導人胡耀邦、鄧小平、趙紫陽、李先念、陳雲等先後到沿海城市、經濟特區以及老工業基地考察，同專家、學者們探討中國振興經濟的戰略。國家科委、國家計委等部門聯合召開「全國計算機和集成電路技術政策論證會」，科技界、經濟界專家、學者爲此紛陳意見。國家確定近期以發展微型電腦爲重點，重視世界兩個市場——資金市場、技術市場的利用。

重視引進世界先進技術和關鍵設備，不再複製古董。在這方面引人注目的是開發核能發電。除第六個五年計劃期間興建的浙江核電站和廣東核電站已經開工外，第七個五年計劃期間，還將在華東、東北興建兩個核電站。

國防工委邀專家 部署智能機製造

對石油物探大派用場

目前，福建已建立起頗具規模的微型電腦工業，滬已成立計算機軟件技術開發中心。國防科工委技術委員會最近邀請有錢學森等著名專家，學者參加的爲期三天研討會。

南京廠應用微電腦 改造普通車床成功

國家經委決定全國推廣此經驗

【據新華社北京十六日電】在最近結束的中國微電子技術改造普通車床現場會上，南京微分電機廠受到國家表彰。

該廠今年用微電腦改造普通車床成功。現在用微電腦改造的七種機型、二十一台車床已經正式投產，生產效率成倍提高。

中國現有三百多萬台機床，多爲普通車床。鑒於此項成果係用先進技術改造中國傳統工業，國家經委決定要在全國推廣這項經驗。

面對世界新技術革命的挑戰，電腦、原子能、自動控制、激光、系統工程等先進科學技術正在中國開始應用，新的科技成果不斷問世。去年，中國宣布以「銀河」命名的每秒億次超高速電腦研製成功後，開始向第五代電子計算機的某些課題攻關。最近，上海研製的一種潔白透明、細如頭髮的長波長四次摹多模梯度型光導纖維，能同時傳送一千九百多路電話，並能清晰地傳遞電視圖象，達到了國際的先進水平。

吃了學校合作社食物 台中正高中師生 五十人身體不適

【本報訊】據中國時報十六日消息，北市中正高中五十餘名男女同學及老師，因吃下學校合作社出售的便當，而發生集體食物中毒，其中三十二位學生和一位老師送醫急救，所有中毒的學生經校方送往黃埔公路魚珠木材廠附近發生車禍，一人重傷，十二人輕傷，無港、澳同胞。

發生車禍的巴士是行走廣州到黃埔四綫，車牌號碼十五——一三九〇四，行經魚珠木材廠路段時車頭撞向大樹，車頭損毀，車內乘客一重傷、十二人因碰撞傷及頭部及手脚，個別傷及腰部。出事後黃埔港灣醫院積極搶救，重傷者轉送中山醫學院，其餘傷者留醫。記者趕到醫院時部份傷者已敷藥出院。據傷者透露出事巴士不知怎樣突然車速增加，但乘務員力證司機無責任。司機在公安機關協助調查事因。

廣州市發生車禍 巴士撞樹傷13人

【廣州十五日電】今晨六時二十分從廣州開往黃埔的公共巴士在黃埔公路魚珠木材廠路段時車頭撞向大樹，車頭損毀，車內乘客一重傷、十二人因碰撞傷及頭部及手脚，個別傷及腰部。出事後黃埔港灣醫院積極搶救，重傷者轉送中山醫學院，其餘傷者留醫。記者趕到醫院時部份傷者已敷藥出院。據傷者透露出事巴士不知怎樣突然車速增加，但乘務員力證司機無責任。司機在公安機關協助調查事因。

日住友銀行 在京設機構

【新華社北京十六日電】日本住友信托銀行行長櫻井條今晚在北京舉行招待會，慶祝該行北京代表處開業。

在此以前已有五十五家外國銀行在北京設立了代表處。

爲迎接建國三十五周年大慶，北京印染廠工人正在排練獅子舞。

廣州市塲 農副產品 日益豐足

★廣州市長期以來存在的吃魚難、吃菜難、吃鮮菜難的問題現在已獲解決。上市的農副產品數量充足，品種多，質量好，價格穩中有降，人民喜氣洋洋。廣州市共設立三百七十三個農貿市場，其中按肉食、三鳥、水果、塘魚、蔬菜分類的專業性大型批發市場有二十二個。此外，日用工業品市場日益繁榮興旺。（經濟日報）

★仿原始人巢居、穴居形狀的潘陽新樂遺址展覽廳，於九月八日正式向中外遊人開放。潘陽新樂遺址發現於一九七三年。經過十年清理，發掘，共清理出十一處房址，獲得各種文物一千多件。（中新社）

★歷時八天的福建花卉盆景展銷，十五日在北京日壇公園結束。福建花卉盆景享有盛譽，曾多次來京舉辦花展。這次花展，觀衆十分踴躍，每天都有成百上千的花木愛好者前往參觀、選購。（中新社）

★今年以來福建省大力發展對外勞務合作，至八月底，簽訂合同外派人數比去年同期增加百分之八十八。簽約的範圍從過去單一的海員擴大到縫紉工、廚師、玩具裝配工等。（中新社）

台峽兩邊

★景氣持續看好登中，台灣內營利事業因營運不佳而有歇業、破產的情況，反而有加劇的趨勢。今年上半年，每月平均歇業數爲五千多家，合計資本額達新台幣一千多億元，遠超過去年全年的歇業金額，情況頗爲嚴重。（聯合報）

★台北市十三日下了一場罕見的雷陣雨，全市再度成爲水鄉澤國，市內主要街道交通堵塞情形嚴重，拋錨車輛及陸上行舟的情形處處可見。由於冷鋒已至，台北的氣溫已明顯下降，秋意已更濃了。（台灣新生報）

★台灣人婚後希望「早生貴子」的觀念，並沒有隨着時代推移而改變。台灣省家庭計劃研究所所長孫得雄指出，台灣人由結婚到第一胎的平均時間，都比以往縮短，與推行家庭計劃的原則相違。（中國時報）

★台灣人戴太陽眼鏡的不多，但是台灣却是太陽眼鏡輸出王國，去年外銷達八千餘萬副，總金額有一億餘美元，平均每名台灣人出口五副，有趣的是眼鏡業者對國外市場需要一直無法預測，只是順風轉舵，即獲得佳績。（中國時報）

營運不佳 歇業破產 重嚴況情

中國消息

理想飲館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
及用及价 觀 餐館新・參 翻計宗 來 有旧设大 請 尽及備式价 有具装货 应用馆・費 估 備式餐作 俱新办工 司店承革 廉 公货・改 低 本什具 做银 免
848 E. Hastings St. Vancouver V6A 1N6 Ph: 254-1668

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號 Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金 各國金幣 純正白金 貨真價實 歡迎選購

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982 251・1684

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸平價出售。
不同顏色掛繪式洗面盆$32・50
另多種顏色掛繪式水廁，適合工廠用，平價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

歸生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：876・3664
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

和記公司
土木工程 水喉廁所 花園圍牆 車房陽台
電話：321-8504

清潔打腊
健良清潔公司
傳時機：776・3854 735・2936
專門，清洗各種地毯，洗梳化，洗石米，洗窗
價格特平，晚六時後二五三・五六七
電話

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135・00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580・00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220・00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512・00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號 TEL 872-3955

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
最佳影片 嘉禾貢獻
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
同場放映
同綫車
呂良偉 尹志強 姚偉強 王則仕 鄭伟青 領銜主演
三船"吻郎"式嘅潤情喜劇！
先生貴姓
阿B一脚踏三船 踏入上、中、下三流社會嘅情慾買賣。
亞B鍾鎮濤搶"七日情""青蛙王子"後更上一層樓
會長康 米雪 裴安兒 黃啓 張建亞
兒童不宜

邵氏大戲院 SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN. 684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
MATURE
霹靂十傑
ENGLISH SUBTITLES
Disciples of the 36th chamber
劉家輝飾演 三德和尚
小侯飾演 方世玉
同場加映
導演 張徹 FIVE ELEMENT NINJAS
五道恩仇

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308 875-6309
於九月十六日隆重開幕
首映名片 少林小子
全球公映 全球賣座
創新紀錄 2千萬
中國功夫驚天下 天下功夫出少林
創香港開埠以來 功夫電影最高賣座
睇過《少林寺》一定要睇下集
未睇過《少林寺》更加要睇
大讚特讚 李連杰（中國五屆武術全能）冠軍領銜主演
Daily 6.10 8.10 10.10
Weekend 2.10 4.10 6.10 8.10 10.10

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣・
電話：438-7535

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
服價花及各專務錢色百式門
週相新葉布製到宜顯簾簾造

龍城新藝城戲院
活動座位 潤大銀幕
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 872-7171
推陳出新★最具時代感
伊人再見 Silent Romance
陳勳奇：興王有夢 畫出彩虹
倪淑君：神女講金 先銀後心
才子佳人添温馨 笑彈三星顯人情
陳勳奇・倪淑君 領銜主演 王青・曹查理 領銜主演 夢偉雄 特別客串
監製：黎應就・陳勳奇 導演：黃炳耀 編演：陳勳奇
永佳出品 製作協眞
同場 追女仔 石天 劉藍溪 主演

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
即日放映
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
兩部電影全部與性愛有關性感電影
警告：WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00 2/15 4/30 6/45 9 p.m.
每星期有新戲放映
巴士罷工期間，有車免費接送，請預先來電安排。
RESTRICTED
The Erotic Adventures Of Lolita
18 YRS adults
Tammy Cooper Penny
PLUS 2nd EROTIC FILM
Continuous from noon
STARING SEX QUEEN SEKA

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12.00 2/15 4/30 6/45 9 p.m.
成人 $3.75 老人 $2.50 夫婦 $7.00
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES 有冷氣開放
熱！熱！熱！
即日放映
RESTRICTED
BABE
STARING BOBBY JACKSON SAMANTHER FOX, VERONICA HART
Karen Hall・Brian Jensen Jesse Ronald・Liz Renay
YOU'LL HOCK YOUR FAMILY JEWELS FOR 'Las Vegas Girls' cherri
LAS VEGAS GIRLS

剪草園藝
電話：876-3854
修樹・清理庭園・拉圾
劉傑電：251・3089
剪草倒樹
剪草
專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照。請電：430・4326
GABO庭園服務公司。

宏記裝修
專接油漆 電燈水喉
土庫間格 小型裝修
電話：434·7363
修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

專為僑胞服務 上門理髮
預約：晚六至八時
請電：321·7452

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程，免費估價
電話：324-0343

信誠影音修理部
專業修理各式錄音機，電視機，音響器材。價錢公道。
253-9481 OR 266-1361

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.
專用切魚紅及各類海鹽養魚設備一切材料。
免費估計 鮮海水
電話：254·8066日 873·1143夜

喜栢技術服務社
A-PFP TECHNICAL SERVICES
專為[illegible]用雅的僑胞，商業考慮，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程，（廣東話台山話，國語）
請電：926-0588

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話 四三三·三八六四

家餅老發和
號十三街門斯東定士喜
WO FAT & CO.
30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada
PHONE：681-8032
純正白蓮蓉
原色又原味
比啖糖蓮子
美味更清甜
駐名各式中秋月餅
零沽批發 送禮自奉
諸君光顧 無任歡迎

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理・精工快捷
價錢公道・歡迎比較
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE 保養服務中心
for: SONY, RCA, TOSHIBA, PANASONIC, ZENITH, SANYO, FISHER, QUASAR, SHARP, TECHNICS, AIWA.
以上各名廠的產品，如在保養期間內，可得到免費修理
先鋒牌 PIONEER 特設汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

本報分銷處遍佈溫哥華
華埠以外各區分銷商號

Best Value	714 E. Broadway
Bing's Grocery	3298 Main Street
Fortune Grocery	4482 Main Street
Ken's Market	4502 Main Street
Stadium Market	4899 Main Street
Brown's Market	5430 Main Street
Disco Produce	5685 Main Street
Kwok Yick	6579 Victoria Drive
Fruit Market	5891 Victoria Drive
Victoria Market	5397 Victoria Drive
Best Produce	5095 Victoria Drive
J & P Gift Shop	1110 Commercial Drive
Ann's Grocery	2202 Commercial Drive
Solo Market	2595 Commercial Drive
Kingsgate Market	1395 E. 33rd Ave.,
U-Save Market	4194 Fraser St.,
Clark Market	2823 Clark Drive
Wayne's Grocery	2443 Nanaimo
Lucky Market	2262 Nanaimo
Fulland Market	1235 Nanaimo
Moore's Grocery	1020 Nanaimo
Happy Market	1605 Renfrew
Fong's Market	2667 E. Hastings
Hastings Market	2190 E. Hastings
Best Food Market	2018 E. Hastings
Penny Grocery	2934 Kingsway
華貿市場	8131 Park Rd., Richmond
中華特價中心	6200 No.3 Road Richmond
元豈公司	11700 Cambie Rd.Richmond.

大漢公報
The Chinese Times

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
慶祝開業 四週年
酬賓大減價
（由九月廿日 星期四 起至九月廿七日 星期四 止）
☆罐頭什貨 ☆新鮮瓜菜（一律九折）☆急凍魚蝦
☆藥酒 八五折 ☆瓷器 八折
（白米及特價品除外）
※另本期特價品：
☆湖北咸蛋 每打 $2.79
☆糖水荔枝 每罐 $0.79
☆大石腐乳 每樽 $0.79
☆海哲皮 每磅 $2.89
☆「公仔牌」高級魚丸 每包 $0.79
☆安利「筷子牌」蛋麵 每包 $1.19

代柬
謹訂放一九八四年九月廿三日（星期日）正午十二時半在洪門禮堂舉行成立第廿一週年紀念典禮
敬治潔茗同日下午六時假座銀龍酒家寅具薄酌統請
中國洪門民治黨駐加總支部各支、分部
達權總社暨洪門附屬機構
叔伯昆仲嬸姆姊妹
屆時駕臨指導曷勝榮幸
卡城洪門體育會同人敬約
CHINESE MASONIC ATHLETIC CLUB
115- 3rt. AVE. S.E.
CALGARY ALBERTA T2G 5A9

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 來回 899 元起
溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專營加、日航國泰機票及移民機票一特平
秋季精選・機票減價
多倫多來回 264 元起 沙省來回 168 元起
芝加哥來回 264 元起 紐約來回 331 元起
三藩市來回 218 元起 羅省來回 273 元起
滿地可或渥太華來回 329 元起
賭城逢星期四、日出發 239 元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店 289 元起
夏威夷來回連酒店 一週特價 449 元起
特別通告：預定聖誕期間機票可有 57% off
(604)684-4151，684-4152

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承建新屋 商店裝修 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 圖則設計 免費估價

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、腿蔴花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷。
一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1i8 電話：(604) 278-1554

胡關誠 建築公司 873-0507
實業買賣 688-1337
△承建麗華新屋，兼商業補位，藍圖申清，建築質款，工精料好，保證免一切麻煩，請來電來觀現成試範新屋。本公司信譽令閣下有信心。
△新屋，完成土庫，2419 E 34街$159.000.1461 E.22街$135,000.邇來開盤。
△近華埠栢文一伙 600 尺另地下停車場首期六千，取四萬餘元
△梳里區，平整商業旺地一幅65'x130'在正大路 120 街即可動工興建四千餘尺補位，適做餐館及唐山付貨店各項生意，取十萬元。

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
英325-8520夜 馬435-5961夜
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
專建新屋 商業裝修 舊屋加建 土庫間格 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價
專寫中西招牌 廚窗・車身・木牌・廣告等。
255-7264

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
電話 873・8821 住宅 324・5913

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995
離油水屋車土栢商新免政
芭漆電頂房庫文業建費府
路瓷裝水露間住樓改估牌
面磚修潤台格宅面建價照

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

Tel:324-1486, 738-7775
鄭先生
昌盛水喉
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 栢文護理
大小工程 無任歡迎

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

榮昌裝修公司
工精廉價 舊屋翻新 栢文護理 櫥櫃裝飾 瓦仔潤 水喉換 油漆更 水泥修 土庫間格 電器安裝
電話：874・8043
（廿四小時服務）

CGSB 永勝保暖
Insul Products
Division of Town & Country Insulation Inc.
8555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5X 3M3
政府資助六成費用
餘數可以分期付款
保暖閣樓 節省能源 政府規格 十年經驗 資助快完 七天營業
冬暖夏涼 減低開支 安全無害 工作保證 欲做從速 免費估價
電腦測驗漏風 補罅修洞
承造保暖鋁窗 膠質外牆
請直接同鄭先生洽
全日電：324・3337
或傳呼機可講中文
680・7138 留名必覆

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小工程 商店裝修 新舊翻新 房屋改建 圖則設計 工程妥當 價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞・

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅 出爐麵包 熟辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各式點心 品質精中 二樓茶座 價格公平 地方雅潔

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR 1978 LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 24HRS. 438-1237

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照 專門修水喉 換家庭電爐 水電爐器 免費估價 $290.

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

永成裝修
土庫間格 新屋加建 油漆磁磚 修補水喉 政府牌照 土庫間格 廚房櫃仔
電話 875・0659 余

緻新建築公司
電話：874・4905
24小時直接傳呼
電話：667・3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
包君滿意 瓦仔潤 房屋改建 內外油漆 土木工程 土庫間格 水電裝修 大小工程 價錢最平 免費估價
電話：872-5877 or 254-1992

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×飛盜窗花× ×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
大小鋁質・鉄質工程・美觀實用大方・
取價公道・免費估價・歡迎查詢・
電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

梁然高等洋服
特價酬賓
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
● 100%全毛西裝一套（連工包料）
● 送名貴領呔一條 原價 $299. 特價$239. 一套
● 新款名貴全毛西裝一套
● 送名貴領呔一條 原價 $170. 特價八折一套
● 定做全毛西衫一條
原價 $70. 特價$39.50 一條
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名國際一流手工
設備完善專家裁剪
電話：(604)684-7921

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
仙醪羅列願客益壽延年
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
（週三休息）
八珍盛陳祝君吉祥如意
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872-2644/5

楊氏建築裝修
工精價廉 砌磚石 籬笆路 瓦仔水 內外油 土庫間 面潤格
電話：430・1089

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
包君滿意 工作細緻 大小工程 土庫間格 車房陽台 內外漆 房屋改建
日間 254-6011 晚間 254-2764

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆・鋁鐵欄杆
鐵閘扶手・大小工程
價錢最平・歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

溫哥華中華會館聯合各界華人社團

慶祝中華人民共和國成立三十五週年國慶

中國電影晚會

片名：1.東方之花(歌舞片) 2.三峽情思(故事片)

地點：士達孔拿小學禮堂

時間：九月二十二日(星期六)晚上七時

中國新貌图片展覽

地点：中華文化中心二樓

時間：九月廿六日(星期三)至十月三日(星期三)

文藝晚會

演出團体：
- 士達孔拿中國舞團
- 中華芭蕾舞團
- 卑詩大學音樂系
- 輕歌喚早晨電台
- 中華民族樂團
- 吳祖捷芭蕾舞學院
- 梁漱華民族舞蹈團

(排名以首字筆劃為序)

地点：約翰、奥利花中学礼堂(菲莎街夫四十一街)

時間：九月二十九日(星期六)晚上七時 (可向中華會館联系取票)

國慶宴會

地點：漢宮大酒樓 時間：九月三十日(星期日)晚六時

售票處：中華會館、永兴公司、華安公司、成健公司、芸生公司、金利源公司、榮新印刷圖書公司、廣東餐館、文華藥房

票價：每位十五元

關於建立無核區的建議

尹謙

第一屆國際無核區會議不久前曾在英國曼徹斯特舉行，會議提議「建立無核區」作爲「限制核武器競賽的一種手段」，引起國際間的重視。

在蘇美核談判破裂之後，核部署加劇之時，提出建立無核區的建議，顯然是有利於限制核競賽的擴大。南太平洋十四國，北歐和巴爾幹半島地區，目前都是建立無核區的目標範圍。

在回覆第一屆國際無核區會議秘書的信函中，契爾年科呼籲「從中歐地區拆除核武器，而歐洲相應同時撤走中程核武器和戰術武器。」近日蘇聯表態支持建立無核區，特別是支持「在北歐和巴爾幹建立無核區」。但國際觀察家認爲，蘇聯支持北歐建無核區的輿論，有可能出於它戰略上的需要，北歐建無核區對蘇有利。

蘇聯提出從中歐撤核，支持北歐和巴爾幹建無核區，是想變被動爲主動，因爲去年十一月，蘇聯退出了兩個核談判，美國呼籲復會，蘇聯無動於衷，受到國際輿論的譴責。因此，蘇聯不久前也納就防止宇宙軍事化問題舉行會談，還向美國提出建議，擬於九月份在維國早，但較原始，只能攻擊美國的低空衛星，而列根的「星球大戰計劃」，將在太空武器方面佔優勢，美國今年六月一日發射的一枚反彈道導彈的導彈，在一百英里以上高空的目標也被擊中了。蘇聯支持建無核區，提出維也納談判，有利改善蘇聯的形象。

據美聯社發自澳洲悉尼消息，最近以澳大利亞總理霍克爲首提議，召集十四個南太平洋國家領導人開會，宣佈南太平洋爲無核區建議。南太平洋論壇十四個國家在圖瓦盧小國舉行年會，無核區建議亦將成爲年會的主要議題。法國在南太平洋進行核試驗亦將受到與會國家的抨擊，有關國家將會討論如何向巴黎施加壓力，要求結束法國在該區試驗核武器。

南太平洋論壇十四個成員國包括澳大利亞、新西蘭、巴布亞新幾內亞、斐濟、瓦努阿圖、科克羣島、基里巴斯、瑙魯、湯加、所羅門羣島、圖瓦盧、西薩摩亞和密克羅尼西亞聯邦。澳大利亞官員說，澳國正在計劃成立工作小組，負責有關事宜：宣佈南太平洋爲無核區；沒有核武器，不進行核試驗，不傾棄核廢料。工作小組將在一九八五年會議上向論壇國報告工作成果。

澳大利亞總理霍克提議，論壇成員國不得「發展、製造、接受、獲取或試驗任何核子爆炸裝置」。澳大利亞還提議讓各國自行決定處理美國核子戰艦使用成員國的港口問題，以免和美國發生衝突。堪培拉一直准許美國戰艦使用其港口。看來這是一個難題。

養生益壽話食粥

利生

自黃帝發明「烹穀爲粥」以來，粥便同中國人的日常生活結下了不解之緣。

吃粥有許多好處。古人曾將「粥後就枕，夢中還家」視爲人生的莫大享受。宋代吳子野寫了篇《勸食白粥》說：「粥後一覺，妙不可言」，大得蘇東坡的讚賞。關於文人雅士偏好的茶膳粥，方外僧道喜愛的眞君粥，善男信女歡迎的七寶素粥，老饕食客垂涎的肉米粥。這些之中都是鮮物雜陳，色、香、味俱佳，有幸享用過的，無不自詡口福不淺。

粥又是醫家的治病神方。曹庭棟在《老老恆言》中寫道：「老年有竟日食粥，不計頓，饑即食，亦能體强健，享大不悟長年在目前。我得宛丘平易法，只將食粥致神仙。」粥同中國人的歲時風俗也有幾千年的歷史。

《粥譜》所載，擇米以香梗米爲最，晚稻次之，早又次之，陳倉米則不可用；擇水以春天的雨水爲佳，臘月的雪水，清晨的井水都好，長流水則四時俱宜；火候以糜爲度，火候未到，氣味不足，火候太過，氣味便減；柴火須用桑柴；粥宜空腹食用，宜熱食，宜淡食，勿過飽。在《粥譜》中，列爲上品具有養生妙用的粥就有藕粉粥固精明目，栗子粥補腎强腎，百合粥潤肺調中，蘿蔔粥消食利膈，油菜粥調中下氣，韭菜粥明目利肝，韭菜粥溫腎暖下，花椒粥辟瘴禦寒，茴香粥和胃治疝，諸如此類，舉不勝舉。爲值暑熱天氣，喝一碗冰鎮綠豆薄粥，其清熱解暑的功效，實不在一般藥物之下。

粥還是養生的妙品。清代的記載，說常食此粥能强身益氣延年益壽。無怪乎陸游在詩中寫道：「世人個個學長年，有竟日食粥，不計頓，饑即食，亦能體强健，享大不悟長年在目前。我得宛丘平易法，只將食粥致神仙。」

粥同中國人的歲時風俗也有幾千年的歷史。

粥有許多好處。古人曾將「粥後就枕，夢中還家」視爲人生的莫大享受。宋代吳子野寫了篇《勸食白粥》說：「粥後一覺，妙不可言」，大得蘇東坡的讚賞。關於文人雅士偏好的茶膳粥，方外僧道喜愛的眞君粥，善男信女歡迎的七寶素粥，老饕食客垂涎的肉米粥。這些之中都是鮮物雜陳，色、香、味俱佳，有幸享用過的，無不自詡口福不淺。

粥又是醫家的治病神方。曹庭棟在《老老恆言》中寫道：「老年有竟日食粥，不計頓，饑即食，亦能體强健，享大不悟長年在目前。我得宛丘平易法，只將食粥致神仙。」

粥同中國人的歲時風俗也有幾千年的歷史。

《粥譜》所載，擇米以香梗米爲最，晚稻次之，早又次之，陳倉米則不可用；擇水以春天的雨水爲佳，臘月的雪水，清晨的井水都好，長流水則四時俱宜；火候以糜爲度，火候未到，氣味不足，火候太過，氣味便減；柴火須用桑柴；粥宜空腹食用，宜熱食，宜淡食，勿過飽。在《粥譜》中，列爲上品具有養生妙用的粥就有藕粉粥固精明目，栗子粥補腎强腎，百合粥潤肺調中，蘿蔔粥消食利膈，油菜粥調中下氣，韭菜粥明目利肝，韭菜粥溫腎暖下，花椒粥辟瘴禦寒，茴香粥和胃治疝，諸如此類，舉不勝舉。爲值暑熱天氣，喝一碗冰鎮綠豆薄粥，其清熱解暑的功效，實不在一般藥物之下。

粥還是養生的妙品。清代的記載，說常食此粥能强身益氣延年益壽。無怪乎陸游在詩中寫道：「世人個個學長年，有竟日食粥，不計頓，饑即食，亦能體强健，享大不悟長年在目前。我得宛丘平易法，只將食粥致神仙。」

粥同中國人的歲時風俗也有幾千年的歷史。

人類的第一號殺手——癌

科文

癌症已成爲中，有幾十種可能在動物身上各國也都在研究中。在早期，威脅人類的頭號產生瘤，其中包括對人的致癌癌局限於一個部位時，可進行殺手，因此也成物質。另外有些天然產生的致手術切除或放射治療，但一旦爲國際上科學研癌物，如發霉的花生、玉米等癌細胞進入血液，擴散到其他究的重點項目之產生的黃曲霉素。但已經確定部位時，就很難完全消滅。所一。現在成立了的對人的致癌物，只佔引起人以「早期診斷」是治癒癌症的先決條件。對已轉移的癌症，物學、細胞生物學和免疫學，再加上尖端的技術的進展，對多數採取化學療法。近年來，癌細胞的形成與轉化，將會有化學療法雖然有很大進展，常進一步的了解和闡明，因而有很大差別。有的科學家提出約用的一些抗癌藥，雖然都有强大的殺死癌細胞的効力，但同可能採取預防癌發生和發展的會以及國際抗癌聯合百分之八十五的人癌是由環境決定的。在非職業環境中，誘研究組織，進行發的癌只能歸因於「生活方式國際間的交流與」，膳食可能影響癌的發生率合作，近年來，但不是通過食物中的致癌物在癌症的防治研質，而是通過熱量、脂肪、纖究方面取得了一維素含量等因素。據說，飲酒些成績，但這個、吸煙、肥胖會增高婦女子宮難題遠未根本解內膜癌和膀胱癌的發生率，攝決。入含纖維少的食物似乎與結腸癌的高發生率有關。

癌是怎樣發生的呢？經醫學界長期研究，目前比較一致的認定是由於人體細胞的異化分裂而形成。至於正常的細胞爲何會發生「癌變」，醫學界對此說法不一，迄今尚無明確的答案。不過自英國一位醫生波特提出煤煙中含有某些致癌物質後，多數專家們估計「百分之九十的癌症是在已經知道在五百種化學物質引起的」。現在環境中某些物質引起的癌症已成爲人類的頭號殺手，因此也成爲國際上科學研究的重點項目之一。現在成立了的國際抗癌聯合決定的。在非職業環境中，誘發的癌只能歸因於「生活方式」，膳食可能影響癌的發生率，但不是通過食物中的致癌物質，而是通過熱量、脂肪、纖維素含量等因素。據說，飲酒、吸煙、肥胖會增高婦女子宮內膜癌和膀胱癌的發生率，攝入含纖維少的食物似乎與結腸癌的高發生率有關。

在動物實驗中，曾發現病毒與癌症有關，但迄無證據證明一種特定的病毒單獨作用能引致任何人癌。一般認爲，乙型肝炎病毒與肝癌有關，因爲在有慢性肝炎的病人中，肝癌的發生率高。但病毒並不足以把正常肝細胞轉化爲癌細胞，因此專家認爲，其中必定涉及現在尚未查明的一種補助致癌物。

關於癌的診斷治療，世界各國也都在研究中。在早期，癌的早期往往沒有症狀，使病人難以忍受。

卓別靈擅長拳擊

小克

喜劇大師差利·卓別靈身材矮小，人們一向以爲他只能在演戲上大顯其才，鮮有人知道他竟是一名拳擊好手。

卓別靈十分喜愛體育運動。每天一拍完戲，他就和同伴們痛快地踢足球，打網球，或者去游泳。年輕時代的卓別靈，在各種體育運動中最喜愛的却是拳擊。每天早晨，卓別靈同劇團內一個表演空中飛人的演員練習拳擊。雖然對方比他長得高大粗壯，但卓別靈的跳步十分靈活，出拳急速有力，常常使他的對手防不勝防。有一次，卓別靈挨了對方沉重的一拳，被擊倒在地，但他竟以使人意料不到的速度，飛快地騰身躍起，也用厲害的勾拳給對方以顏色。他那咄咄逼人的攻勢，常使對手望而生畏。逢到休息日，卓別靈也喜歡到體育場去觀看拳擊比賽。

一九一五年三月，二十七歲的卓別靈在影片「夏爾洛當拳師」中扮演拳擊師的角色，他精湛的拳擊技術使許多觀衆爲之傾倒，影片也獲得很大的成功。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST
Annette Louie
公司：273-3161 住家：277-7375
雷寶珩

▲7575 BORDEN ST. 十三万九千五百減價

▲FRASER 專人設計三睡房保乘通廣火養好觀屋，有景入牆吸三及學校，花園，近交七百一十二，地四十

▲1161 WALALEE TSAWWACSEN.B.C.二層四睡房，位高尚住宅區，120.7xIRREG 15年屋，新廚房兩大爐，美麗花園，有很多菓樹，開價15万九千五百

▲近華埠屋地出售，孖屋RT 3地段，東北街角，喜利街夾派亞街，取價七萬二。

建築商自賣新屋
◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎
△七睡房豪華新屋，3,800 呎，一流材料，地大48x132呎，近CHAMPLAIN MALL 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE.
△62 E.51 AVE.近LANGARA 上等靚屋，三睡房另家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，一流好地點 歡迎查詢。
△三間新屋，即將動工，位於24街1200號段，（乃夾京士威），可選你喜歡之屋形。
△近乃街1258 KINGEDWARD AVE，合初購屋人仕，正層二睡房套房，地33'x122' 只售 $88,900.
★歡迎用舊屋交換★
請電：NONI：876-4346 RICK：327-8661

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED
公司：228-9711
住家：278-0570
Alice Wong 3470 Dunbar Street Vancouver B.C.
△546東20街，近FRASER 50X122三睡房，二浴室，特大廚房，環境幽靜，交通方便近學校，只售11萬7千（八月五號下午二時至四時開放）
△6216 DOMAN 街(KILLARNEY). 40X129 環境好，交通便利，三年前新裝修，兩睡房，土庫一睡房，減售十萬九千五。
△有前途埠CACHE CREEK，商業特佳投資物業可做唐人餐館，地大樓好，售價17萬。
△5310 KNIGHT 街，地點適中，交通方便，廉售八餘元。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961
△咖啡餐館，三十左右座位，TRY $36,000 適合夫婦。
△自動洗衣館LAUNDRYMAT.本亞比，生意好，$ 70,000.
△西區西餐館，有酒牌，百餘座位，東主已營業九年，能轉做飲茶点心，急賣。
△東區雜貨舖連實業，大塊地，C-1 ZONING 能興建新樓一座，TRY $370,000.
△西區雜貨果舖，平均生意每日八百元左右，開價四萬八千元。
△本亞比區雜貨舖連實業，九組栢文TRY首期$100,000
△本拿比旅行社一間，生意好，二萬九。

THE PERMANENT
TONY ENG 電話：438-8161 (24HRS.)
住家：875-1066
ALAN MAH 住家：321-3813
▲餐館出賣，位於CHILLIWACK 繁忙購物中心，適合家庭經營，西式中國餐，兼做外賣送餐，開價八万三千元。
▲餐館出賣，一百一十座位，五年新，牛扒，意大利粉，薄餅。近PNE，東主會給兩個月時間免費教授，開價十一万五千元。

△位於 FRASERVIEW. 地点適中，近交通購物，小學，離域多利夾61街幾個街口，兩睡房，土庫完成

△乃路夾京士威，四睡房，有圍欄，僅售七萬八千

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831
阮光成
花園洋房出租
503號片打東街，高尚洋房住宅，設備周全，積善花園，交通方便，地點適中，地底停車場，面積由八百呎至千二百五呎，月租由六百五元至八百五元，包地稅保養等，請來電垂詢。

NORTHRIDGE GROUP
恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912（24小時）
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG Manager

PAUL YIP 253-1613 Pager 680-5083

WENDY YUE 321-0626

THOMAS CHOW 周福元 874-3705

勝人一籌 服務
恒生 實力雄厚
Autoplan Autoplan
險梳健險梳 保燕保業燕
車壽行高宅
·汽 ·人 ·旅 ·工 ·住

ED LEE 李蔭鴻 Res: 931-8696

MICHAEL LIU 廖國猷 Res:253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 Res:298-2961

DAVID CHAN m.a. 陳挽明 Res:254-9765 Pager 680-5088

FRANK LEE 李經緯 Res:879-3296

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。
△57街近乃路，靚屋近千一尺，硬木地板，全鋁窗，兩房兩廳，廿餘年屋，八尺高土庫，標準地，有景，十萬左右，十一厘，七萬五銀期可接充
△近唐人街，五年新屋，五睡房，三廁所開價十萬零九。
△西區19年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，11萬九。
△東區45街夾RUPERT 翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。
△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。
△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。
△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。
△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。
△44街夾VICTORIA 地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。
△東區栢文出售，開價三萬八
△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。
△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。
△SURREY 地皮，開價一萬九。
△SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。
△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘
△車路域新商場內雜碎快餐店，日營約六百，價七萬餘。
△本拿備中型果舖，日營五百
△西區溫仔，日營三百，萬餘。
△北雲果舖生意興業，19萬五
△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。
△東區入息屋，樓上四大睡房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。
△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。
△44街夾VICTORIA 地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。
△東區栢文出售，開價三萬八
△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。
△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。
△SURREY 地皮，開價一萬九。
△SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。
△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘
△車路域新商場內雜碎快餐店，日營約六百，價七萬餘。
△本拿備中型果舖，日營五百
△西區溫仔，日營三百，萬餘。
△北雲果舖生意興業，19萬五
（房屋）
△本拿備高貴住宅區屋地九萬
△東區近魯拔屋地兩塊12萬三
△東區兩睡房土庫屋七萬九
△西區兩睡房土庫屋18萬五。
△特別介紹，正中高貴林城市屋，只售六萬餘。
△溫東入息大屋，共六個合法單位，另有五個土庫栢文房間，一年收租二萬六千元，浴室設備齊全，詳細歡迎詢問

△咖啡餐館，有酒牌，百餘座位，東主已營業九年，能轉做飲茶点心，急賣。
△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。
△44街夾VICTORIA 地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。
△東區栢文出售，開價三萬八
△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。
△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。
△SURREY 地皮，開價一萬九。
△SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。
△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘
△車路域新商場內雜碎快餐店，日營約六百，價七萬餘。
△本拿備中型果舖，日營五百
△西區溫仔，日營三百，萬餘。
△北雲果舖生意興業，19萬五
（房屋）
△本拿備高貴住宅區屋地九萬
△東區近魯拔屋地兩塊12萬三
△東區兩睡房土庫屋七萬九
△西區兩睡房土庫屋18萬五。
△特別介紹，正中高貴林城市屋，只售六萬餘。
△溫東入息大屋，共六個合法單位，另有五個土庫栢文房間，一年收租二萬六千元，浴室設備齊全，詳細歡迎詢問

馬翠英（馬太）
ADRIENNE MAH, B.Sc.
住家：988-4736
Dogwood Realty Ltd. 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C.
何賽雄（梁太）
JOYCE C. H. LEONG
住家：255-4520
876-8841

實業大平賣！
BURNABY 三大睡房一層單屋66X126屋旁已種植西洋菜，年產約值二千余元，只售五萬九，極低買。
8030 WILLARD ST.
好入息！平利息！
四組兩睡房栢文仔近一街及宙孖梳街 1631 GRANT 開價十四萬七，價錢有商量
工業地兩塊合共十七萬，內有舊屋兩間及小貨倉 1823-1825 TRUMPH 近跑路街及域多利街。
東區栢文地
舊屋數間，五街近宙孖梳地價每方尺三十余元。
建築師急讓
東區34街邊NANAIMO 靚新屋土庫完成，開價十六萬余
市中心，十五層大廈
105組栢文開價四百七十萬。首期九十余萬，近ROBSON SQUARE。
免費估價
房屋買賣。
投資移民，你們需要餐館及其它投資嗎？
雲哥華市中心，西餐館開價十九萬五。

BB
Holia Chow 周太
BB 公司 BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021
華麗新屋
週末二 四時開放

三三七〇溫東45街，佔地50x109正層1970方呎，土庫完成1600方呎，合共3,570方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣，材料精緻，款式堂皇，要價二十四萬九千。可以商討換屋。
△溫東新屋，正層1,350 方呎，土庫完成，有二房及廚房，客廳，僅售十五萬餘。
△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

Don Quan 謝煜贊
住家：420－4665
公司：438－8161

140 E. 41st AVE. 50X115 三睡房，價十五萬九千。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

北本拿比，近學校巴士，兩睡房，開價九萬九千。

北本拿比，裝修好靚屋，只八萬餘。

▲新靚大屋 DEER LAKE 區，共八睡房價廿八萬五千

TRIUMPH 夾乃麼，一睡房栢文，四萬八千。

西溫哥華 100x180，面對海，風景優美，開價九十九萬。

△新盤，餐館生意日營八百餘，位于工業區近 86 EXPO 大有前途，座位約 70，容易打理經營好機會價九萬二千元。

▲二埠雜貨鋪，近住宅區，月租五百餘鋪後有住宅。

△餐館位於二埠，工業區，每日約四百余生意，開價四萬四千。

△孖屋地 32x127 近宙孖梳夾 12 街，實價六萬五千。

△溫哥華西區 16 街，近中央醫院，33x122，栢文地，只十一萬余。

Pah Quon, B.A. Residence: 294-0089
關伯興

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司：266－4155
住家：266－8988

△BOWNTOWN 小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△緬街舖位招租，八百尺至千五尺，租平。

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△近華埠，裕仁街孖屋吉地一幅 25x132 急賣。

△緬街商業樓，兩舖位和寫字樓，適合各項用途，自用或投資的好機會，廿五萬九千。

△列治民地一英畝，每月可收租千五百元，附近有大購物市場，大有前途，只售卅二萬。

△急賣雜貨生意，位於西區大街，近酒房和大公司，專售大宗鮮花和瓜菜，有長批約生意固定，青年僑胞做生意的好機會，叫價八萬餘元。

△雲東區，卅四組，年收十二萬五千，叫價一百〇五萬，可商量。

△片打夾 WOODLAND 街，共廿二組，年收九萬，只售六十五萬。

△東區卅五組，年收十三萬，只售一百二十五萬。

△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。

△栢文樓，叫價八十萬。

中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257

Kenneth Kwan 關煥蔭

買賣樓宇，免費估價
◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120 尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲京士威 3127 號商業樓 $265.000
▲北雲西三街 146 號商業出租。
▲雲東區栢文 $210,000。
▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

陳任賢

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & livin[illegible]m, 4 zone hot water h[illegible] burglar alarm system, vi[illegible] siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian 3 bed room plus fa[illegible]ly room on main floor, [illegible] room suite plus den i[illegible]ment. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & h[illegible] lane. Garage entrance, [illegible]ne to provide more bac[illegible]d area. European builder. Culloden & 31st. Asking $168,000 EXC

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr young, presently rented at $750/mo. no sign. Asking $132,000.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, intercom, ceramic [illegible]ance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home, 26' lot. 5 bed rooms, [illegible]om, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main [illegible] very high basement [illegible]nished, side lane and b[illegible]ane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential, good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649, good lease available. 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

林金榮 KIM LEM 430-6655

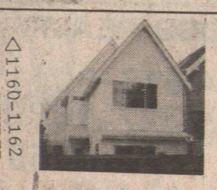
THE PERMANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話：430-6655

FRASER 靚區靚屋，有景睇，共三房，叫價十三萬二。

GOVERNMENT 區，七一年PNE屋，四房兩廳，大泳池，叫價十七萬

△1160-1162 E. PENDER 全新城市屋，用料上乘，近唐人埠，八萬元有商量。

風景區，兩房一廳 2653 E. 57th AVE.



4249 FRANCES 三房一廳，土庫完成 33x120 有景看。

溫東區，上下各兩房土庫可出租。

馮碧華 CINDY FUNG

溫哥華東區，二房一廳有土庫，近 ELDORAD HOTEL 交通方便。

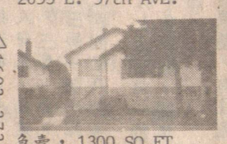
一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。

上下ff屋，十四萬餘，三文可出租，73x114 地段，有風景。

△栢文，七万餘叫價，兩房一廳 MONTECITO 區

七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

△1603-3737 BARTLETT COURT. $83,000 一千一百尺。



急賣，1300 SQ FT 50X124 LOT 十萬餘。

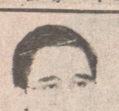
2,000 尺面，三房一廳，土庫完成 83x221 $139,000.

大學半山區，山水景美極，兩房一廳有土庫，叫價十二萬餘。

威秀珠 GEORGIANA CHIK 住家 291-6535

梁兆明 PATRICK LEUNG 住家：433-2558

MULTIPLE REALTY LTD.



祈偉立 RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

△兩睡房及三睡房 TOWNHOUSE 位於49街近 RUPERT 五萬餘及六萬餘。
△大地一幅位於 FOREST HILL，近非沙大學 7900方尺有建築圖則。
△栢文地兩幅近 CLARK 及1st 街每尺$25 足夠12-15單位。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471

STAN HAN 韓統光 住家：321-4714
BRIAN CHAN 陳官桃 住家：266-5797

地產物業 免費估價
專代理實業買賣，忠誠爲僑胞服務

107 號十四街西三睡房，翻新廚房，急售價$120,000

本拿比，七年新，價錢平十三萬餘。

▲唐人街四個單位栢文抵買 13万餘。
好多房屋，不能盡列，請電詢問

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)

KEN JUE 趙俊健
住家：872-4834 傳呼機：667-3770

LINDA FONG 馮愛羣
住家：733-0103

◎兩年新，頂層單邊一睡房栢文，有山水景，近喜士定夾域多利街，開價五萬四千五。
◎急賣，兩睡房栢文，有書房 #318/9101 HORNE ST.（本拿比）有洗衣房，煤氣壁爐，室內游泳池，請還價。
◎熱盤，位于西區，雜貨舖，業主欲離埠出售，請還價。
◎大家庭住屋，新款美觀，有兩睡房，書房，另土庫可建住宅單位，和家園地，近 MARINE DR 夾 DUNBAR，開價廿萬。

涂念宗 MIGUEL TURCO, M.A.

United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

▲東區一房栢文五百餘呎三万左右即可。
△100 MILE HOUSE 32畝地，其中十一畝屬遊客商業地，祇售十六萬八。
▲東區新淨兩房土庫完成，交通方便，價九萬餘
▲東區街角地 33x109 上下完成七万九。
△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。
△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。
△本拿比入息屋，樓上三房，樓下三房，60X221 只售十三萬二千。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士，通粵，國，客語。
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

商業栢文
▲雲埠街角商場，地闊 120 呎，租客好，取八十萬。
▲西區街角商業舖，地闊 43 呎取價 30 餘萬。
▲雲埠市中栢文商業樓淨收入三萬，取價三十多萬。
▲東區栢文七組三年新收入 10%，取價 39 萬。

西區屋急賣
▲W.END 近 UBC 大學四四六〇西 11 街地 110 位，裝修一流可改中式酒樓菜館，十七萬五。
▲雲東 41 街街角超級市場，長大 41 呎五房二廁保養一流，月租一千一百，只取十四萬餘。

生意
商業栢文區，西餐館批租相宜取十二萬五有商量

FRANK LO 盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604 (24小時)
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。
△BURNABY, CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。
△東 62 街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。
△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。
△BURNABY，60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。
△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

公司：872-2604 (24小時) **馬健山 JEE MA**
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：433-4255

▲39×120·22年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美 2587 E23 街

▲38年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘

▲CLOVERDALE 唐餐館，生意連實業出讓，開價五十萬。
▲CLOVERDALE 旅店，生意連實業，每年生意超過二百萬，開價二百六十萬。

▲MAIN 夾 41 街，開價九万餘，業主急賣。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣
▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。
▲四睡房另有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭蒂街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。
▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會。
▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575
晚間六時後

雜貨舖數間出讓：

△街角小型雜貨舖，在喜士定東街（近乃磨街）數千元可成交。
△京士威雜貨舖，舖前有十個栢車位，數千元可成交。
△在盤尼比區，興旺大街角雜貨舖，前舖後居，萬餘元可成交。
△WEST END 區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三萬餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千
△雲市西餐館，在 DENMAN 街最旺地位生意前景佳，西人經營多年，每年生意廿多萬，歡迎查詢。
△雲市西區好地點菓仔舖，CAMBIE 及15街，每日生意五百多元，極有發展機會，店主經營十年多，現作退休急賣，歡迎來電查詢。
△雲市喜士定西街，快餐店，外賣堂食，因病急賣，租平批長，二萬餘
△北溫東華，堅固實用二睡房屋現收租六百元地大 50X140，358 E.15th 街要價廿萬元試還價。
△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483
△12年新三睡房屋，近 CHAMPLAIN MALL，土庫完成有廚房，地大 42x120，開價15萬九千元。
△1428 E.KING EDWARD，堅固實用三睡房屋，土庫另有一房，客廳大及廚房新，要價八萬七千五百元。
△中身修理店，在交通繁忙的街角近 CLARK 夾 VENABLES 生意，實業連地，開價卅七萬五千元。

周秋常
MARSHALL CHOW
434-6483

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

Success in Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半，星期六九時半至四時
免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

特稿

中國旅遊事業在穩步發展

沈君

在北京附近的萬里長城，在西安附近的秦始皇兵馬俑的陳列館內，在長江的遊船上，在中國爲數衆多的旅遊勝地，成群結隊背着照相機的外國旅遊者與中國遊客混在一起，觀看歷史在他們面前重現，贊賞千姿百態的自然美景。

一九八三年，中國接待了二百萬來自世界各地的旅遊者，比一九七八年增加近兩倍。一九七八年，中國開始實行對外開放政策，同時開始認眞發展國際旅遊業。

中國旅遊業的飛速發展是中國的中央政府和地方政府、旅行社、文特及自然風景保護部門以及其他有關部門共同努力的結果。

大規模的基本建設

這種努力最突出地表現在旅遊業的基本建設方面，包括：興建豪華的飯店，維修和保護文物古迹，開放更多的旅遊區。

一九七八年以來，國家給旅遊業投資四億多元。據不完全統計，一九七八年到一九八三年的六年間，中國共新建旅遊飯店七十六座，增加床位三萬多張，其中利用外資建設的飯店共十八座。新建的飯店設施齊全，包括空調、滿鋪地毯、彩色電視機等。近兩年投入使用的大型現代化旅遊飯店有：北京的建國飯店、香山飯店和長城飯店，廣州的白天鵝飯店和中國大酒店，上海的上海賓館和龍柏飯店，南京的金陵飯店。

至一九八三年底，全國已有旅遊飯店三百一十八座，床位近十二萬四千張，基本可滿足迅速增加的來華旅遊者的食宿需要。

在興建飯店的同時，中國增加了其他旅遊設施，使旅遊者的中國之行更方便，更豐富多彩。

到一九八三年底，全國旅遊業已擁有各種車輛七千九百多輛，大多數有空調設備。

在世界第三大河長江上，五艘高級油輪航行于東海岸的上海和內地的重慶之間，船上的遊客能沿途觀看長江三峽奇景及把長江攔腰截斷的葛洲壩水電工程。另一艘油輪預計在今年年底前投入使用。

此外，各地旅行社有一批設備較好的遊艇供遊客觀光，地點包括江蘇省的太湖和古運河、上海的黃浦江、廣州的珠江。

不間斷的整修工作

爲了吸引更多的旅遊者，中國加強了對文物古迹、風景名勝的保護和管理。

近幾年來，國家已撥款一億一千多萬元用于整修近千處古建築、石窟寺和保護二百個古遺址和古墓葬。主要項目有：甘肅的敦煌石窟、四川大足縣的石刻、沈陽的故宮、西安的鐘樓和城牆、以及雲南的大理三塔。

國家重點文物保護工程—甘肅天水麥積山石窟加固工程—歷時七年多，已於今年七月竣工。除了進行浩繁的加固外，還給所有的洞窟安裝了紗門紗窗；在山脚下修築了混凝土散水坡；在山坡修築了方便旅客的台階。

首都北京是文物古迹集中之地，有中國最後三個封建王朝的宮殿、風格不同的古建築以及各式古寺。在那裡，修繕保護工作也最繁忙。

北京故宮的修繕工作幾乎從未停止過。目前正在大規模修繕天安門與午門之間的端門、皇宮庭院及兩廂的一百多間朝房。

不久，遊覽長城不一定非去昌平縣的八達嶺不可了：位於懷柔縣的慕田峪長城遊覽區正在加緊修建中，預計明年可接待外國遊客。

至一九八四年七月，北京市政府已將一百八十九處文物古迹置於特別保護之下。

異國情調

爲了滿足越來越多的來中國尋求異國情調的海外遊客，中國已向外國人開放了一百四十八個地區，其中甲類地區三十個，乙類地區一百一十八個。

外國遊客前往甲類地區——多數是大城市——時，可不辦理旅行證。乙類地區是指外國人辦理旅行證後可以前往的地區。乙類地區中有：內蒙古的呼和浩特和達拉特旗、青海的西寧、新疆的喀什市和吐魯番縣、雲南的大理市、甘肅的敦煌縣。

各地旅行社舉辦了很多富有特色的旅遊項目。在山東，組織遊客騎自行車去孔子出生地觀光；在東北的黑龍江，開放原始森林獵場；組織外國遊客訪問少數民族地區，領略那裡的風土人情。特色旅遊項目還包括：青海的鳥類觀察旅遊以及在大西北的地質旅遊。

人員培訓

中國旅遊業界知道，光有名勝古迹是不够的。要吸引更多的觀光者，良好的服務是關鍵。爲此，中國努力發展旅遊教育，加速培養旅遊專業人才。

近幾年來，北京、江蘇、湖北、四川和浙江先後舉辦了培養中、初級飯店管理人員和服務人員的旅遊專科學校。

國家旅遊局在杭州大學、南開大學、大連外國語學院和西北大學創辦了旅遊系或旅遊專業。全國已有兩所大學劃歸國家旅遊局領導，作爲培養高級旅遊人才的基地。

對旅遊業的在職人員，各地舉辦短期訓練班。參加者有飯店經理、服務員、廚師和汽車司機。各旅行社還先後向美國、瑞士、聯邦德國、意大利、奧地利等國家和香港地區派出九十多名人員接受高級培訓。

改革措施

儘管成就顯著，但中國的旅遊業還處於初創時期，問題和困難不少，主要涉及交通、中低檔飯店缺乏、以及服務質量等方面。解決這些問題是當前旅遊業改革的主要目的。

改革的一個重要內容是：在部份旅遊飯店試行北京建國飯店的經營管理方法。建國飯店是中外合資企業，用國際上通用的方法加以管理，以高效率和高質量服務獲得來華遊客的稱贊。

改革中採取的其他措施有：鼓勵地方、集體和個人同國家一起共同發展旅遊業；採取自力更生和利用外資一起上的方針；在飯店建設方面，貫徹高中低檔相結合，以中低檔爲主的原則，以降低在華旅遊的費用；加快客運交通建設，尤其是民航客運的建設；實行獎勤罰懶的承包責任制，提高服務質量。

豐富的旅遊資源，一個良好的基礎，不斷的脚踏實地的工作，這一切將保證，中國的旅遊業在今後的日子裡將得到更快的發展。

右圖：中國旅遊業的「馬超龍雀」標誌。標誌中的馬爲天馬，其脚下爲古代傳說中代表風神的龍雀。該標誌是根據一九六九年在甘肅武威出土的東漢青銅雕塑設計的。

上圖：北京新建的長城飯店。

中國旅遊 CHINA TOURISM

景奇林石明昆

9月19日 股市貨幣行情

香港恒生指數	:	983.79 +8.87
美元對港元	:	7.858
加元對港元	:	5.958
加元對美元	:	75.97

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL

INDEX (DJII)	:	1213.01 -13.25
GENERAL DYNAMICS	:	68.875 1.625
DELTA AIRLINES	:	33.75 +0.5
GENERAL MOTORS	:	74.50 -2.25
UNION CARBIDE	:	51.00 -0.75
I B M	:	125.625 -0.875
HOLIDAY INN	:	39.375 -0.125
CITICORP	:	37.75 +0.50
3M	:	78.75 +0.25
STANDARD OIL OF OHIO	:	47.50 +0.625
BURLINGTON NORTHERN	:	47.00 -1.125

（美金計算） 黃金 340.90

（美金計算） 白銀 7.1220

多倫多綜合指數 TSEC	:	2396.60 -3.80
ROYAL BANK	:	29.25 -0.25
SEAGRAM	:	50.50 -0.50
STELCO	:	——
NORTHERN TELECOM	:	51.125 -0.375
CP ENTERPRICE	:	24.00 +0.25
ALCAN	:	35.50 -0.125
CAMPBELL RED LAKE	:	28.00 +0.375
GULF CANADA	:	20.00 +0.25
BOW VALLEY INDUSTRIES	:	22.50 -0.50
BELL CANADA ENTERPRISE	:	32.375 -0.25
溫哥華市綜合指數 VSEI	:	1001.30 -1.00
B C I		3.00 -0.05
HUDSON RES.		1.88 -0.77
PEZAMERICA		4.40 +0.20
ZENCO RES.		0.70 -0.06
AMAZON		1.88 -0.14
FRANKLIN RES.		0.65 +0.05

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
JOHN LEW 廖社煥 689-3324

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全 平均每月只用4・20元
JIM'S WELDING （工廠）324—1020 （住家）874—1428

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

昇記裝修
無任歡迎 廚櫃家俱 水喉電燈 舊屋翻新 內外油漆 土木工程
電話：251・6004

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN. 876-5211

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）週六上午九時至下午四時
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR EAST HASTINGS MCLEAN ST

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80 護照相（彩色）4張8.80
者英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相、新娘禮服免費借用，家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碑相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎・

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校 聘請經驗教車師傅
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 872-0058 校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好

中山安堂 林健龍
面談12元 錄音20元
占卦五元，能知過去未來算命批算一生人財福壽解運公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求遠解除災難酬恩超渡每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔壁。入門口有我姓名林健龍。若晚上來會下請電話預約：二五四二八六二 羊期一至日中午十一時下午六時
外埠寄來算命錄音22元 #9 - 507 MAIN ST.

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：唐達良 253-3825 王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話：321・7324 251・5015
自創新法 傳授快捷 易學速成 合格率高
全程八鐘 136元 每時 19元
（免費接送）十足把握筆試班

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語 耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程 130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 各級筆試 的士牌等
全程 130元
教師日夜電話 周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯麓 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524 437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程 130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街&HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
假日照常服務
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗教車師傅）

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取 專人輔導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
筆試 指導 試 送 平 富 良
全程 130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

梁寶琴 公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

兩紐入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。4586 HOY ST. VAN.

七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。3390 NANAIMO ST. VAN.

FRASERVIEW 區，兩房一廳有土庫 45x132，保養一流 2205 QUALICUM DR.

三房一廳高土庫全部翻新光猛大廚大餐廳 5482 ROSS, VAN.

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E. 34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.8 價九萬餘

兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁有家庭房，開價十一萬餘。1157 E. 16th.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

北本拿比六年豪華新屋，近 SFU,66x122 五睡房四廁兩廚三火爐約四千尺。

四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，九万餘。4580 Clarendon Renfrew 夾 29

△33X123 兩房一廳，土庫完成 CAPITAL HILL BBY. 開價八萬餘，風景一流。

兩房一廳平屋有土庫八萬余。4880 SMITH BBY

三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。6834 GILLEY AVE.

三房一廳土庫完成 64x112 保養如新 5770 HYDE BBY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14紐翻新栢文，急賣，月收過四千。1934 TRIUMPH ST. VAN.

三房一廳土庫完成十萬餘 33X122 1956 ADANAC ST. 近域多利

上下仔屋 Off 梳夾 8 街 1769 - 1771 E. 8TH.

三房一廳有土庫全部翻新 6884 WALKER AVE BBY，八萬餘。

三年新屋三房一廳，建築師特別設計，33x122 912E38

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學，本拿比。1230 MARSDEN CT. 十八萬餘

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

4850 MAITLAND 三房一廳，土庫完成 74X99 本拿比，風景優美。

NANAIMO 夾 27 街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大鑲板地，特價平賣。5709 KERR ST. VAN.

2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

列治文復層式三房一廳，66X122,No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳樣準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

業主離埠急賣十萬余。

房屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好城市屋

▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景絕美，開價九万餘。

△SURRY 新屋三房一廳約二千尺 67A AVE，新區，豪華設計，十三街，開價十萬餘

▲五紐入息屋月入過千，乃街夾 十三街，開價十萬餘

▲栢文十四紐，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲埠仔餐館連賣業，有酒牌，座位一百廿五個，有冷氣，貴用面積四千八百呎，地一万四千九八三年生意額大約廿六万八保養一流，業主退休，須急賣開價37萬五千。

▲六紐栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲兩鋪店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十六万九。

△13年新兩鋪位樓上兩栢文，京士威夾 JOYCE，保養一流近快車總站，最適合做各樣零售生意，十五萬至十六萬，業主破產急賣。

入息屋栢文及商業

△WIDMER CT. BBY 新區，九萬余

△484 E.64th. 48X143，八萬余

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

建築地

▲東29街舊屋 33x153 地價 $82,000 可建新屋，已有設計藍圖，可建 3,000 呎，七房或六房。

▲本立比 2,580 呎實用高低層新屋，四睡房及獨立一睡房單位，特大車房 5332 DOMINION ST 價 $146,900 星期六 2 至 5 時開放。

▲本立比舊屋66x133地可重建仔屋或分開為二屋地，價 $109,000 5290 DOMINION ST，星期六 2 至 5 時開放。

▲2547東22街高尚豪華高低層新屋，價 $162,000

曾秀馨 (亞B) B.A. BEATRICE TSANG
PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274
代理買賣地產，物業免費估價

△三小另高，△士列房餐列交△樂呎列△三列△治
萬學兩骨七站治有店治通室，治睡治
餘，睡林萬，文大出文便雙三文房文
元近房三餘有孖停讓第。車睡一，五
。本，睡元蓋屋車近三房房年急年
那有房，車，場巴號二屋售屋
比蓋，位三，士路個上十上
埠雙地，睡要站，半下一下
，車大屋房急，家浴層萬層
要位，主，讓面庭室二三
價，土廉近三對式地及千千
十近庫售巴萬酒快，娛多九呎
56x100

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

△一流西餐館，百二座位，年做廿萬價五萬九首期萬餘有商量

△西區栢文九組29萬，年收四萬，年收三萬三。

△栢文12組45萬，年收四萬三，六組39萬，年收四萬

△二埠葉仔舖有兩房單位四萬，另有一間三萬。

△西區 MAPLE/KING EDWARD 四睡房三廁，單邊地大，雙車房，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘

△西區金比夾39，近女皇公園，兩套住宅單位，有土庫67x122月收約千五，自住收租均宜，廿四萬餘。

△東區新屋數間大平，由十二萬九至十六萬九，隨時引看。

△成，試價七萬餘。

△佐治東夾乃磨，二房，土庫完

△麵夾卅街交通方便，三房屋，千尺面積，有土庫，適宜翻新，六萬餘。

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

△三〇一一東一街上面三房一廳土庫完成，二十多年屋，開價十萬余機會難逢。

△本拿比，生財果舖，有住宅，歡迎還價

△452東13街三房一廳土庫二房一廳可出租開價八萬多

△4 2057 E. 8th 街近域多利，近百老滙，西人屋主，新裝修，地 33X122，三房一廳。

▲862 E 12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。

△四五七東19街，兩房一廳，土庫完成，廚廁齊全。

△179 6 E 64 街角地 44x122 最近全部裝修，正層兩房一廳，土庫完成，廚房齊全，屋主急賣。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876-8841

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG MIIM, MBIM
Bus: (604) 876-8841
687-1985 留電即覆
Res. (604) 321-4635
呼 #4730

▲ 315東24街近緬街新屋，上下層豪華裝修，瓦頂圓樓梯纖維板外牆，價169,000星期日二至五時開放。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲ 107 GLENMORE DRIVE. WEST VAN. 私人游泳池風景優美，近私立學校，開價$248,000

▲3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘就在二百尺內，十七万就可買到。

▲ 522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. ½ ACRE 地四睡房，開價 $215.000

▲ 3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房，開價 $94.000

▲大型 GROCERY STORE 生意出讓，日入千多元。2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.

馬國輝

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
FRANK MA 住家 261-1585 傳呼機 667-0961
CLIFF TO 421-3430

蘇迢毓

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歡近換屋。

▲二街近域多利，四房，兩廚廁，鉤地，八万餘。

▲域多利街雜貨舖一万六千元。

▲東區25.年屋三房地大33x169 價十一萬。

▲西區地點旺 HARDWARE 生意，扎長價二万五。

▲二埠抵買栢文六百五十呎抵買三万八。

▲35.街夾域多利，三房二廳，地大九万餘。

▲唐人埠佐治東街五睡房入息屋保養好價九万餘。

九月抵買新盤

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO. 1300

△40年新，三睡房有兩套房，5110 SLOCAN ST. 價11萬九千。

△三睡房，2265 TURNER ST.，開價七萬八千五百。

△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 14萬四千。

△三年新五睡房地大1095 E. 53rd 十六萬二千。

△21年新三睡房土庫完成，2756 E.43rd. 十四萬二千八。

△414-410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。

△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 12萬三千八百。

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE 余昂禧

▲三層另五組栢文，街角好地，最好投資廿六万五千。

▲商業樓宇，有兩單位已租給好客，試五万首期，開價廿一万

▲近喜士定夾乃磨栢文，兩組兩睡房單元，開價十三万余。

▲像新屋，三睡房，近 GUILDFORD 購物中心，兩浴室，兩火爐，九万六千五百。

▲雲東區屋由七万五元起。

▲肉舖位於商業發展中心地區，二万九千五百。

▲雜貨舖，每日生意九百，開價七万九百。

▲房 MIKE'S 餐館地點好，有酒牌，五万九千九。

▲中西餐館，三万八千，一半首期。

生意出讓

陳若松

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街 164 號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲815 DENMAN ST. 咖啡室45座位，每日生意六百元，開價六万

▲二埠706-710.12TH ST. 商業樓宇，66.尺濶地，兩層，價十八万五千。

▲6907 KINGSWAY 唐餐館，大停車場，45.座位有酒牌價四万五

▲3813 W 35 美麗四睡房，地大，廿二万。

▲1126 AUSTIN ST.COQ. 地大，四年新，新商業樓宇，好住客價65万。

▲2154 AUSTIN COQ. 大雜貨生意連賣業。

▲北本拿比18.年新靚屋地大，75X150 價十三万八千。

▲ CHILLAWACK 埠唐餐館生意連賣業十五万。

▲菓仔舖蘭菲街55.號二万元。

▲北溫菓仔舖有住宅三万元。

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331
DIANA FONG 方淑羣
住家：734·9552
房屋買賣 免費估價

三旺舖六組栢文、三年新
凋大停車場、開價四十六
萬五、請還價

◎唐人街平正旺地兩塊，25x122 開價十三萬一千 830 UNION 街

◎京士威夾 25.街兩睡房有土庫 開價八萬餘。

△域多利夾 33.街，二旺舖，C2 十餘萬。

△乃夾 35.街，26年新屋，三睡房，土庫完成，地平正，100'5.

△全新仔屋 975 W. 16 街（OAK 夾 16），每日下午一至三時開放。

PETER SO

蘇肇祥

DOGWOOD RLTY 876-8841
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

九月減價急賣

▲樓上兩房，可作三房，有土庫，大陽台，40.呎地，域多利夾 36.街，價八万一千五。

▲38.年五大房堅固靚屋，兩廚廁，緬夾 19.街，價十万余。全，可出租，石米牆，13.街夾京士威價八万餘。

▲樓上三房，樓下二房，廚浴齊全，可出租，石米牆，13.街夾京士威價八万餘。

▲樓上五房，樓下兩房，廁浴齊全，翻新大屋，12.街夾菲沙，實價九萬餘。

▲堅固舊屋十三間，價錢由七万至十二万元，歡迎查詢。

▲樓上三房，樓下二房，廚廁齊全，地段 32x133，有後巷，域多利夾京士威，價八万餘。

胡鶴洲 KEN WU
住家：420-1851
420-4962

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有。

▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢。

▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万。

▲奧林街收租屋三層，九万元。

▲本拿比10.年屋十三万，環境清靜。

▲商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万。

▲商業舖位四間，租金四百元起

▲域多利唐番餐館50.位，夫婦拍檔好過打工三万五。

▲餐館40.位好生意，地點旺，三万三。

▲唐餐館有酒牌，60.位，五万三

▲商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36.万。

▲餐館24.位，特價二万。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬 205'X114' = 23.370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46.街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬，廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，半年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「賴善花園」租聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買鋪行銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，餐送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

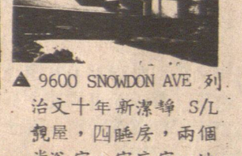
許孫少儀 Patsy Hui

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
公司電話：274-7221 (24小時)
住家電話：274-9797
滿地可實業公司

▲列治文區十年新屋，60x120 地 2686 實用面積，四房三浴室遊戲室家庭室，特大廚房(22'x11')打理一流，交通方便，廉價十二萬九十。

▲列治文西區四年新豪華型屋，40x100 地，樓上四睡房及遊戲室，實用面積二千三百多呎，後花園有 JACCUZZI 及金魚塘，噴泉，環境幽美，平價十四万八千五百。

▲本拿比 [illegible] 年靚屋 "CREST AREA" 三睡房，50x119 地，抽木地板，五年新屋頂，新廚房櫃，主人房有半廁，廚房外有大露台，西人業主，打理良好，地點幽靜，只賣十一萬六千九百。



▲ 9600 SNOWDON AVE 列治文十年新潔靜 S/L 靚屋，四睡房，兩個半浴室，家庭室，地大 62'x116' 實用面積約1850方呎，園林花園，環境幽靜，屋主退休急賣，價十二万三千九百，星期日 2:30-4:30P.M 開放。

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430 - 2201
住家：879 - 3083

Eddie Shiu
蕭偉東
傳呼機可用中文：
667 - 0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩廚兩廁，包爐頭雪櫃，近 E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

▲地大 50x153，緬夾 E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絕對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩廚房全橡木廚櫃，價十六万余，園欄大花園，請還價。

彭釗然
PAUL PANG
公司：872 - 3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司
3031 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

屋內泳池

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式學園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

菓舖急賣

東區近ＰＮＥ・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。

◎ 3322 SOPHIA （緬街夾 17 街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16万餘有價講。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

生意買賣

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具，月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲近ＰＮＥ，喜士定東街，全酒牌，70座位，靚牛扒屋，大減價急賣，僅取價五万餘。

▲二埠，最旺大街，哥倫比亞街，60座位，西餐室，有啤酒牌，生意穩定，東主經營十年，現退休，五万餘，適合家庭式經營。

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九万餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，有孖屋及菜一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺鋪出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菜鋪等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

▲五七五五留馬素街，全新屋近巴士及學校，十五萬餘。

▲新屋三〇六八差利街，地平屋靚材料佳，有景十六萬。以上兩新屋週末開放

▲平整標準地靚屋新建中，紅瓦頂，磚牆身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨闊大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有廚廁設備，足地，九萬餘。

▲東區兩睡房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，七萬九。

▲東27街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及廚廁，交通方便，歡迎還價。

▲投資良機，15年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬。

離埠急賣

△SURREY區108 大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，取價四萬九千五。

▲東區，13年新，三睡房，土庫完成廳廚廁及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

▲緬街夾11街街角，小型飯店，大減價貳万元，捷足先得。

新屋
週末開放

474 E. 30AVE.

▲近緬街夾30街，全新靚屋，德士國建築師，土庫兩房完成，好九万餘價十四万約引千歡迎電約看。

△4854 ONTARIO 近西區，面向女皇公園，地區一流，材料上乘，交通便利，一廳三睡房全新靚屋土庫完成，僅取價十五萬九，九月底全部完成。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

☆一睡房柏文，露台，火爐，開價五萬五，近六街夾菲沙。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28街。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

李志雄 Allen Lee
Park Georgia Realty Ltd.
住家：263 - 3842
公司：(英) 437・9700
直接中文傳呼 667・0926 留電即覆

▲歡迎舊屋換新屋，標準地近小學巴士50街近乃街，現已完工，歡迎參觀。

▲一房栢文，七百尺，交通便，開價四万八。

▲唐餐館急讓，八十座位，七万餘，可還價。

BLOCK BROS. B REALTORS
NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

林耀松

△412 E.30 AVE. 緬夾菲沙，屋主離埠現減價出售，非常抵買。

△1019 E.38 AVE 大塊地，適合建築師選購，價錢可商議。

△3436 E.3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好。

△7500 MONTENA RD. 烈治文，豪華設計新屋四睡房，娛樂室，四千平方尺，地大，材料一流。

▲6226 DICKEN 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。

◎八三四九 ELLIOTT ST. 華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967
免費估價 地產買賣
HEDY CHUNG
鍾家和小姐

△東區四十三組柏文出讓，首期五萬，其他業主急于回港，柏文二八二一新商業樓及兩組款 CLARK DRIVE 開價二十萬元。

△SECHELT SUNSHINE COAST 高尚西餐館連住家，二百座位，現因業主退休，適宜投資移民。

△三五二五－三五二七E. HASTING 兩旺鋪出租，二千餘尺，可作快餐店及果仔舖，月租一千二百。

▲西區23組栢文，近公園海灘，價八十五萬。

商業樓及柏文

△東區四十三組栢文出讓，五萬其他業主急于回港，業主貸款

本公司現設物業管理部，商業樓宇，柏文及住房門，大小無區，取費便宜，請來電查詢。

李標
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE
◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

閣下如有屋貴，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋貴出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

賣屋請注意

房屋出賣

▲新屋兩間，樓上一千五百尺，三房兩廳及家庭室，樓下兩房一廳可出租，三浴室，圓形樓梯，材料一流，地段大，近乃磨街，每間開價十六萬九千元

▲十四年新，樓上三睡房，土庫完成，近菲沙街，十一萬五千

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲雲東區新屋一間，標準地，土庫全部完成可出租，圓形樓梯，田料上乘，好風景，開價十六万四千元，置業良機。

▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚圍牆，地大，開價十九万九千。

▲東區62街近乃路，土庫可出租，48尺闊地，好風景，十三万二千。請還價。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八

生意及商業樓

▲賺錢海鮮鋪，廿七年歷史，近唐人街，鋪主退休，九万五千

▲商業樓，樓上三單位，樓下二鋪位，近新鐵路站，四十五万

Inner Circle Realty
加滙置業 738-3322

何桁榮
NORMAN HO
321-9809

ALFRED H. SEEMIN 苑玉山
B.A., B.Ed., M.A. 321-1986

袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

$68，900
首期七千月供五百，三睡房，十五分鐘車唐人街，卅七年新淨居屋。

＊ $189，000
八組租客栢文地，年入約二萬，44X122地，片打街近域多利

＊ $61，000
一廳一房石屋栢文首期三千投供按揭管理完善住客高尚中央公園快車站

＊ $90，000
西百老滙倫敦藥房電腦生意連軟硬件租約長千三呎傢俬連存貨約七万

$99，800
四睡房保養新淨土庫部份完成東七街近乃磨街33X122地

譚清華
ADA TSANG
曾太
434-7701

達新實業燕梳公司 879-6331

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

DIANA FONG
方淑群
734-9552

Autoplan
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan

香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

買賣地產 ＊ 生意投資 ＊ 物業管理 ＊ 免費估價 ＊ 移民事務 ＊ 汽車保險 ＊ 物業燕梳 ＊ 保費特平 ＊ 忠誠服務

2160 & 42RD AVE.
2141 & 52RD AVE.瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。

VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三舖位 $315.000 開價

四年新上下仔屋 2820 ST.CATHERINE ST. VAN.

1242 E 26th AVE瓦頂水熱暖氣1780 呎面積正層四睡房及家庭室，土庫完成三睡房單位。

1291 E 51ST AVE 34年 BVNGALOW 正層兩睡房，土庫完成保養良好，價錢平宜。

大型超級市場生意物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

BURNABY 複式大屋，14年新，地大，鄰居好，按揭利息11 3/4% 開價 $159.000

65 W.39th AVE. 47.50x122，近女皇公園，交通方便

△BURNABY 複式大屋，14年，地大，鄰居好，按揭利息113/4%，開價十五萬九千。

△65 W.39 AVE.地47.5x122 近女皇公園

△正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百尺，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，土庫完成三睡房，26街夾乃街，18萬多

△52街近域多利街新屋，紅瓦屋頂，向南平正地，三睡房，一千四百尺，土庫完成，十六萬九千

△兩幅吉地42x122 任君選擇起新屋。

△唐人街三房舊屋，六萬九千。

△963 E.24 AVE.兩房及土庫，地33x122，租六百，九萬五千。

△74 E.56 AVE.三房及土庫兩房，九萬九千。

△RICHMOND 區七年三房，裝飾精巧，磁磚地台，包窗簾，爐及雪櫃，八萬五千

△242 E.65th AVE. 卅餘年兩房及土庫完成住宅單位，九萬九千圓

房屋

商業樓及栢文

△VICTORIA夾KINGSWAY. 13年商業樓，四組栢文及三個舖位，全部租出，年收二萬七千，卅一萬五千

△四年新磚樓，三組栢文及舖位，25萬九千。

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，二十萬九千。

△十年新磚樓，兩組栢文，兩個舖位及土庫，年收三萬七千，33萬九千，特價急賣。

△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。

△13年新商業樓及大地174x174位於(VANCOUVER ISLAND-LAKE COWICHAN) 現成兩個舖位，可以再建超級市場或餐館，價13萬

△西區廿組栢文，四年新，按揭利息十厘半，二百二十五萬

△西區市中心39組二百四十萬

△西區市中心四年新47組栢文，二百八十萬。

△列治文7440 #6 ROAD. 二十畝農地，一百五十萬

△列治文吉地三幅近第三路及購物商場，每幅18萬，最宜自建舖位及購物商場

△位於乃磨街有數間屋，係栢文地，建築新栢文好機會。

生意及業物

△西區唐番餐館，42座位，有酒牌，老字號，堂食及送餐，栢文林立，日做七百，賺錢好機會。

△西區地下一咖啡店生意，50座位，日做五百，每星期做六日，七点至四点，七萬八千

△菓舖生意位於西區BROADWAY. 及中央醫院，栢文及旺區，架撐新型，價三萬元。

△西區士多生意，一萬九千。

△西區士多生意，用具新型，三萬九千。

△4908 JOYCE ST.士多生意，日做六百，三萬九千

△1302 E. 12AVE. 士多及花舖生意，日做六百多，二萬九千

△西人超級市場，日做一千五百，12萬多

△超級市場及物業，年做一百萬，六千尺舖位及停車場，68萬

△位於GAS TOWN 禮物店生意，九千元。

△電油站及士多生意，樓上三房住家，另有修理車房租出，每月七百，兩種生意及物業，25萬九千。

△士多生意及物業，日做七百，18萬九千。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324－1034

高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。

東區合法ff屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179,000 元。

△東24街近RENFREW ST. 7年新 1350 呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00 勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

東區合法上下ff屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘 127 尺，收入有 8 厘息，投資好機會，開價 $159,000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便。RT 3 地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

談圓圓 MABLE TAM
住家：733-3982

△東區五街西班牙式新屋，紅瓦頂，硬木地台，設計新穎，風景優美，33x122 地，五睡房，圓形樓梯，開價 $179,000.

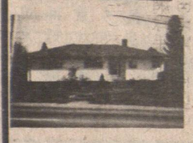
△東區近 FRASER 夾 BROADWAY 一房兩廳栢文，六百方呎，頂樓有露台及風景，廉讓五萬餘。

李蘭芳
GRACE LI
住家：321-5394

RENFREW 夾五街30年新，兩睡房土庫完成，大車房，一流保養，地大 33x124 呎十萬餘元。

域多利夾57街，三睡房，土庫一房一廳，地大 46x112呎，價 $11,000

東區平屋，地大 33x113.5 四睡房，取價 $85,000.



COQUITLAM 區，四睡房近本拿比交界，保養好，地大66x120 取價 $89,000.

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170,000 開價 $2,750,000.00

△ STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2,450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大廈有室內游泳池，SAUNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。。開價 $550,000(MLS)

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER，地大 100X125 呎，適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1,200,000

BOB PHILLIP
住家：255-3280
（逢週末開放 2至4時）

△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價 164,000 。

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076
現金徵求雲市各區屋地

◎唐人街附近新建貨倉出售，面積七千多平方呎，鋼鐵水泥建築，可作冷藏，價五十二萬元。

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬二，想增加家庭入息，請速來電。

△三年新屋 735 E.56 AVE.土庫完成，一減再減，十三萬九。

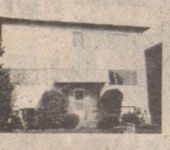
△本拿比三房靚屋，地大，銀行話要賣，最低買，投資自用皆宜，價十一萬九。

△北雲區貨倉物業，兩年半新，實用萬三呎，地 150x150 呎。少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN 貨倉，十年新，實用面積萬六呎，地 81'X122' 價五十九萬

◎雲東兩房ff屋 33X122地，超值新建，車房已值萬元，開價 $89,000.

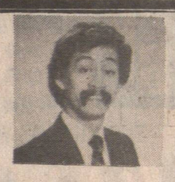
（修車愛車人仕速來電。）



余炳權
PAUL YU DMS (HK)
(中文)：524·9117
(英語)：291·2881
Pager：253·7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566



精選生意

▲PT.COQ. 果仔鋪前鋪後居連貨37.000，日入五百餘

▲PT.COQ. 東方餐館，POCO PLACE，可支付兩人新金，價三万餘。

▲SURREY 菓仔鋪兩間，日入五百以上及二百餘，價二万餘及万餘。

▲MAPLE RIDGE 菓仔鋪連貨業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。

▲雲東區自助洗衣場，月入八百元，價九千元。

▲雲東區飛沙街五金鋪連貨，價二万元。

▲雲東區域多利街菓仔鋪三房樓上，日入近三百，價萬七元。

住宅出售

▲NEW WEST. 近RCH醫院地大，四睡房另有土庫，價七萬餘。

▲雲東區近學校，巴士站 VAN.SPECIAL 價十二萬餘，三房樓上，土庫可出租

▲列治文區入息屋，現租六百五十元，價九萬餘。LOT.90x100. GRANRILLE/NO.2.

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

▲列治文區ff屋急賣

九年新，地大 80x120，可分四單位出租，全新地毯，租金一千八百元。

△近京士威靚屋

搶手靚屋，三睡房，土庫完成，勿錯過，急售，九萬餘，歡迎還價。

△域多利街中心區

兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。減價售八萬餘

△列治文區

ff屋一邊，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万四千。

△全新列治文城市屋

近市中心No.3路及GARDER CITY共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶。歡迎還價，逢星期三至五下午六時至九時開放。

△近LANGARA學校區

靚屋，正層兩睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋

五間（可用舊屋交換）價由十四万八起

1. 四四一二 QUEREC 近緬街土庫齊
2. 五七五五金ff素近域多利街，
3. 乃街近51.街兩間 十四万九

▲3176 E.27th 卅三乘一二一兩房土庫廳房廚浴廁八萬四千九。

商業樓

▲喜士定東商場一座四鋪位一分息百四十万。

▲LADNER 埠心五鋪位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲京士威商業樓一座隔鄰麥當奴快餐店樓下餐館土多鋪樓上四住宅年收三万五，開價廿九万七

▲TSAWWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營扎長七万餘可選價

▲緬近27.街唐人雜貨鋪器具好有鮮肉魚牌股東折夥急售三萬五。

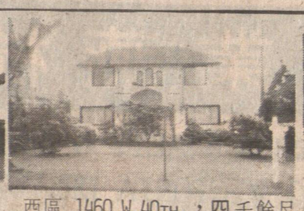
PARK Georgia REALTY

PHILIP CHEUNG 菲立張
公司：261-7275 住家：325-9670
精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業，免費估價。

AMY CHEUNG 張太

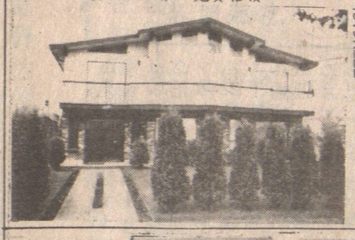
東區一房栢文，有銀期 接供，只售四萬餘，首 期三千。

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有 價講。



西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有 冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘 元。



每逢星期日下午三時至五時開放 4649 ROSS ST. VAN. 五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺 49.5x122

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

買賣房屋生意有困難？

KUN CHANG 張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700
最佳拍擋
爲您解決問題

ERIC TAI 伍揚聲
住家 263-9345
PAGER:682-0511 #4527

想揾旺舖，請注意！

琴磨素夾十二街街角旺地點交通繁忙，現爲灝仔花舖繼續發展或轉做其他行業大有可爲，只叫價萬餘元，先到先得。

BB BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9
Bus. 939-7311
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

1 △通國，客，粵，滬語，免費估價，詳答疑問。
2 △敝公司每週印發全加最新資料，俾便參考
3 △移民投資，商業或樓宇賣買，請來電查詢
4 △ PORT MOODY COLLEGE PARK 超級市場，83年淨入五萬餘，售十三萬。
5 △本拿比7337 STRIDE 濱水小池花園堅屋，售八萬餘。

ALEX LAM 林念強

HEDDY WONG 黃玉清
住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

AMY LAU 劉穎茵
住家：526·1406
傳話機 680-7338

住家：299·5264
直接傳話機 680·7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文及沈太 667·0313

沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言
物業免費估價
代理買賣地產

△△△

既是模特兒又是新進女星影

路出多多女靚腿長
球網打意一心一將

十六歲的加拿大女郎卡寧芭絲是現今最年輕的女子職業網球手，目前在世界排名第十四位，在本月初舉行的美國公開網球大賽中，她打入最後四強，始敗在艾華特手下。

卡寧的教練是有「沙皇」之稱的博利泰里，她九歲開始打網球，兩年後，父母將她送入博利泰里的寄宿學校讀書，在那裏，她過着規律嚴格的生活，周一至周六不得看電視和吃零食，每日練球七個鐘頭，還要讀函授課程。初時博利泰里對她是否擁有職業網球手所需的幹勁和專注尚有所懷疑。今日他已改變了想法，這位教練說，卡寧性格開朗坦率，並且沒有懼意，具有成爲大將的條件。

除了網球外，金髮、手長腳長的卡寧還有另外兩項正開始發展的事業，她是紐約著名模特兒介紹所福特公司旗下的模特兒，這間公司代理的模特兒一向有番咁上下。同時，卡寧還向銀幕進軍，她的第一部影片「春倦症」SPRING FEVER今年初在美國推出，影片的評價平平，但卡寧被認爲是一個有前途的新人。

在片中，卡寧演一名網球新秀，受到她貪錢的母親（由蘇珊安頓飾演）支配。在眞實生活中並沒有一個這樣的星媽，卡寧的母親蘇伊是加拿大卡寧釀酒王國創始人的曾曾孫女，絕對去打網球，準備取代娜拉蒂諾娃。她說：「本來我兩者都喜歡，但我是一個好動的人，在球場上，你只有一個機會，錯過了便失敗。」（曼）

圖爲長腿姊姊卡寧芭絲和她的打網球姿勢。

激烈運動前要作好準備
女網球手示範熱身運動

無論你要打網球、跳健身舞、跑步、游泳或是進行其他耗氣運動，要得到最大的鍛煉效果，要盡量減少受傷的機會，都必須費點力做好準備——就是說你要在運動前適當進行熱身。適當的熱身不但有助你的身體容易適應比較激烈的運動，亦會減輕你受傷的機會。此外，運動未能令你精神爽利，很可能是你的熱身技術不合格。

如果以下任何一種情形發生在你的身上，你都應該檢討一下你的熱身方法：

——你容易拉傷肌肉。

——正式開始運動時仍然提不起勁來。

——你經常埋怨自己的肌肉和關節酸痛。

——你在做運動時覺得自己硬手硬脚。

——在進行費勁的運動時，有時會出現抽筋的現象。

熱身運動就像發動汽車的引擎。機器的軸和軸承間有一層薄薄的油，人的關節亦有一種叫滑液的潤滑液體。如果你在身體尚未「暖」起來前便開始運動，骨骼、關節及周圍的結締組織受傷的機會會較大。但若能進行簡單的活動關節運動，使身體「暖」起來，關節間的滑液將會因身體的反射作用而增加，使關節變得較靈活，受傷的機會亦大大減少。

熱身運動不需要花你很長的時間，頂多十至十五分鐘已足夠。完善的熱身運動，需要：（一）深呼吸和溫和的伸展運動；（二）要使自己感覺到肌肉的運動；（三）不太激烈的耗氣運動。

附圖是新進女網球手伯芙希兒（BETH HERR）爲自己設計的一套熱身運動，由於打網球手腕的活動很重要，故此她的熱身運動中有很多是腕部和手部的運動。

伯芙首先轉動頭部和手腕，再舉起兩手向上伸展，使肩肌亦得到熱身（圖1及圖2）。

然後再做側向彎腰及左右擺動動作（圖3及圖4），活動腰部。

兩手按牆，用力推使手部肌肉得到運動（圖5）。

張開兩脚站立，彎腰用手掌按地（圖6），然後用兩手捉着其中一隻脚的小腿及膝蓋，你會感到腰腹肌肉的運動（圖7）。

蹲下，左脚伸直，右手按地，左手沾左脚尖（圖8）。（錢）

消除脚部疲勞
按摩脚板中心
獨高雙脚亦行

如果你脚部疲倦，一提足恍如千斤重，最好的辦法就是按摩一下脚板中心的肌肉。

脚部肌肉因爲肝醣分解而產生的乳酸，如果沒有用氧來處理過，便會蓄積起來，利用動物進行的實驗顯示，肌肉如蓄積有百分之零點三的乳酸，活動能力大幅減弱，也就是說會覺得疲倦。在運動後，脚部感到疲倦，主要是因爲脚部肌肉內的乳酸沒有完全用氧來處理過。

改善動脈血液的流通，氧氣的供給增多，就不會疲倦，因此在運動後洗個熱水澡，按摩一下腿部，都有助促進血液循環，消除疲勞。

脚部的疲勞通常以脚板中心肌肉最爲厲害，不妨先用熱毛巾敷過，再行按摩。

另一種消除脚疲勞的方法是踩竹板，脚在踩竹板時，脚板中心的肌肉無疑受到按摩，所以疲勞很快會消失。你亦可以用指壓的方法，即用手指輕輕按肌肉，力道不可太强，以感覺舒服爲原則。指壓消除疲勞的秘訣是要由手指尖或脚趾尖開始，由下而上慢慢按摩。將脚擱高，對消除脚部疲勞亦有一定的功效。（完）

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

城中醉千家

擴充營業
禮聘香港名廚三位專程加盟主理

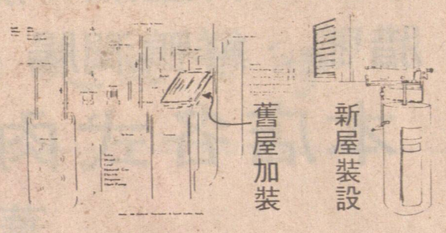
早午茶市
南北美點
晚飯時菜
游水海鮮
著名燒味
壽筵喜酌

寶盞盛玉酒

中秋慶團圓席
大鴻燒味拼盆
雙焗釀响螺（一打）
式大熱芬 原 水晶炒瑤柱
紅燒雞絲大生翅
碧綠蟹掌先包片
鴻運脆皮雞
香燒琵鴿
清蒸海中寶
蔴汁燒海鮮飯
蜜瓜西米露
上湯水餃生麵
四式美點
特價一八八元（足十二位用）
中秋酬賓席
五式燒味大拼盆
二大熱芬 瑤柱扒鮮菇 錦綉鮮蝦仁
鵝翠玉掌鮮鮑片
當紅炸子雞
鼓汁蒸生蠔
清蒸游水石斑
生炒雞絲飯 香燒伊麵
百年鴻運 美點雙蠔
特價一二八元（足十二位用）
海鮮大會
香茜魚茸荳腐羹
椒鹽焗中蝦
時菜炒雙鮫
海味銀絲焗蟹煲
蔴汁原只焗响螺（8只）
清蒸海上鮮
福建炒飯
干燒伊麵
羊城美點
紅荳沙
六十八元（足八位用）
鶴鶉餐
鹽焗原只鶴鶉（4只）
干煎蝦碌
清蒸游水海鮮
蒜蓉炒時菜
鮮蝦炒飯
羊城美點
紅荳沙
三十八元（足四位用）
營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息）
車泊車場憑票免費 鋪後停

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel 253-5696, 253-5616（國、粵、英語）

華埠獨家總代理
歷史性的貢獻！革命性的創造！
Hydracoil 海中閣牌 水力冷暖氣機



本公司裝設有此機，歡迎參觀及試用。
（合共優點八大項）
裝設此系統備有下列多種優點：
1 可節省煤氣費用百分之四十以上
2 室內長期保持舒適溫度
3 冬季充暖氣，夏季充冷氣
4 無暖爐空氣乾燥之缺點
5 廿年保養，可申請政府津貼
6 合符政府規格，有CSA 証明。
7 裝設費可以分期付款
8 新舊屋裝設，同樣理想
新屋裝設費用比水 Heat 平，優點比水 Heat 多
舊屋加裝費用可在煤氣費用單處省回
此冷暖氣機曾經得到最佳能源節省發明獎
此冷暖氣機曾在1984年P.N.E. 展覽，歡迎參觀
本公司常備錄映片介紹此冷暖氣機的研究及生產過程
歡迎來電或駕臨詢問
Tel: 253-5696（國、粵、英語）

華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心
＊承建新屋商厦＊裝修大小工程 ＊代客工程管理
＊介紹理想屋地 ＊入則改則申請＊批發零售材料
批發零售名廠
● HARDING 地毡 ● ARMSTRONG 地膠
● AMES 磁磚 ● CRESTWOOD 櫥櫃
● ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板
本公司的信譽，貴客們的保障。

李偉運輸公司
專運送筆辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四七三〇六二

搬屋搵我
有半頓及一頓貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

DAVID TRANSFER 雷大偉運輸公司
254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平，下午六時後請電254-5691

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：321-4984

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程。電洽：522-9160

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。電話二五八一八八余鴻智

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

燒鈎工程
防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具 花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府牌照 電話：二五四—五九二〇 九三九—四九六八

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版車身櫥窗商號招牌起貨快捷水準一流 254-5661

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂粵語專話電話 876-8681

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN 公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的 ALCAN 公司產品！
△ 請與本公司華語職員接洽。GARY WONG
電話：526-0828

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學）
轉校學生注意　學費由 $1.110. 起
環境優良　設備完備　交通方便
招收英文班，10，11，12及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校 VISA，學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE. BURNABY 夾 4400 喜士定東街。電話：291-8686

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）
ROOFING PAINTING BATHROOMS PATIOS ADDITIONS FENCING RETAINING WALLS
承建新屋 $40 SQ.FT
房屋改建
屋頂瓦仔 $900 起
五寸水溝
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
雙層玻璃窗
土庫間格
桁文維修
水電工程
工精價廉
免費估價

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門 $179.99 連裝費
專造窗紗一日起貨
膠質外牆
屋頂水溝
露台上蓋
承做鋁窗

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）
（代客冲洒七彩菲林，九折優待）
39 E PENDER ST・VAN・（中華文化中心對面）電話：687・2293
最新運到 錄影帶迴轉器 Video Cassette Rewinder For VHS/Betamax Tape
特價 $55.00
用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命。
PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA
PIONEER 汽車音响 八折
加拿大出品 VMC T120 VHS 原價 $8.99 特價 $6.49
日本名牌 空白錄影帶 一打以上特平
6 小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½ 小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.50
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批
價錢公道・外埠代郵寄

金星宮殿彩畫
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
電話：八七二・八七三二 三二四・四四八九
承製宮殿裝飾藝術。
裝修設計酒樓，餐館，
龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，九龍壁，横枋，龍柱，藝術屏風，龍鳳天花板等。
送禮鏡屏，掛畫。
接畫招牌，廣告，車身，玻璃門窗。
常備現貨，歡迎參觀，選購或來函訂造。

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顧客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.

請你嚐試本公司
新腊味部門產品

買滿十元以上
贈送腊腸一孖
(送完即止)

本公司新產品：腊腸、腊肉
腊鴨、鮮鴨潤腸、腊梅肉

色香味齊香港風味

本店各式肉食游水海鮮一律齊備唔使週圍行

華埠緬街540號電話683-1492

德信參茸行

巴士復工皆大歡喜

特別舉行酬賓大平賣

由九月十九日(週三)至九月二十九日(週六)

特別推出各款冬菇*陝西當歸頭

以上兩款八折酬賓(售完即止)

其他貨品，除特價品外

一律九折酬賓

陳奕能中醫師主理 信譽經營 地址：緬街327號(嘉禾戲院隔鄰)電話687-6977

港聞

港督飛英機上埋頭苦幹
整理協議文件
機上保安嚴密謝絕訪問

【倫敦長途電話】港督尤德爵士昨抵達倫敦，與英政府高層就香港前途協議達成草簽問題，展開最後一次衝報及諮詢活動。

港督在私人秘書艾思品陪同下，乘國泰班機於昨日上午七時三十分（倫敦時間）抵達倫敦賈域國際機場，港府駐倫敦專員施達爵士親到機場迎迓。

港督今次返英述職，攜有大量文件，他本人及秘書均手提兩隻大公文箱，相信內裏其中大部份爲中英協議的文本、副本及有關會談文件。

尤德爵士前晚一上機後，儘管當日上午曾與行政局議員舉行緊張會議，而上機時亦已過了晚上十一時，他仍振作精神，孜孜不倦地埋頭處理隨身携帶文件，直至凌晨時分才閉目養神。約七小時後，飛機至中東巴林時，港督又醒來，進小食後繼續處理文件。

港督今次同英乘坐於航機上層的頭等座位，爲了專心處理案多文件及避免文件內容被人窺見，他在機上一反往時習慣，謝絕記者訪問。

另一方面，與尤德爵士由香港乘班機前往北京出席前途會談時大異奇趣的是，在今次返英途中，航機對他保安甚嚴，航機人員採取特別措施，不輕易隨便讓人接近港督，而航機抵步後，亦特別開啓最前一門，讓港督首先下機，其他乘客才被允許由第二機門下機。

喬宗淮進入港新華社
由楊振寧推薦
廣東人對鄭華評價甚高

【特訊】據「廣角鏡」月刊報導，新華社香港分社現任副秘書長喬宗淮（喬冠華之子）是由美國華裔著名科學家楊振寧推荐來港工作。

喬宗淮是清華大學畢業生，原在中國社會科學院工作，楊振寧覺得他很有能力，便向中國高層推荐，介紹他來香港中文大學，其後再進入新華社香港分社工作。

「廣角鏡」又透露，新任新華社副社長的鄭華，現年五十四歲左右，他曾在海南島工作，也曾負責粵省的農業工作，廣東人評價他是一位能幹幹部。鄭曾任澳南光公司的副總經理。

唐明治曹廣榮
與行政局非官守議員
今飛倫敦與港督會合

【特訊】行政局非官守議員聯同律政司唐明治及政府新聞處長曹廣榮，今晚離港前往倫敦與港督會合，向英國首相戴卓爾夫人及外相賀維爵士諮詢快將結束的香港前途會談。

行政局議員將於今晚乘搭CX二〇一班機，預料於十時五十分起飛。他們將於週四與港督由倫敦起程返港。

本港目前的避孕率
高最球全稱堪
出指昨席主組小估評及計統會計家
育有一兒子者近半數要門水喉

【特訊】家庭計劃指導會一項調查顯示本港目前的避孕率是全球最高之一，比美國及法國尚高。但香港社會一向遺留下來「重男輕女」的觀念仍然十分濃厚。

該會統計及評估小組主席虞哲奘博士昨日在記者會上指出，根據「全港家庭計劃認識、態度及實行調查報告書」中顯示一個家庭中已有一名兒子的，有百分之四十七的人表示不希望再生育，但如果家庭中僅有一名女兒的，希望繼續生育得一兒子的有百分之七十。

家庭計劃之認識及實行，都比其他本港市民爲低。一般來說，新移民的避孕率僅有百分之五十三而已。

他指出在接受訪問的一千四百零三名十五歲至四十九歲的已婚婦女中，有百分之七十二的人實行避孕，而且市民普遍接納小家庭制度，每一家庭的子女數目，已由一九六七年的三點七人，降至八二年之二點六人，與理想的「兩個夠晒數」相當接近。

報告又指出，本港已婚婦女對家庭計劃有很高的認識，百分之九十八點七的被訪者表示對目前的避孕方法有所認識，並樂意採用。

調查又發現了一個事實，新移民對家庭計劃認識及實行調查報告書」中顯示一個家庭中已有一名兒子的，有百分之四十七的人表示不希望再生育，但如果家庭中僅有一名女兒的，希望繼續生育得一兒子的有百分之七十。

家庭計劃之認識及實行，都比其他本港市民爲低。一般來說，新移民的避孕率僅有百分之五十三而已。

西環傳漏煤氣
結果一場虛驚

【特訊】昨晚九時半左右發生漏煤氣事件，當時有途人經過，嗅到强烈煤氣味，遂通知警方，消防員亦奉召到場戒備。煤氣公司人員在場進行個多鐘頭檢查，未發現地下煤氣管有漏氣跡象。該處大厦居民毋需疏散，來往交通亦未受影响。

關心香港前途
專業人士組同濟社

【特訊】一個由關心香港前途之專業人士所組成之「同濟社」，昨日宣佈成立。該社現時約有百餘名成員，日後並會就「代議制綠皮書」發表研究報告。

「同濟社」主席楊永泰稱，該社之口號爲「同舟共濟，共保繁榮」。

【特訊】昨日上午在藍田吞亦槍自殺的死者，其任職所總會負責調查的油蔴地警署偵探部值日隊，亦是死者同居男友所屬的警隊，但該名探員未有到切案現場辦案。

中港督尤德爵士抵達倫敦。

遭匪徒行劫
一男友昨日下午遭匪徒打劫。事有湊巧，負責調查的油蔴地警署偵探部值日隊，亦是死者同居男友所屬的警隊，但該名探員未有到切案現場辦案。

五名偷渡客
一被捕四在逃

【特訊】昨晚十一時，警方在柴灣道三九九號，拘獲一偷渡男子，相信仍有三男一女人蛇在逃。

據該偷渡客向警方透露，他們一行，日前從海豐乘船偷渡來港，警方現正在各要道設路障兜截。

由於政財及力人於
鐵路警察計劃擱置

【特訊】九廣鐵路要求警務處成立鐵路警察，負責沿線巡邏，警務處研究後基於人力及其財政理由擱置，但會於未來常常檢討。

九廣鐵路去年建議警務處成立鐵路警察，警務處一直研究至最近才作答覆，警方發言人表示，警方曾研究各種巡邏九廣鐵路沿綫的方法後，認爲最有效的途徑是繼續使用現行制度，由沿綫各警局分區負責。但發言人强調，此政策會於日後經常檢討。

接近警方消息人士稱，九廣鐵路本已找到適當地方作爲鐵路警隊的總部，而警方亦作好有關之部署，但由於要增加額外人手及經費，所以決定擱置此計劃。

九廣鐵路發言人稱，該公司並非不滿現時的服務，若有專門警隊負責，將可有較佳的安排。

對港充滿信心
東京銀行港行
沒有撤退打算

【特訊】東京銀行香港分行副總經理邵友保在接受中國新聞社記者訪問時表示，他們對香港前途充滿信心，沒有撤退打算。邵友保稱，目前香港有不少行業如電子工業、玩具、電腦軟件及其它製造業都極有投資潛力，而且中國方面也需要這些產品。

他說，雖然目前香港正處於取巧等妨碍香港繁榮穩定的活動，將難以立足。眞正的實業家、生意人都會持續發展下去，畢竟中國對有實力的業者還是極表歡迎的。

東京銀行香港分行急劇轉變時期，但絕對沒有意思撤退，而且基本政策亦不會改變。邵友保認爲，在過渡時期，一切短視的投機，亦將別開啓最前一門。

the EXCELSIOR Restaurant
怡園 海鮮酒家
4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.
PHONE: 228-1181
特聘溫哥華一流大樂隊 "THE HOWE SOUND"
逢星期五、六晚長期駐唱 不另收費・八時半開始
海鮮自助餐：逢週五、六、日晚照常供應 點心自助餐逢週日、上午十一時至下午三時
＊七天營業 ＊請早預定
每席一百二十八元足十位用
蟹肉冬茸燕窩羹 上湯焗龍蝦（足兩磅半） 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 金牌鹽焗鷄 原隻蒸生蠔 清蒸游水石班 鹹魚鷄粒炒飯 冰凍蜜瓜西米露 合時生菜
貴式大名熱葷：鳳尾香酥蝦 瑤柱鮮菇菜
＊名廚主理 ＊不同凡响
夏季特價酬賓席
（任何特價折扣券不在此單內）

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

陶陶酒家 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大談小酌 悉從尊便

桃園餐室 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822
大談小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

新都城 海鮮酒家 NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT 158 E. PENDER ST. VAN. B.C. TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮 精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄 油泡象拔蚌
貴式熱葷 串燒牛仔肉（打壺）
蟹肉會燕窩 金華玉樹鷄 豉椒焗龍蝦 荔芋香酥鴨 碧綠鴛鴦鱿 清蒸游水石班 揚州炒飯 干燒伊麵 紅豆沙糖水
特價每席一百二十八元 合時生菜
＊早上茶市供應粥粉麵飯＊
附設：點心外賣部 各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

錦江飯店 GRAND VIEW RESTAURANT
在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。
六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879-8885

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT 669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只（三食）片皮時菜鴨湯 七彩炒鴨絲 當紅炸子雞半只 翡綠鴛鴦尤鼓 紅荳沙・白飯 蒸黑魚
特價四十二元
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
雀巢碧綠鴨絲 當紅炸子雞一只 翡翠鮮吊片 西汁焗肉排 清蒸大石班 味魚雞粒炒飯 紅荳沙 美點雙輝
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只（三食）片皮時菜鴨湯
特價九十九元正
茶市時間：早上七時半至下午三時 晚飯時間：下午五時至晚上九時半
早午茶市一律免茶 週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

金馬餅店茶餐廳 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 溫哥華緬街416號 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

正宗韓國菜館 Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切 喜慶宴會、稱第一家 天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜 仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半） 式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩 北京片皮鴨 七彩炒鴨絲 當紅脆皮鷄 玉蘭鮮吊片 清蒸游水石班 生炒牛肉飯 蓮子紅豆沙 新鮮生菜
一二八元（足十位用）

兩房栢文自賣
一大廳，露台，套房，二樓有景，東六街，8 86呎，五萬四千九，電話：8744.6228。

廉讓
白石鎮中心區40座位咖啡室兼賣中餐年入七萬餘適合家庭經營月租總括一千元大電費另計批長因素主離埠急讓售二萬九千有意者請電：531.6671。

平屋出賣
3252 RENFREW 三睡房，地33x121 呎，價八萬六，清電梁志榮 GIT WING LEUNG 公司 TRANS PACIFIC REALTY 873-8591 住家 261838 8

埠邊餐館出賣
唐番餐館一百座位，有酒牌，老字號，堂食及送餐，附近栢文林立，只開晚上，每年生意超過廿萬，開價十一萬包括兩部車，有意請每日五時後與李君接洽。電話：943.11121。

微投資種植冬菇
種植家成功大量高產培植，全年出產，成本小利潤極大，頗投資六至九萬元生產設備及有小型農場，微餉財力者全部財務支持，可佔全資產及大部份收成，或任何條件，誠意者請電：873.96911。

沙省埠仔餐館出讓
在沙省中部繁忙公路邊有酒牌。座位百人。取價二十二萬五十。英語電306.8642491。

餐館出賣
2297 E.HASTINGS 地點好保養好，運有四年批，價七萬二千五百，英語電：421-2907 OR 254-6525

中西餐館出讓
雲島餐館兩年新位座60餘全酒牌生意穩，因乏人力適合投資移民有意者請電：430.3360。

生意或實業出賣
亞省店西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112.4038.5389馬頓洽。

菓鋪實業出賣
前鋪後居，另樓上三房一廳，開價十萬九千元有意五時後電876.2550。

洗衣店出賣
位於WHISTLER，生意好，洗衣店，請電：ROB 932-5181.

急讓乾洗店
NEW WEST 自助洗衣場連乾洗機三萬年做三萬餘。附近有栢文及西對醫院524-9117

餐館自賣
SURREY，新張餐館廉讓，位於商場，有寫字樓，大百貨公司，開價二萬餘，電話：588.8688。

THE PERMANENT
投資良機，新栢文51紐位本拿比按揭70點，15年府津貼佳地方利息，不須還本或付現金週轉，取價可注保證有多額稅額，可付十分之一首期，24小時清電 ALAN MAH 438-8161

搵錢中西餐館生意出售
乃唐埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定因人力不足出售，有意請自貴電話：754.6232雷先生。

出國大平賣（免費唐餐館）
沙省旺埠餐館，雜貨鋪連樓上四栢文整幢，物業連地，業主出國賤價急讓。四栢文及雜貨鋪租金收入足夠支付每月分期。有意請電：(306) 745-6453 WONG.

體育用品店出讓
華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，有意請來電查詢：682.1110洽。

餐館生意一定要賣
繁旺京士威大街，50座位唐餐館生意，東主年老退休，祇迫急賣，裝修雅緻，租平批好，適合家庭式經營，歡迎參觀還價。喜士定十街近PNE旺區，70座位，西餐牛扒屋，帶有齊備，東主欲離埠降價急賣，四萬餘，拨足先得。滿堂紅公司：438.1455何仲生代理：464.7602。

（抵買生意）
▲西區WEST END栢文區老字號唐番餐館，堂食及送餐，有烈酒牌，全新裝修，日做六百元，短錢期，東主離埠急讓，勿失機會
▲果鋪位西百老滙街近中央醫院及栢文區，新型裝潢，鋪位美觀，日做四百圓，大有前途，三萬圓開價。
DAVID TAM 327-3483 OR 687-1985

牛扒屋餐館出讓
◎RO.MIKE'S 位于六街設備良好有一百卅座位，長批約，只賣五萬九千元。

列治文區
◎三睡房屋地75x103開價七萬五千。
◎雨敞園地及大馬房每月入息八百五十元，開價十六萬五千。
◎巢仔鋪及三睡房每日生意大約五百元有長批每月租約壹千壹百元。開價四萬五千元，有意請電陳善獻 263-6116 OR 736-3831 UNITED REALTY.

沙省獨市唐西餐館連實業出賣
埠十二百人，座位六十，生財廚具齊及新淨及兩個新鏡，另有逢鋪位，可換充三房一廳自住，每年生意額十四萬，因家變無心料理而降價出賣，如有意者請電306-482-3464 趙洽。

出賣

電腦化玻璃片出售
位于南素里埠，佔地七英畝，NET FOR DEBT SERVICE $200.000.00. 購買或交換，價$825.000.00. LARRY LAING 530-4141 CLIVE RICHEY 531-1111 BENCH MARY REALTY CORP.

三層屋出賣
二埠近ALRT車站，開價九萬九千九百，首期八萬，餘款十三屋利息KEITH ROMEY 電話：590.3361。

高尚住宅出賣
北DELTA，二千尺，四睡房，金主庫，雙半房，開價十七萬三千，KEITH ROMEY，電話：590.3361。

埠邊中西餐館賣
位埠心街角進下兩組聯房凍酒牌座位百一業主經營十二年子女長大各有志向因缺人打理迫于出賣或租或實業任選。電話112.8261.9604 64879.1984。

屋主自賣
PNE區堅固士德古屋館富正層兩房一廳土庫一房廳及洗衣房露台有意請電：254.1824。

兩層完成屋自賣
四房兩廚廁，直接供四萬元10%息，E.33TH & KINGSWAY 開價九萬八千元，下午六時後電話：438.3928。

新屋十四万九千
四睡房上庫二房一廳廚浴齊全雙車房緣夫25街漢生：325.6075多活：680.7089。

西區屋急賣
11號西47街兩房細屋無土庫地32乘112呎價八萬三千九，新屋土庫兩房廳合人小家庭西47街3225.2973

屋主自賣
30餘年堅固兩房一廳全部雙層玻璃窗地大41x107可接允銀期價八萬九千。請電435.2938。

新屋出賣
六睡房，家庭房，四浴室，近學校巴士，二六九四E22街，英語電：253.4881。

三睡房靚屋出讓
近乃喜，三睡房屋八萬二千，本那比區，兩睡房屋50呎地，八萬九連太：298.0216連賣業公司。

理想豪華屋自賣
則師設計，新式四睡房三浴室，採樂室，可看海景，開價卅九萬五千，電：921.9757。

屋主自賣
南溫哥華近菲沙街，共四房兩大廳，兩全套浴室，洗衣房，好風景電話321.7324,2511.5015

好屋自賣
六年新上下層各三房大陽台年租萬五一街夾活關交通便價15萬五千有意請電：2511.4256。

屋主自賣
街角新屋，一六六東28街，二千餘尺，開價十五萬二千，欲遷從速，請電2263.9861陳洽。

屋主自售
列治文西區兩層獨立大屋出售近中小學校，交通方便，環境雅靜，有意請電：2744.6561。

新屋租或售
賣拔夾43街全新土庫二房二廳廚廁全成樓上三房二廳二廁出租或集售。電話：435.0019。

屋主自賣
1524號東片打街廿年新屋上層三睡房，廚廁齊。下層三睡房廚浴等近學校交通有意請電二五五。五〇〇七

兩間新屋開放
36街東三二一號，開價15萬九千九百，本星期六及日下午二至五時開放。
21街東四九二號，本星期日兩點半至五點開放，屋49尺濶一百二十二尺深，有熱水暖氣，美麗繪壁，與ROBERT或GEOFF洽電873-5402日夜均可REGIUS REALTY

七年新屋主自賣
七年新屋主自賣上層二房下層完成現租33x100面積950京士威近41街交通購物便：434.6416

新屋建築師自賣
4255 FRANCES 街，一千六百平方尺，家庭房，磚屋頂熱水暖氣，樓下三睡房三天窗瓷磚廚房飯廳，三浴室，一對講機，星期六及日下午一至五時開放，英語電話：299.6682。

靚屋急賣
△城市屋三四三三E49，四睡房，一千尺，兩層，開價六萬餘，無條件可接供四萬元12厘半按揭至八九年星期日下午二至四時開放

黃小姐 YULAN WONG UNITED REALTY LTD 公司：437-9431 住家：321-5345

住屋急賣
▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單立地淵五十呎。6907 DINSDIN ST. 急賣。
▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位鋪夾25街九萬餘
▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。
▲雲東四十呎淵地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資
▲十屋急，八萬首期，栢文十九組，近大商場。
▲十組靚栢文近SEARS快車站，利息十一厘。
▲雲埠廿組栢文，十一厘急有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY 散鋪卅餘萬
▲年收一分急以上旺區27萬餘立樂賣業FRANCIS 324-3888，徐事鐵：291.9038

建築師割價急賣
一流新屋，圓樓梯天窗33x122，價十五万六，歡迎選價，只求脫手，2017E13。電：2545.2855或879.9763週末開放。

靚屋急賣
△超級市場旺地批長19萬。
△唐人埠入息屋11萬九。
△四房兩廚廁地大11萬九。
△新式洋房游池12萬二。
△新屋土庫完成13萬余。
△兩房土庫收租六萬九。
VENUS 461-3183 多活賣業 876-8841

餐館出賣
位于素里埠市中心，全新用具，現有座位40另有地方增設座位，大停車場地區一流開價三萬八千九素主可接充銀期，請電 REALTOR SAM DASILMA 581-3321 OR 591-6490 WOLSTENCROFT REALTY CORP

新樂實業
SHAMROCK REALTY LTD. JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641
生意新盤 移民機會
◎IATA牌照旅遊生意，年入五十萬，有電腦一座僱員一名，急讓$35.000.地点在市府對開二千八街位，五百號大廈千萬旅行社
◎農戶移民機會，三十畝田園有屋有耕種，五分鐘車附近繁盛小城，離溫市卅多英里，土地肥沃，菜王粟王土段。
◎樓下舖兩間，樓上住宅兩伙建築地段，十多萬元

土庫出租
（舊屋）月租一百八十五，一廳一細房，水電別計，雪櫃爐頭全，京士威近41街，電430.5651。

靚土庫出租
東45街夾域多利街一房一廳交通方便一切齊備327.0109王

樓上出租
三房一廳各樣齊備，近緬街夾27街交通方便，雷8799.44422。

樓下栢文出租
一房一廳，廚房各齊，獨立門戶，包電火暖氣，緬夾28街，電話255.9165

光猛大房出租
樓下大房大廳廚廁設備齊全，近PNE適合夫婦電2940.90045

新屋樓下出租
三睡房兩浴室，近學校夾四街，適合不抽烟人士或學生，獨立門戶，下午六時平電：255.6770。

屋大租平交通便
31街近乃街，上層九百呎兩房一廳，廚廁齊全月租五百，請電李先生，879.3296洽。

清靜土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，合夫婦或學生，交通方便，請電：874.1530。

光猛大房平租
樓上大房適合夫婦或學生有傳電交通方便近PNE 晚電話日電：254.0260。

土庫出租
全新土庫，兩房一廳，各樣齊全，近乃夫60街，電話：324.8331。

土庫廳房出租
兩房一廳，包電火，獨立門口，東13街夾乃路電325.01023。

土庫出租
東38街夾緬街二房一廳，廚爐頭雪櫃清，包水電，交通方便，近學校電話：324.2781。

新屋樓上出租
兩房一廳，設備齊全，近巴士總站，合不吸烟小家庭，電話：291.6588。

靚二樓平租
三房二廳，廚廁齊，獨立門口，交通便，近學校，位域多利夾佐治街電255.4251或324.4792

兩柏文出租
位於麟菲街兩房一廳包暖氣交通方便，有意請電4301.12922。

幽靜柏文出租
菲沙夾八街一房一廳及廚房近華埠巴士及購物商場，月租三百廿五，請電話：254.9362。

光猛土庫出租
乃街夾41街三房廳，自立門戶各樣齊備，有意者請電：324.8644。

光猛土庫出租
新裝修，兩房一廳，廚廁設備齊全，近學校，交通方便，60街近乃街，電話：325.6375。

土庫出租
近蘭菲及32街，兩房一廳，廚廁齊備，近巴士站，緬頭雪櫃，電254.9180

單身房栢文出租
活文二樓，45街夾菲沙SAFEWAY對面，包電暖氣月租三一五元，電：277.3818洽。

土庫出租
二房雙廚廁齊備獨立門口交通方便近商湯學校28街東夾域多利街。請電：874.2632。

平地土庫出租
一廳一房，有傳電，交通便租平，有意請電：8769.4760洽。

華埠睡房出租
大小睡房，適合職業單人或學生，位近華埠派亞街，電話：321.5000或2533.3846。

新栢文出租
一房一廳，廚廁齊備，電開車房，月租三百九十元，電話：二五四.二四六八二五五.四五〇二。

土庫出租
東27街夾魯拔，兩房一廳，廚廁齊備，近學校，交通購物便，租平請電：437.3271。

土庫出租
一房一大廳廚廁設全交通方便獨立門口出入洽租電話日8722.3819晚六時後：327.3932吳太。

新屋樓下出租
三房一廳各樣齊備獨立門戶近巴士學校有意請電2511.4271。

新屋樓下出租
二房一廳緬街近58街獨立門戶，請電：325.5308。

八街近RENFREW
樓下兩房一廳廚齊交通便環境好有意者請電255.2098洽。

光猛大房出租
交通方便近球場環境優美歡迎單身女性或學生。請電：321.2792徐太。

土庫出租
兩房一廳乃磨街近購油商場交通方便有部份傳電用適合小家庭或學生合住，請電2533.3266。

土庫出租
一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，電話：253.3342或2533.7370。

土庫出租
虛拔街夾百老滙三房一廳獨立門戶近學校交通方便有意者請電話255.6861

平地土庫出租
近乃夾一街爐頭雪櫃齊包水電可借用部份傳電適意電：253.3266。

全間或分層出租
上層兩房一廳廚廁齊備三百八十。土庫二房一廳廚廁齊備二百八十乃磨街：晚254.5852

樓上及土庫出租
樓上一房一廳，土庫兩房一廳，近PNE有意請電251.5287

樓上有靚屋出租
包電火暖氣適合女士，電話：255.6974。

平地樓下出租
三房或二房一廳一廚各樣齊備，近學校巴士京士威夾乃磨街請電：435.8918。

新屋樓下出租
兩房一大廳雪櫃爐頭廚廁各宜地毯齊全獨立門戶交通方便近域多利街請電：253.0216。

新屋樓下出租
近乃街43街光猛兩房兩廳獨立門戶設備俱全裝修新款環境優美近巴士學校，電：325.7194。

新土庫出租
近域多利53街兩房一廳，設備齊合小家庭，電話325.23116。

平地樓下出租
東41街夾乃，只適合清靜人士，請電：327.7164。

土庫廳房出租
兩房一大廳雪櫃爐頭廚廁各宜地毯齊全獨立門戶交通方便近域多利街請電：253.0216。

平地樓下出租
三房或二房一廳一廚各樣齊備，近學校巴士京士威夾乃磨街請電：435.8918。

樓上兩房出租
近京士威巴士總站，優雅家靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433.5608。

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備獨立門戶出入近巴士總站，位于喜士定夾界限街，電話：291.0593。

平地土庫出租
東12街近乃街，三房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包暖氣，月租420元，電話：683.0471胡先生。

清靜栢文出租
二樓一房一廳，各樣齊，可包傳私，適合無孩夫婦或學生，京士威夾乃街。電話：873.5603

華埠鋪位出租
金相宜，有意請到37號歌雅街GORE AVE面洽。

土庫出租
近唐人街，光猛翻新栢文，有意請電253.5088或253.3601張洽。

栢文出租
兩房一廳廚廁齊備近LANGARA COLLEGE，適合學生或小家庭，交通方便有意晚七時後請電：438.3671洽

與李小姐接洽。
貨倉出租
五千方尺，近CLEFKS夾一街，租金相宜，有意請電：251.13111

靚屋出租
東27街夾魯拔，兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，近學校，交通購物便，租平請電：437.3271。

土庫出租
一房一大廳廚廁設全交通方便獨立門口出入洽租電話日8722.3819晚六時後：327.3932吳太。

新屋樓下出租
近乃街43街光猛兩房兩廳獨立門戶設備俱全裝修新款環境優美近巴士學校。電：325.7194。

新屋出租
二磚新屋積善花園片打東街五〇三號A座二房一廳共八百呎電4211.2833。

新屋樓下出租
香樹區，一房一廳，爐頭雪櫃廚齊備，獨立門戶，近交通商場，電話：434.2134。

全屋出租
全屋出租共三廚五睡房近PNE小學巴士站租平，請電：876.4002。

土庫出租
一房一大廳廚廁設全交通方便獨立門口出入洽租電話日：872.3819晚六時後：327.3932吳太。

新屋出租
東27街夾魯拔，兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，近學校，交通購物便，租平請電：437.3271。

雙單人房平租
樓上一廳一房廚廁雪櫃齊另有單人房合學生或單身包電水交通方便。請電：253.6443。

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，REFRENE夾六街。電話：253.9290。

一房一廳出租
包傳電水及CABLE，獨立門戶，月租三百，電話：321.6963或直接傳呼：667.2727。

靚土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，43街近域多利，電話：325.2177。

新屋樓下出租
兩房一廳各式齊備包水電渡氣，合小家庭，近喜市定及威靈頓街。五時後黃先生。電：298.4788。

土庫出租
近京士威巴士總站，優雅家靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433.5608。

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備獨立門戶出入近巴士總站，位于喜士定夾界限街，電話：291.0593。

平地土庫出租
東12街近乃街，三房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包暖氣，月租420元，電話：683.0471胡先生。

光猛土庫出租
近巴士總站，適合夫婦或學生，獨立門戶，月租三百五十，電話：291.8343。

單房及聯房出租
近京士威夾菲沙，設備齊全，知意者請電：872.4905。或876.5300。

全新樓下出租
兩房兩廳，近公園，市場，有壁爐，日電：324.1020，夜電：874.1428。

樓上兩單人房租
近蘭菲夾21街，適合單身女士，電話：438.4064,4449，電。或432.

樓下出租
二街及乃磨二房一廳，爐頭雪櫃，洗衣機乾衣機齊，五時後電話251.6094

樓上出租
東45街夾域多利街一房一廳交通方便一切齊備327.0109王

樓上出租
三房一廳各樣齊備，近緬街夾27街交通方便，雷8799.44422。

樓下栢文出租
一房一廳，廚房各齊，獨立門戶，包電火暖氣，緬夾28街，電話255.9165

光猛大房出租
樓下大房大廳廚廁設備齊全，近PNE適合夫婦電2940.90045

新屋樓下出租
三睡房兩浴室，近學校夾四街，適合不抽烟人士或學生，獨立門戶，下午六時平電：255.6770。

屋大租平交通便
31街近乃街，上層九百呎兩房一廳，廚廁齊全月租五百，請電李先生，879.3296洽。

清靜土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，合夫婦或學生，交通方便，請電：874.1530。

光猛大房平租
樓上大房適合夫婦或學生有傳電交通方便近PNE晚電話日電：254.0260。

土庫出租
全新土庫，兩房一廳，各樣齊全，近乃夫60街，電話：324.8331。

土庫廳房出租
兩房一廳，包電火，獨立門口，東13街夾乃路電325.01023。

土庫出租
東38街夾緬街二房一廳，廚爐頭雪櫃清，包水電，交通方便，近學校電話：324.2781。

新屋樓上出租
兩房一廳，設備齊全，近巴士總站，合不吸烟小家庭，電話：291.6588。

靚二樓平租
三房二廳，廚廁齊，獨立門口，交通便，近學校，位域多利夾佐治街電255.4251或324.4792

兩柏文出租
近乃夾一街爐頭雪櫃齊包水電可借用部份傳電適意電：253.3266。

樓上及土庫出租
樓上一房一廳，土庫兩房一廳，近PNE有意請電251.5287

柏文出租
近唐人街，光猛翻新栢文，有意請電253.5088或253.3601張洽。

樓上有靚屋出租
包電火暖氣適合女士，電話：255.6974。

平地樓下出租
三房或二房一廳一廚各樣齊備，近學校巴士京士威夾乃磨街請電：435.8918。

新屋樓下出租
兩房一大廳雪櫃爐頭廚廁各宜地毯齊全獨立門戶交通方便近域多利街請電：253.0216。

平地土庫出租
虛拔街夾百老滙三房一廳獨立門戶近學校交通方便有意者請電話255.6861

全間或分層出租
上層兩房一廳廚廁齊備三百八十。土庫二房一廳廚廁齊備二百八十乃磨街：晚254.5852

樓上有靚屋出租
兩房一廳廚廁齊備近LANGARA COLLEGE，適合學生或小家庭，交通方便有意晚七時後請電：438.3671洽

與李小姐接洽。
貨倉出租
五千方尺，近CLEFKS夾一街，租金相宜，有意請電：251.13111

**靚屋

沙城洪門民治黨暨體育會喬遷第十三週年紀盛

（今人）

來稿

晚上，七時，假座麗宮酒家設宴款客。

宴會上，邀來到數百名的中、西嘉賓，其中有國會議員、省參議員、法官、消防局長，及高級消防督察，衛生局高級督察，前任助理警察處長等等，當然，洪門的全體黨員及親眷也盡皆列席，最難得的是卡城洪門派出胡儒、勞逢達、鄒灼、張炎欣等四位兄弟，當天不辭旅途跋涉和勞頓，及時趕到參加了這個盛會。在叨盡社會人士光寵的愉快情緒下，本分部主委曾慶文義兄在酒席上發表了洪門永遠長青的宏論，但見他神采飛揚，雄姿英發，頻帶笑臉迎人，同時，隨着國會議員哈迪臣先生的致辭，正在競選的自由黨候選人李察遜先生，老教授兼市議員，柯．緬揑先生也繼續發表了他們的偉論，與宴會司儀關華烈義兄在咪高峯前間中加点幽默的吐談給四座帶來不少噱頭，使人恍似沐身春風中的溫暖和舒暢。

酒席上賓主言歡，觥籌交錯，熱情與互助舉筷，笑聲賀語，此起彼伏，喜滿樓頭的和諧綜錯情調，眞令人傾筆也難詳書。

仔細咀嚼酒菜時，覺得色香味美，盡皆妙品，果眞是宮御名廚的秘法泡製，吞食後多時仍芬芳馥郁，正在盛飲輕嘗的當兒，忽然笙聲徹起，悅耳愉神，原來是陳新尙師傅在領導音樂組人員演唱了。

橙黃色的裱紙牆，如白色的天花板，調和的灯光，照着身穿盛紅色名貴禮服，容華絕代的曾主委太太，引吭高歌，那嘹亮而帶慇懃的聲線，眞是數日後仍有擊耳的餘韻，繼之關廣祥先生的男性高音，別饒風趣，陳新尙太太的時代流行曲，和粵曲，均能唱出上乘水準，繞樑驚音，使宴會生色不少。大家正在邊吃邊聽，盡情享受，異口同聲地贊美這個宴會事先部署的全面性完善時，副主委譚覺炘義兄不甘後人，索性不要音樂拍和，來個一曲清唱，先運新馬腔，後轉非凡韻，幽默諧趣，頓使四座賓主笑口難合，左右顚沛，宴會就在皆大歡喜的愉快情形下，曲終送客，互道：「明年再見」與離開裝璜麗美的麗宮酒家。

在推門欲出而回瞬一看的煞那，始發現代本分部在現場錄影的文燊明先生還在小心靜靜地整理他的影具呢！這：：：使我聯想到整整忙上半個夜晚的義務錄影者的辛勞，連忙返後兩步，衷誠地向他握手致禮，但當時的感情實在太過激奮，口邊上竟連一個「謝」字也扔不出來，我想：文先生平素通達，一定能了解到「盡在不言中。」的意義吧！（下）

聘請熟手唐廚
倖仔請經驗唐廚一名，包食宿，工資方面，在電話聯絡，有意者請自費電112．832．3007。余

餐館請人
亞省倖仔唐西餐館請企檯數名，包食宿薪優，請自費電話403．523．3108。

教工廠摩打車
職業訓練，度身訂造結婚禮服裁剪招生隨時入學電話689077

時裝工廠請人
經驗樣辦及劃圖工人，以及各樣女服，講英文電：669．7272

經驗補習
精補中小學各級數理請電254．3326或254．4597。

戲院請女售票兼
做售糖果，要識英語，年齡要超過十八歲，每小時四元，數工有機會長工，英語電：435．2333。

請經驗中西厨
倖仔請有經驗中西厨，薪優有意者請五時後自費電話：112．624．4333陳洽。

先友後婚
良家淑女，年廿四歲，品貌端正，中等文化程度，是幸福好手，現住台山縣，求男友，年卅上下，身體健康，無不良嗜好，有意者請來信聯系：一切保密。
MS. LEE 230 JACKSON ST. VANCOUVER. B.C. V6A 3B3.

私人英語教授
專業英語教師，私人教授英語會話、閱讀、聽及寫作技巧，西溫哥華922．4889洽。

請女男界髮型師
有意請到297佐治街夾哥街髮樂美髮型屋接洽。

速成編織
個別或組別教授，任何程度經驗豐富。詳情請電：327．9320。洪太。

快餐公司請人
△能操流利英語
△對工作粗細不拘
△有管理之學歷及上進心
△對工作忠心，絕對守紀律
△有恆心能耐勞，身體健康
△祈意由基本做起
△有做長工之打算
完全合條件者請早上11時到2689MAIN街中請

徵友
英籍男士，年卅一，誠徵女友，有意者請英語電681．7877。

賣平鮮鷄
生猛鮮鷄每隻$2.50
水鴨$5.50 鴨鴿$5.75
鵪鶉$85¢ 大隻鵪鶉$1.25
凡顧客親臨購買，九折優待
電話：576-2397

野鴿平賣
新鮮或急凍
超過100隻，每磅$5.75
50-100隻，每磅6.00
50隻以下每磅每磅6.50
每隻重量約3/4至一磅
請英語電MOORE'S POULTRY 464-0533

中國式商場快將開幕
鋪位寫字樓出租三層，地下停車場，單位有冷氣設備，租賃面積由一千平方尺至二萬七千平方尺，租金相宜。
JAZZ SINGH 461-6690
OR 873-4811
GOODRICH REALTY.

有餐館用具出賣
254．6690

七九年小型貨車
G.M.C. 3/4 VAN. 自動波 P.S.P.B.V8.350馬力 AM.FM CASSETTE 五千九百元電話：325-0546。

埠仔餐館自賣
座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二時至四時電話：681．7089．吳生接洽

餐館平價出售
位于BC片的頓埠，座位44有酒牌，架裝齊備，東主願平價出售，有誠意者請電：112．493．8012

唐番餐館出讓
倖仔一流唐番餐館，60座位，東主無暇料理出讓，有意請自貯電（403）882．3232洽。

急讓士多舖
50街與域多利樓上三睡房，美仔鋪日入近三百價黑給另計存貨，合家庭式經營，電余君524-9117 B.B.地產

電腦公司急售
電腦及軟件公司，地位好，有前途，店主離埠急讓，有意請電4389412洽。

店鋪連實業出售
兩鋪位樓下，兩單位公寓樓下，月收入八百，京士威及域多利亞，57x121，電話：324-7904。

旺鋪出讓
GASTOWN WATER ST. 最旺地段，租金連稅只五百元一月，價六千元，有意者請電：687-0911

唐番餐館出售
市中心區餐館架樑齊全，宜小家庭經營座位三十餘，如意者電洽467．5454 SUSAN

生意急讓
▲西區禮品店連貨讓三萬餘。八三年除所有開支，純利萬五。
▲西區菓仔舖連小食店七萬連存貨，可低息分期還，面積近三千呎。
▲商業中心烟仔店西佐治街，日營三百餘，時間好，價二萬貨另計。
▲列治文新手飾店
SEAFAIR MALL 一切生意。
三財裝飾十年新讓萬除合分店經營。
▲PT.COQ. 40位餐館，月營五千餘，有利可圖，歡迎出價。
余炳權 B.B.地產電話 524-9117

高級運動裝製衣工場
想尋找或轉換一份長年穩定高薪工作？
本廠現擴充，需熟手單針車位多名，長期可靠工作，件工計算，熟手每小時可賺至：

工作兩星期後	五元五角至六元
工作一個月後	六元至六元五角
工作二個月後	六元至七元
工作三個月後	七元至八元或以上

請由上午十時至下午五時星期一至六到
1675 W. 2nd AVE 面洽。

新麗施超級市場及花店
SHAUGHNESSY MARKET AND FLORIST
溫哥華固蘭胡街2915號
2915 GRANVILLE ST. VAN. B.C.
電話：738-3731
結婚禮花大減價（全套159元）
本店以廉價推出全套結婚禮花籃兩個，包括婚禮花籃兩個，伴娘花球兩個，新娘花球一個，男仕襟頭花兩個及贈送渡蜜月襟花一個，全套僅收費：
一百五十九元
同時本店特聘西人插花藝術專家爲閣下設計各種喜慶花牌，花球，襟花，花籃，花圈及各季節生菓籃，價錢相宜，歡迎僑胞光顧。
本店七天營業，由上午九時半至晚上十時。

BUY:SELL
THE CLASSIFIED NEWSPAPER
買賣分类周报
市上一流报帋
有各种平货供选择，还有免费告白
每星期亲送到各华人什货店
请放在显眼架上
5791 No.3 Rd. Richmond B.C.V6X 2C9
Phone: 273-1571

製衣廠請人
招請有經驗車衣工人，件工計薪，待遇從優，有意者請來一四四東七街接洽。

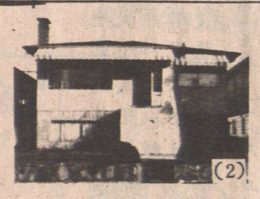
請英語電VLI 9840597查詢
專辦理留學生入政府中學．詳情

PARK CITY REALTY LTD.
百勝
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm.,R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428（24小時）
免費估價．忠誠服務

A.E.LEPAGE
公司：939-4431
熊國黔 GRAHAM HUNG
▲信不信由你六萬九千五高貴林三房二廳，現代廚房，設備齊全，土庫，私人停車位，近巴士站。
▲如此環境：：：七年新，精美洋房四睡房近SIMON FRASER大學高級享受，價錢公道，$164.500.
▲最好投資機會近高爾夫球場，高級住宅區，五臥房，土庫，泳池，售價僅$169.500.

ANDY C. CHAN
陳宗怡
公司六八四．八〇二五
住宅二九八．八五五五
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD

(3)



(2)

(1)

▲本汝比高尚MONTECITO區複式栢文公寓，面積千二呎，樓上兩大睡房，樓下客、餐廳，厨房，地下泊車，有游泳池，近哥爾球場，價七万余。
商業樓
位京士威面對SEARS一流地點，兩層小型商業樓，正層兩間旺鋪，後座寫字樓，樓上寫字樓，每層二千五百呎，現款十万，定價二十九万九，勿失良機。
(3)▲近京士威一廳三睡房兩層式舊屋，內部翻新，特大客廳，土庫另有獨立單位，價八万九千。
(2)▲近環飛18街廿一年平房，正層兩廳三房，約一千二百呎，土庫一廳兩房獨立單位，價十二万三千九，現款三万五可接供十一厘銀期。
(1)▲2628 VENABLE ST. 清靜近乃新盤
唐區卅三年平房，一廳二房，餐廳，約九百呎，土庫完成，價十万零七千。

▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

七千元首期
▲31年翻新靚屋，兩房平屋，有壁爐，八百尺，近RENFREW夾27街價七万七千。

保養一流靚屋
▲近京士威夾41街，正層四房，土庫完成，有七万五千按揭，利息低，價九万七千九百。

▲VICTORY近38街，27年，兩房平房靚屋，價$69,900.

▲BURNABY近KINGSWAY三房靚翻新屋，41.5x115地，有$65,000按揭，利息低，價$87,000.

△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及廁，地41X146 價$134.700

意大利建築師，
▲新屋近京士威夾41街，千四尺，土庫完成，$164,900.
▲新屋48街近緬千四尺，土庫完成，價$169,900.
▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨廁及洗衣房，價十一萬六千九

▲本拿比業忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩鋪，有兩住宅單位，價廿六萬五千。
▲溫哥華商業鋪位，15年新，樓上有住宅，近域多利，售廿四萬。

訃告
先慈江楊美英廣東番禺縣人不幸癌於一九八四年九月十八日中午十二時病逝於家中積閱享壽六十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月廿一日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞
孤哀子譯賢媳謝玉煥
譯榮媳張煥美
譯全媳湯嘉恩
男 孫祖輝，敏輝，敬輝，冠豪，
孫 女妍慧，婉纓，
外孫女曹詠詩 曹詠懿
外孫男黃漢英 黃漢卿
同泣告
治喪處：2671 PANDORA ST. VAN. 254-2388

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
惠位來足方便 新設室內車場
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光與後人
往時恩義感親友
收費公道 多種儀式
各式棺木 寬大禮堂
豐儉隨意
免費停車場
供客使用
特聘華人顧問簡君為僑胞服務 KELVIN KAN
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

樂倚花鋪
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
歡迎生光顧
長壽籃花園
結婚花球
長青花牌
本店特聘呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結婚新型季節花設計
盆栽鮮花
四季常備
無倚花任抱
花籃圈
歡迎光顧
花牌挿花
花圈花球
花世界
花樣美觀

月蓮花鋪
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
芸生一二一號 代理處：片打街東

加拿大花鋪
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

土庫出租 兩柏文出租 幽靜柏文出租 土庫出租 貨倉出租 樓上及土庫出租

世銀就商品價格及外債 預料發展中國家將處極困難時期

【路透社華盛頓十八日電】世界銀行今天說：雖然全球出現些微經濟復甦，但在未來數月間，發展中國家將面臨一段縱非危險，亦是極度困難的時期。

世界銀行在其年報中警告，「在數方面使人極之關注。」

該銀行指出，世界貿易並未像過往的衰退期後，對工業國家的經濟恢復增長作出反應。

世界銀行的報告說：雖然商品價格停止下降——第三世界經濟的主要命脈——但看來亦難望復升至較早時的水平，帮助改善第三世界支付入口貨品的能力。

報告亦說：雖然大筆債務重訂，已免致現時出現賴帳和金融市場混亂的情況，但亦未顯示資金的流動可望回復至先前的水平。

報告補充說：「外債的問題更見嚴重，而且因爲國際利率重新上升，對金融市場的關注亦增加了。」

世界銀行對於債務深重國家的展望，未如國際貨幣基金會或美國那摩樂觀。

鼠老隻萬百數 侵襲澳洲農村

貓兒因害怕竟放棄捉鼠

【法新社澳洲雪梨十六日電】澳洲農人面對再發生的鼠患的毀滅性損失，鼠患威脅這個國家東部的農作物，亦爲新南威爾斯省的主要地區。

數百萬小鼠在鄉間亂竄，嚙食在生長中的農作物及在地窖內貯藏的穀麥。此是歐洲的普通家鼠，不是澳洲的本地老鼠，而是隨着早期的移民船隻抵澳洲的。

科學家對鼠患困惑不已，鼠患定期肆虐澳洲鄉間，通常經過長時間又再發生鼠患，但新南威爾斯省是在雨季以來，體驗第二次重大鼠患。

鼠子晝伏而夜間數百萬傾巢而出，汽車駕駛人發現路上滿佈鼠子，新南威爾斯一條道稱爲「天鵝絨」路，因爲鋪滿了老鼠，鼠子幷不留在田野間，而進襲農屋及貨倉，牠們爬上床，嚙壞及噬咬小孩子，爬入睡衣及內褲子爬上，人們在褲脚紮了橡筋帶，作爲保護。農家貓怕鼠子，索性放棄捉鼠。

瑞典發現六千年前人類遺址

斯德哥爾摩消息：據瑞典「每日新聞」十四日報道，瑞典於歐奧大學的考古學家在對北部北博騰地區進行考察時，發現了一處六千年前的村莊遺址。

據報道，這處遺址中的房屋佔地面積五十五平方米，房基呈橢圓形。到目前爲止，考古學家們已發現了相當數量的石器和其它一些物品。石器主要是些削刮工具。

這是在瑞典北部地區第一次發現石器現代人類遺址，考古學家們認爲，它將有助於人家們對北歐石器時代人類生活習性的研究。（新華社）

十捷克人投奔西德

【法新社西德漢堡十六日電】警方今天說：昨天泊碇此間的一艘蘇聯迴航班輪上，有十名捷克人不見了。

警方一名發言人說：西德海關發現離開漢堡，前往東德瓦爾納明德港時，該十名捷克人並沒同船。

艾斯東尼亞號是由阿姆斯特丹到漢堡。

電腦專家在電腦展覽會上預測 機械人將進入家庭 成爲管家護士寵物

【路透社三藩市十六日電】一位完美的管家，一位永不會睡覺的護士，一隻沒有異味的寵物。

最近在此間舉行的一次電腦展覽中，專家預測上述的角色終有一天會爲機械人所擔任。

多謝現代科技的力量，在一些先進的國家中，機械人在工廠工作，已是極平常的事，而專家們有信心預測，機械人將會逐漸走入家庭。

在加州奧克蘭主編一份「個人機械人」雜誌的益眞斯說：「自有歷史以來，人類便一直夢想擁有機械僕人。」

他說：「我們早已有所需的基本技術。」

他指出，電腦晶片將會指引機械人操作一些簡易的家庭電器用具，例如洗衣機、微波爐等。

他說：「我們在不久後便可望大規模生產機械僕人，我認爲時間不會太遠了。」

英國人對王室迅速宣佈感突然 小王子取名爲亨利 戴安娜已出院回家

【合衆社倫敦十六日電】小王子出生不足二十四小時，白金漢宮便宣布，查理斯王子及戴安娜王妃的剛出生兒子，名字將爲亨利·查理斯·阿爾拔·大衛。

查理斯王子携同兩歲的威廉王子到聖瑪利醫院看看他的小兄弟後不久，白金漢宮便作出上述宣布。

小王子所選的名字及宣布來得這麼突然，使英國人亦感到驚詫。因爲皇室新生嬰兒的名字，向來在他們出生後數天才取的。

【倫敦十六日電】王室最後一位成員是查理斯太子的叔公於一九七四年逝世的故告羅士打公爵。這名字具有強烈的歷史聯繫，取這名字的最後一位英國王是著名的十六世紀英王亨利八世。

查理斯是嬰兒父親和戴安娜的唯一弟弟，六年放棄王位與兩度離婚的美國婦人辛普遜結婚的查理斯太子的叔公哥德華八世的名字。

賭商們支持的熱門名字喬治未在這名單中出現。

【美聯社倫敦十六日電】英國儲妃戴安娜公主昨天產下第二位男嬰亨利王子後，今天抱着新生嬰兒，滿面笑容，步出聖瑪利醫院，返回家中，她在生產第二位王子後，留在醫院內僅廿二小時。

附圖爲英國儲妃戴安娜穿着紅色衣服，抱着由白色頂巾包裹着的亨利小王子，步出醫院大門，對數百羣衆及記者報以微笑，返回肯辛頓宮。（合衆社無線電傳眞圖片）

馬荣火山繼續爆發

【路透社馬尼拉十六日電】菲律賓預料馬荣火山將更趨猛烈。

主持政府火山學委員會的阿基拉說，「馬荣火山仍在爆發期內，尙未達喪窩朝一。」

中部馬荣火山今天噴出溶巖與火灰，政府專家說，他們

孟加拉·山泥傾瀉死五十人

【路透社孟加拉首都達卡十六日電】官方消息人士今日表示，在孟加拉受泛濫影响的錫爾赫特縣發生的山泥傾瀉事件，造成十五人死亡及另外二百五十人受傷。

印尼修復金礦

【法新社耶加達十六日電】安塔拉通訊社報導，印尼期望可以每年在明古魯省一個廢止的金礦抽出約一噸黃金，該個金礦目前正在進行修復工程。

印尼目前每年生產三百公斤黃金。

命運首次披露 參謀學院 與帥調掌

【路透社華斯科十六日電】一名美國軍事專家說，被解除總參謀長職位的奧加科夫元帥已被委爲莫斯科一間參謀學院院長。

卡達政府時期的裁軍顧問傑克遜對美國記者表示，他上星期與蘇聯高級外交政策和軍事官員會面時，獲悉奧加科夫的新任命。

他表示，六十六歲的奧加科夫會成爲莫斯科胡洛沙魯夫參謀學院院長，此職位現時由一位將軍担任。

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
每席九十元 供足十位用 京都白飯 清蒸海鮮 排骨 八寶鴨 海參冬菇 蟹肉菜胆 會蠔 當紅炸子鷄 羅漢扒大鷄 帶子時菜 鷄茸燕窩羹
經濟抵食 六和菜
每席三十七元 供應白飯 甜酸咕嚕肉 北菇蒸滑鷄 蟹肉扒菜胆 八珍會蠔 鮮吊片時菜 鷄片雪耳羹

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684－5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 辛運餅仔
零沽批發　索辦歡迎

Kappa japanese restaurant　872-4744
4067 CAMBIE STREET　VANCOUVER, B.C.
日式餐廳
營業時間：逢星期日休息
午餐：（星期一至五）上午十一時半至下午二時
晚餐：（星期一至六）下午五時至晚上十時

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953
天上人間
住在大溫哥華
食在秘書賓路
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根璇遂立正

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689－7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C.　688-6632
精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席 $128元
四寶大拼盤
兩大熱葷 蠔油會仙掌 玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
脆皮炸子雞
北京片皮鴨（二食）
海參扒北菇
翡翠麒麟班
干燒伊麵
海鮮焗飯
蓮子豆沙
新張海鮮席 $118元
兩大熱葷 椒鹽鮮吊片 生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羹
北菰會魚唇
碧綠骨香雞
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石班
上湯會生麵
茄汁蝦仁飯
什菓凍豆腐
營業時間：星期一至四：上午十時至晚上十時 星期五、六：上午十時至凌晨十二時 星期日：上午十時至下午九時

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
電話：(604)421-1822
晚飯宵夜　精美小菜
粥粉麵飯　蜜味燒烤
領有酒牌　堂食外賣
情調優雅・空氣調節・寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）
星期一至四：上午十一時至深夜十二時
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689－7324
運代冰園燒到理凍口臘台魚新肉灣蝦鮮食頂瓜公中西公司新貨
撚手鹵味
冷凍點心，上海菜，鹵水牛肉，梅菜扣肉，雲吞，木須餅，毛豈門市。
即蒸即食，老少咸宜，歡迎。
蝦餃燒賣，
拍發
電話：六八九五三七二四
地址：哥亞街

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由蔡浩傳先生主理

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
秋涼進補合時宜，請用吉林生晒參！
燉雞湯，肉湯，補氣行血，令您有冬去春來之感！

加拿大泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682－1514
特價：酬賓席
79元足十位用
64元足八位用
48元足六位用
薑葱焗龍蝦尾　清蒸游水石班
薰杞嫩牛展（或滑肉雪耳湯）
椒鹽焗大蝦　玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄　冬菇膾婆參
香芋炆大鴨（或脆皮掛爐鴨）
天天供應各種燉品，正宗鹽焗鷄。
歡迎外賣！

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發・新到鮮靚
天津雪梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
龍缸裝靚鹹蛋
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688－6025
經營
中國土產　明爐燒烤　冰霜海產　海味京果　涼果醬料　名瓷顧繡　名畫古玩　馳名藥材　青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685－9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C.　CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030　255-0132
專營批發
唐山雜貨　日本冬菇　酒樓用品　冰霜魚蝦　罐頭食品　元貝魚翅　豉油醬料　各類蝦肉

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴨　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

克格勃策劃間諜戰

蘇聯造假情報栽贓 譽信國美壞破力竭

在美國和蘇聯的間諜戰中，蘇聯特務機關和特工人員更頻繁地使用欺騙、半真半假、偽造的電報、文件、情報等，來中傷、破壞西方國家的信譽，挑撥離間美國與同盟國的關係等，以擴張其勢力。

據《美國新聞和世界報道》揭露，蘇聯在第二十三屆洛杉磯奧運會上就曾經煞費苦心地阻嚇亞洲和非洲一些國家參加奧運會，但是蘇聯的陰謀詭計，徹底失敗了。這只不過是克里姆林宮最新的秘密活動之一，其目的在於誤導世界輿論。

美國司法部長史密斯八月六日揭露說，美國掌握的確鑿證物顯示，蘇聯情報機關「克格勃」（國家安全委員會）曾假三K黨的名譽，派發偽造的種族主義信件，威脅二十個發展中國家的運動員，陰謀破壞奧運會。

他說，這些信件的目的，是煽動第三世界支持蘇聯杯葛洛杉磯奧運會。

蘇聯官方通訊社塔斯社，把史密斯的指責稱為「荒誕無稽的神話」。

不管怎樣，接到令人憎恨的郵件的國家，沒有一國退出洛杉磯奧運會。這次失敗，並不可能使蘇聯就此停止繼續進行廣泛的「假情報」活動。

據情報分析家說，為着加劇對美國在西歐部署新核導彈行動的懷疑，莫斯科流行的偽造文件，已直接導致挪威和瑞典驅逐蘇聯外交官。而且荷蘭情報機構說，它已獲得蘇聯企圖操縱荷蘭和平運動的證據。

南非：去年一件草率從事的偽造文件企圖令人懷疑美國在給的新聞通報或廣告，以及任何可以增加偽造文件可靠性的材料。偽造的美國文件，特別是大使館電報，是在莫斯科泡製的，然後發給易受騙上當的外國出版機構和刊物。

這種膺品有很大的區別，有的是高度機密的，通常更多的是，語言笨拙、粗俗以及經常拼錯字。

雖然如此，一名美國分析家說，「這，是他們所期望的。」

據美國國務院專家說，目前這種散播假情報行動是由蘇共中央委員監督「克格勃」第一處進行的。

所有一切欺騙伎倆都使用了。蘇聯駐外大使館收集上端印着姓名、商店名、機關名、地址、電話號碼等的信箋，免費發送給塔斯社。

據美國國務院專家說，目前這種散播假情報行動是由蘇共中央委員監督「克格勃」第一處進行的。

所有一切欺騙伎倆都使用了。蘇聯駐外大使館收集上端印着姓名、商店名、機關名、地址、電話號碼等的信箋，免費發送給塔斯社。

這種膺品有很大的區別，有的是高度機密的，通常更多的是，語言笨拙、粗俗以及經常拼錯字。

公司最近提出建議，拒絕了一項相類似的建議。據工會主席希伯特稱，這個數量是合乎情理的，但是，本工會不願意讓公司剝奪工人的任何特惠待遇。

克拉爾說，與該工會有來往的釀酒廠工人中，大約有一半工人都保持了小休喝啤酒的習慣。

據托馬斯寫的一本書說，免費喝啤酒的習慣是一八八七年釀酒工人工會成立時開始形成的。

帕布斯特廠發言人拉希說，帕布斯特的四個廠仍然提供免費啤酒給工人在小休時飲，本公司從來沒有為這鷄毛蒜皮的事煩惱過，因為，工人消耗的量是很小的。

在午餐時用啤酒餞三文治不會傷害任何人。釀酒廠工人也同意這種意見。

在帕布斯特屬下密爾沃基酒廠的裝瓶車間工作的工人特里奧說，在工作時流了一身臭汗後喝一杯冰凍啤酒，那是太妙了，大部分的工人都說，只有少數人反對喝免費啤酒。

一個在密爾沃基做了十九年的工人哈姆說，的確，也有一些喝的太多了。他說，我本來也喝得很多，但是他現在工作八小時期間，只喝五至六杯啤酒而已。

家鄉之窗

合浦育珠 歷史悠久

中國有句成語，叫做「合浦珠還」，出自民間流傳的一個歷史故事。

據《後漢書》記載，距今一千七百多年前，東漢合浦郡沿海盛產珍珠，俗稱南珠。當地的貪官污吏更強迫珠民日夜採珠，珍珠母貝不堪騷擾，只好遠離此地，遷居別的海域。後來，一個叫孟嘗的人來合浦當郡守。他為人清廉，到任後整頓綱紀，懲辦貪官污吏，使百姓安居樂業，從此珍珠母貝又返回合浦沿海一帶。

這便是「合浦珠還」的由來。

據合浦縣志載，南珠開採始於漢代，至今已有兩千多年。這裏東起合浦營盤海灣，西至防城白龍尾港，有白龍、楊梅等八大著名天然珠池，珠港。這些港灣珠池，水域平靜，水溫適度，鹽分穩定，飼料豐富，珠貝繁殖快，蘊藏量大，是取之不盡的聚寶盆。但，煩熱消渴，喉痺口疳，目生翳障，瘡瘍久不收口等症。用珍珠製成的珍珠末、六神丸、行軍散、安宮牛黃丸，在國內外都是熱門貨。

合浦育珠歷史悠久，產量逐年增長。

合浦南珠，以顆粒圓潤，凝重堅實，色澤鮮麗，珠質上乘而著稱，所以在國際市場上有「西珠不如東珠，東珠不如南珠」之說。富裕人家喜歡用南珠作首飾或裝飾家具。合浦生產的珍珠金銀首飾，歷史悠久，馳名中外。如今藝人們繼續和發揚了首飾生產的傳統技術，不斷改進工藝，使首飾在造型、色澤、款式等方面，都取得了新的成就。現在生產的品種有梅花托珍珠金耳環、荷花托珍珠金耳環、蝙蝠吊金鏈珍珠項鏈、葵花托珍珠金戒指、珍珠銀耳環等十多種。

南珠的藥用價值也很高。據中國藥典記載珍珠性味甘鹹，寒，入心、肝經，具有鎮安神，養陰熄風，清熱墜痰，去翳明目，解渴生肌功效，主治驚悸，怔忡，驚風搐搦，癲痫，目生翳障，瘡瘍久不收口等症。用珍珠製成的珍珠末、六神丸、行軍散、安宮牛黃丸，在國內外都是熱門藥。

奇人奇事

印尼兵士流落叢林 度卅五年荒野生活

在蘇門答臘東部的占卑，有兩位印尼獨立戰士，因不願意向荷蘭殖民者投降，跑進深山密林中，在森林裏度過了整整三十五個年頭。去年底，才被當地政府發現，送往醫院裏進行全面檢查和治療。

這兩個人，一個名叫勒貝·哈山，今年六十九歲，另一個名叫穆沙·伊斯瑪伊爾，比前者小四歲。他們兩頰深陷，嘴裏只留下一個牙齒，滿頭灰髮，負責治療他們的醫生吉安多說，他們離開現代文明生活的時間太長了，要適應八十年代的生活，需要有個過程。

原來穆沙是師範學校的學生，勒貝則是領獎學金在馬來亞伊斯蘭神學院學習的學生。印尼宣佈獨立以後，他們先是和日本士兵打仗，後又與荷蘭人作戰，他們的指揮官向荷蘭人屈膝投降，他們不願學他的樣，率領了一些士兵進入叢林裏，打算繼續打游擊戰。當時勒貝是中尉，穆沙是少尉。

在該區輾轉生活了幾個月之後，他們遇上了古布族，古布族是該島叢林中一個小小之游牧部族。古布族對他們友好相待，讓他們留在部族裏生活。幾年之後，他們娶了古布族婦女，成立了家室。此時，他們也許忘記了家鄉的妻兒。但是，這個原始部族不是回教徒，而他們又堅守着自己的宗教信仰和飲食習慣，他們拒食野豬肉，依靠薯類和水果生活。他們居住在用當地樹幹枝葉臨時搭起來的簡陋房子。村裏要有人死了，古布族就舉村遷往他處，按照部族的風俗，這樣做是避免受死者靈魂的沾染。他們既已成為部族的成員，自然也就跟隨部族往返遷徙。

有時，古布人同其他村落進行物物交換，用手工藝品換取煙草或者粗製的衣服。這兩個人很謹慎，從不敢冒險前往，而是委托別人去換。樸實的古布人從不帶回有關戰爭的新聞，同時也從不泄露他們村子裏住着從外面來的人。

一直到去年底，這兩個老人才同其他古布人一起，到附近的村莊去換東西。一些細心觀察的村民，發現他們的舉動、神態、講話都與其他古布人不同，例如，古布人是把東西頂在頭上，他們則把東西抱在手上，這些都引起了懷疑，於是就有人向當局報告。

當有關的官員訪問古布人村落的時候，他們仍在那裏。起先他們懷疑前來的官員是荷蘭的暗探，不承認他們不是古布人。經過三番五次地說服解釋，他們才終於講述了自己的經歷。到了醫院之後，他們的疑慮逐漸消除了，更樂於與部隊合作共同回顧過去的經歷。

現印尼部隊計劃在占卑安置他們，並給予他們養老金。

詳雲

貌近本日

日商人出錢宣傳 改善在外國形象

當七十年代中期，東南亞國家猛烈抨擊日本經濟對這地區的強大支配時，除了指責日本當局進行「經濟侵略」外，還指責日本人是「經濟動物」，其意思是指日本人滿身銅臭，除了對金錢有興趣之外，根本缺乏文化和風格。

在受到國內外猛烈抨擊下，日本商界不得不認真考慮設辦法來改變日本在世界其他各國人們心目中的形象。經過數年來的實踐，這些大企業終於找到了一個可行的答案，就是利用它們本身最有利的條件——金錢——來補救文化和風格。

當，主辦和贊助各種文化機構活動，積極向國外宣揚大和文化。

日本文部省一名官員稱，可以肯定的是，每年的贊助費用達數以千萬美元。

日本商界對文化活動的倡導和贊助，不僅在私人方面，就是官方的文化活動也同樣支持，例如，對半官方的日本基金會，每年的贊助就達到一千萬美元之巨，而且規定，這些金錢一定要用在基金會向世界各地推廣日本文化生活、知識的活動。又例如，每年提供一百多萬美元給在美國的日本協會，為的是使該協會在紐約——聯合國總部所在——有一永久展覽中心，利用電影、展覽品進行宣揚。

納偉旅行社
無遠弗屆 ● 無微不至
love & white travel
加拿大 加盟 IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
埔街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣
* 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
* 可提前出發，可延期回程．

中泰港粵精選遊 $1995 加幣
* 暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，逼眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，乙仔等名勝地．
* 全程十五日．
* 包機票，火車票，船票，住宿一流酒店．
* 在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐．
* 代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程．
* 出發日期：十二月二十日．

特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地 來回港台及東南亞 接辦移民特價機票

閣下的存款額越高 每日計算之利率越高
有些戶口需要每日保持一個存款限額才能享受高利率。皇家銀行之日息支票戶口給閣下一個每日存款每日計息的方法，使閣下之存款可動用自如亦可享受最優厚之利率。
日息支票戶口存款計算如下：
$1000以下
$1000至$2999.99 8厘
$3000至$4999.99 8½厘
$5000以上 10厘
＊年息隨時更改
ROYAL BANK 加拿大皇家銀行

西捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B. C.
Tel: (604) 688 7886 （中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，餐證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票 香港特價機票 國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. V5Z 4C2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

余景輝會計師
填報入息稅 會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

黃堃俠旅行社
QUON H. WONG AGENCIES,
128 E. PENDER ST. VAN. B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
—（雲哥華託運下）—

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: (604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
*加卡利119. 點德頓129. 沙省168. 雷振打180. 溫尼辟209. 多倫多229. 滿地可329. 渥太華329. 紐約331. 三藩市218. 羅省273. 檀香山299.
*冬季中國旅遊團16日由$2390 起
暢遊：香港，廣州，北京，桂林。
*東南亞，中國遊22日由$3450 起
暢遊：香港，北京，杭州，上海，廣州，曼谷，星加坡
*日本，香港九日
*東京，台灣，香港八日
*香港六晚酒店連機票由 $1099 起，十二晚由$1219 起
*代售李鐵，拉斯維加斯，三藩市，迪士尼園，檀香山，各種旅行團。
*代理各大航空公司特價機票來回：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，星加坡等地。代辦旅遊證件，旅遊保險

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上 ● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
＊多倫多$264. ＊三藩市$218.
＊滿地可$319. ＊羅省$273.
＊渥太華$329. ＊卡加利$ 99.
＊紐約$418. ＊東南亞機票特平
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

TEMPLE Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）
★虔誠烹飪．正宗齋菜★ ★早午市★
★保證不含動物脂肪★ 齋點心
★各式齋鹵味齋粉麵★ 齋粥
特價酬賓齋菜席
佛光普照 舍利傳真 兩熱素和合二仙
慈航普渡翅
金玉滿堂 寶蓋靈芝
羅漢上素齋
玉樹臨風
佛法無邊 仙姑祝壽
金銀滿屋
清心如意
足十位用 特價$88元
特設佛緣齋菜席
彩雲伴四寶 兩熱素 法味飄香 彩鳳還巢
玉碟黃經 翠繞桃珠 金華玉樹鷄
滿天星斗 富貴有餘
佛緣上素齋
仙姑祝壽 金銀滿屋
玉露金盤
足十位用 特價$118元
（歡迎預定）
七天營業：由上午十一時至晚上九時。

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名廚主理
・粥粉麵飯 ・雲吞水餃
・明爐燒烤 ・生猛海鮮
・正宗粵菜 ・晚飯小酌
・堂食外賣 ・一律歡迎
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：九月九日、十月十四日
八四年 十一月四日 八五年 三月廿四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生 DANNY LOWE 領團
●全部一流酒店：香港—香港大酒店＊ 廣州—白天鵝賓館＊、北京—麗都賓館＊
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
領隊 DANNY LOWE
住家：437-1785

端納委前國庫局主席出任反對黨國會領袖

（渥太華電）前任國庫局主席赫伯．加里已被自由黨黨領端納委任爲國會反對黨領袖。

現年五十三歲的加里在一九七九年時曾出任自由黨的財政評議員。

當自由黨在一九八零年重新當政後，他曾出任工業部長，一九八二年則轉往國庫局工作。

加里在黨領角逐戰中是端納是支持者。他被認爲是自由黨的左翼，而且是一位經濟民族主義者。對於創設外國投資審查機構，加里實居功至大。

作爲反對黨國會領袖，加里將負責策劃自由黨在國會每日的諮詢時間及在國會辯論時的戰略。

國會復會日期仍未確定。

與此同時，穆倫尼首相已委任曾協助他在古壁競選取得突破的賓納．萊爾爲首席秘書—首相辦公室最具影響力的職位。

萊爾並將兼任幕僚長職。

者英團體反對增收住院費用

（雲訊）者英組織代表，近日發表談話，譴責上星期卑詩省衛生廳長詹汝路遂增收醫院住院費及住療養院費用的宣佈。

者英表示，反對每日住院費由十三元二毛五增加至十四元的新決定。

卑詩省者英會負責人嘉莉絲加林瑪稱，每項加費對入息少的各界人士，都是一個打擊。

穆倫尼下週訪問華盛頓

卡勒將出席聯大揭幕禮

（渥太華電）穆倫尼首相將于下週前赴華盛頓，與列根總統會晤。

預料兩國領袖將商討列根總統行將與蘇聯外長葛羅米柯會晤等問題。

穆倫尼在競選運動開始時曾往訪列根總統，並答允列根他會再來白宮發言人拉里．史必斯說：「今次的訪問是基於他們兩人在上次會晤時所建立之和睦關係，以及首相在競選運動期間呼籲與美國建立更良好關係及與總統經常保持接觸。」

兩國領袖會晤正合時宜。穆倫尼可以說他的出訪是實踐他在競選時所許下改善與美國關係的諾言；而列根總統上次亦聲言要改善與鄰國的關係。不過列根總統似同時可以藉今次的會晤加強其競選運動。

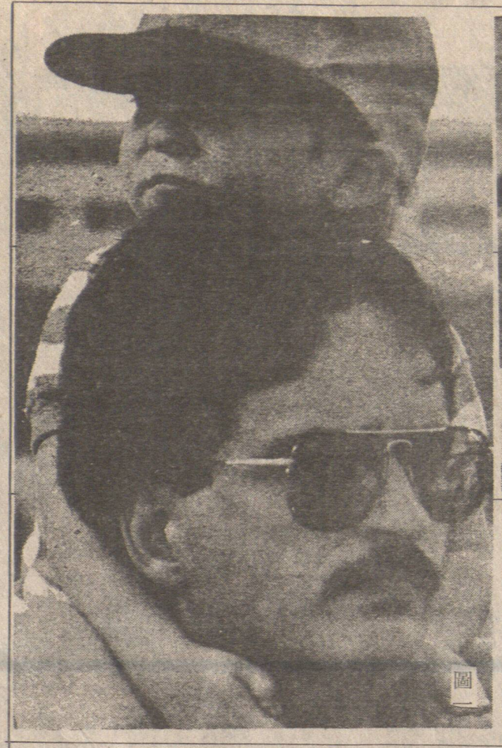
爲避免有關訪問會帮助列根的指責，穆倫尼亦將安排與民主黨總統候選人蒙岱爾會晤。

穆倫尼並非唯一南下的政府官員，新任外交部長卡勒亦將南下，準備在下週聯大揭幕時發表演說。

等待教宗

教宗此次蒞臨亞布斯佛機場主持大彌撒，很多省民均認爲係一生難得之機會，一睹教宗丰采。於是預早前往亞布斯佛機場露宿，佔取有利地位瞻仰教宗者大不乏人。圖一：小朋友亦不甘後人，引領翹企以圖一瞻教宗丰采。但所能望見者僅爲大人之背脊。結果惟有懇求大人捱吓義氣。獲得騎上大人膊馬後，果然高人一等。圖二：一名等候瞻仰教宗的人士，露宿機場，和衣而睡。

圖二



圖一

中僑互助會童軍招新成員及領袖

（雲訊）中僑互助會主辦的溫哥華東區童軍一一六旅是加拿大西岸的唯一華裔童軍組織，成立於一九八三年，現有各級成員共五十餘人。

現一一六旅童軍正擴充編制，今秋更增辦深資童軍團，並欲招募義務童軍領袖，有志從事童軍訓導工作而年齡在十九歲或以上的男女青年，可直接與中僑互助會青少組織員徐永光先生聯絡，而年齡在五歲至十七歲間之男青少年願接受童軍規律，穿着制服參加團體活動者均可報名參加爲成員，一一六旅童軍逢星期六下午二時半至四時半在中僑互助會集會，報名及查詢請與中僑互助會聯絡，該會址：喜士定東街四四九號，電話：二五三—五五六一。

（又訊）中僑互助會的基本英語第一册自出版以來深受僑胞歡迎，現徇衆要求，特出版基本英語第二册。該書內容以日常生活會話爲主題，爲已讀過第一册的僑胞而設，中英對照，每本售價三元半，請到該會購閱。

法校及文化中心辦失業保險講座

（雲訊）人民法律合學辦免費粵語講座，學校與中華文化中心聯日期：九月二十四日，時間：晚上七時半至九時半，地點在中華文化中心，片打東街五十號舉行。講題爲「失業保險」由KAREN D EAN律師主講，內容包括：何謂失業保險，誰人可以領取，領取失業保險金的辦法、步驟及上訴等，歡迎各位參加，並發問有關問題。

如對講座有任何問題，請致電話人民法律學校七三四一一二六向陳雅莊女士查詢。

文化中心婦女組週末舉行賣物會

（雲訊）中華文化中心婦女組爲响應第三期建築工程多項用途大堂籌款運動，現決定於本月廿二、廿三日（星期六、日）上午十一時至下午五時在文化中心舉行第七屆物品義賣，與此同時還有彩票發售，票價每張一元，六張五元，獎品豐富，抽獎日期在十月廿一日，請各界人士到時蒞臨指導，大力支持和踴躍捐助云。

喜士定東車禍

祖孫一死一傷

（雲訊）本星期一晚雲埠喜士定東街三千九百號街段之行人過路綫上，發生嚴重車禍，兩名在該處過路婦女被汽車撞倒，一死一傷。

據消息稱，死者爲狄施拉，七十七歲；傷者爲其外孫女施露華，卅歲。傷者之母親說，傷者將來可能永久不能步行。

上述祖孫兩人，方於較早時，前往領取卑詩中心入場券，以便於翌晚一瞻教宗丰采。不料於取得入場券後在返家途中沿過路綫過馬路時，被一名涉嫌曾經飲酒者所駕之汽車撞倒，釀成慘劇。

警方現正準備將駕車者落案，控以酒後駕車罪。

雲警沙展狄遜說，該人曾經飲酒，我以爲這可能是此次車禍之原因。

一個名爲「母親反對醉酒駕車」之組織，迅速重申其須「嚴刑對付醉酒駕車者」之要求。該組織一名發言人說，此等事件並非意外，而係殺害。該發言人續稱，法庭處理此等事件實在判得太輕，法官們並不從嚴處理，以防止此等事件發生。

域埠中華會館定期全僑大會

（域訊）本埠中華會館屬下之房屋協會年前計劃在該館後面之停車場興建五十二單位之大廈，由本埠著名建築師約翰第卡士杜里設計並與政府房屋貸款機構合作辦理。該計劃及建築圖則現已獲政府批准。該館定於九月廿七日（星期四）下午八時在該館禮堂舉行全僑大會，屆時將由該館房屋協會向僑胞報告籌建中華會館大廈獲得政府批准之經過情形，並由建築師約翰第卡士杜里報告最後修改圖則之經過。歡迎各界僑胞出席大會聆聽報告及垂詢一切。屆時將由該館房屋協會詳細答覆云。

快樂街坊中心辦公民入籍班

（雲訊）快樂街坊服務中心與溫哥華市立學院舉辦公民入籍班，新班在十月十六日，十月二十日開課，逢星期二晚上七時至九時半或星期六下午一時半至四時上課，課程共八堂，教導加拿大公民常識，解答入籍問題，中英文授課，全期學費共二十五元，上課地點是快樂街坊服務中心，百老匯東街二六一七號，報名查詢請與該中心主任李柏年先生聯絡，電話：二五一—一二二五。

快樂街坊服務中心舉辦星期六初級英文班，課程適合不懂英語的僑胞，用中英文教授課本，學習英語日常會話，基本英文文法和句法，逢星期六上午九時至十二時上課，開課日期是九月二十九日，學期在十二月十五日結束，全期學費二十二元，上課地點是快樂街坊服務中心，百老匯東街二六一七號，請在九月二十二日（星期六）上午九時至十時到中心報名登記。如有查詢，請與該中心李柏年先生聯絡，電話二五一—一二二五。

交通安全餐舞會節目豐富抽獎多

（雲訊）加華交通安全會爲籌募經費，將於九月廿二日（星期六）下午七時假溫哥華凱悅酒店舉行交通安全餐舞會，溫市警務處長爲該餐舞會之贊助人，主席團成員計有趙榮富醫生，尹金城會計師，關煒培則師，陳亦能中醫師，夏振政總監，孫承憲會計師及陳修敏隊監等。餐舞會秩序，除聚餐跳舞外，並有溫哥華皮草公司之時裝表演，梁漱華民族舞蹈團之中國舞蹈，女子風笛隊演奏及交通安全隊花式步操，爲隆重其事，交通少年團將組成儀仗隊列隊歡迎，爲支持此項籌款運動，不少中西商號捐出禮品，作爲幸運抽獎之用，據悉，已有百餘份，預料屆時定有一番熱鬧，餐券每位四十元，有意購買餐券者，可致電話六六九—〇五四一留座或到華埠美斯餐廳定購云。

華安公司代售華僑畫報季刊

（雲訊）「華僑畫報」是用靚銅板紙在香港精印的彩色畫報，專門報告華僑、僑眷愛國愛家的事例，反映僑鄉新貌，海外華僑動態，頌揚祖國秀麗河山，介紹名花異卉，科學趣聞等，內容豐富多彩，老少適宜，內文並用中英文對照，發行世界五大洲、港、澳和廣東省內外，雲埠華安公司代售該書，歡迎各界人士前往購閱。

新會僑刊抵埠歡迎各界索閱

（雲訊）新會僑刊，總第二十七期，已經出版，大批寄到，歡迎各界人士免費索閱，詳細內容刊登雲埠岡州總會館近況新聞。

本期要目，有新會縣新聞葵鄉新貌，歸僑與僑眷，通訊特寫，蔭逸訪，新會特產，岡州詩壇，海外僑情，服務台等。

岡州詩壇刊載加拿大洪門達權總社社長林樹森作「七言兩首」，下榻圭峰賓館，玉蘭樓有感，及參觀條綸廠等，歡迎函本報林岳馨索閱。

全加中華總會館籌經費慶祝雙十

（雲訊）全加中華總會館聯合雲埠華僑各界擴大慶祝雙十節，各項活動，經誌前報，大會經費之籌募，經向各社團商號，籲請贊助樂捐，計目前收到各熱心人士及社團商號交來捐款有：馬宗雅四百元，林樹榮二百五十元，黃孔維，林西屏，李日如，元豐公司，各二百元，許錦浩，利僑公司，各一百五十元，昌肉食公司各一百五元，億兆銀業，蘇醒，奇華大餅家，遠東金舖，怡廬，片打魚舖，金唐肉食公司，九龍市場，廣興公司，新昌隆，大昌公司及業香園等各一百元，譚宗柱，興華參茸行，金馬餅家，鍾耀華，德成糧油公司，利昌，哥倫比亞銀行，喜萬年酒樓，加拿大信託公司，花都海鮮酒家，嘉頓茶餐廳餅家，新新金行，鑽石酒樓，真味齋臘味等，各五十元，美心餅家三十元，利口福，黃肇，和興，權記，德記，朱彪，中華公司，林蔭棠，鍾天賜及李欽敬等各二十元，華生公司，果欄公司十元，其餘續登。

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
會漢文編著 如何移民加拿大
—家庭類移民申請手續 —退休移民申請手續
—協助親屬投資移民 —1984年投資移民新法例
—非法移民特赦手續 —如何合格申請入籍
並附各類移民申請表格及「如何選購生意」
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., #306-145 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
產品好 招牌老
辣味牛肉干 甜味牛肉干 頂靚大鴨 五花香臘肉 眞正鴨肝 特製珍肝腸 美味白油腸
歡迎索代理 函目錄即奉 均各有大備印代售 各通商無號 寄往加阻美 駐廠監督 衛生官員 聯邦政府 馳名國際 品質優美 特聘名師 設備精良 本廠製造

RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
AFFILIATE OF JAMES RICHARDSON & SONS, LIMITED
ESTABLISHED 1857
喬遷啓事
本公司華埠分行爲加强實力，迎合實務發展，謹定於九月八日遷往本公司溫哥華MELVILLE街分行營業，屆時所有華人職員，將以更强盛陣容、更建全設備及更寬敞高尚之環境，繼續爲僑胞服務。本公司舊址：124 E Pender St. Chinatown
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
電話：689-3324
請東
加拿大宏發証券有限公司華埠分行，定於一九八四年九月廿七日（星期四）下午三時至七時，在Melville街新址舉行鷄尾酒會，敬備茶點恭候閣下光臨。
屆時本公司華人職員，將與閣下暢談及介紹本公司新址設備。
加拿大宏發證券有限公司

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・
裝置設計：大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 近中僑互助會
書畫用品・零沽批發 送禮字畫・刺繡總滙 鑲配鏡架・精工裝錶 精寫招牌・書法服務 藝術書籍・招貼圖片
TEL: 254-2218

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

除污辟臭 *即洗即用
精洗靚地毯 乾淨定滿意
乾洗地毯
免費估價
炳榮機洗地毯公司
876-1133 879-7272 余炳榮
特別乾淨・與別不同・多客爲證

華聲錄影公司 華埠總代理
有大批條佩平價出售
SONY L750 錄影帶 $9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 $9.99 一卷
錄音帶 原價 35% OFF
3 LNX60 9.75 6.35
2 LNX90 9.00 5.85
HFX90 5.50 3.65
HFX60 4.50 2.95
UCX90 6.50 4.25
C-1K 2.95 1.95
JVC TAPES Case of 10 $85.00
JVC 音响專庄 STEREO SYSTEM RK-200 40 Watts Receiver LF-210 Turntable KD-200 Cassette Dolby SK-202 Speakers PKGE PRICE $788.88 STAND OPTIONAL
JVC VIDEO CASSETTE RECORDER 錄影機 $569
Panasonic TECH 4 VHS 4 HEADS FRONT LOAD 錄影機 $749
Quasar 5 FUNCTION VCR 錄影機 $499
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE VANCOUVER B C 682-5725
648 E.HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251-1020

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價 一年	二年	三年	刊名	訂價 一年	二年	三年
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元
中國婦女（英）	10元	17元	24元	北京週報（英）	15元	24元	33元
中國體育（英）				中國文學（英）	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學（英）	20元	38元	57元
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元	中國書法（英）	7元	11.20元	15.40元

訂閱處：華安國貨公司 地址：溫哥華緬街五五〇號
日期：由84年10月1日起—85年2月28日 電話：681-8531
舊訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，箫，笛，笙，及專曲演唱。

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦： 香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市

快捷批發 外埠迎應 一應俱全 酒樓用品 海味雜貨 京菜年貨 遠洋涼茶 華園蛋卷 家鄉成品 新德號 祥發蛋卷 南方號 香蓉 粵蓮 沙井蠔 豉油 冠珍醬 專營醬料 統辦園

當購 安全 肚 洱 號 號 油 料

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

中英電話接綫

錄音機留言，效果不大，每月三十五元即可聘請商業秘書替各行業，經紀等接線電話，精通中英文解答，其它如打字服務等。請電(604) 685-5611 詢問(9-5)
Executive BusinessServices
Suit 7 -426 Main.Van. B.C.

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 海紙服務獨聘
● 港九新設有分行，歡迎諮詢安排

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

聯合裝修公司

253·6765 254·8061
(24小時服務)

免費估價 內外油漆 修理屋頂 安裝車房 舊屋翻新

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元)。

即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689-3677

Pan-Pacific Travel **安亞(天寶)旅行社** EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話:688-8321

外埠電話：
(800)663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行:片打西街一二七號(商場內)
688-2311

* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

* 日本渡假遊(連機票 雙人房計)：
出發日期：八月四日(日本本州八天遊)
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用： $1480 (回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期)

* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日，9月16日，10月14日
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日，8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日，9月1日，10月27日

小杯公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號(夾15街)3106 Cambie St., Vancouver

電話：
874-5251
87*-5252

夏季酬賓席

小杯公大拼盆
百花糯米卷
冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧(四磅)
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚鷄粒炒飯
榮遠上湯生麵
合時生菓
甜品

特價 $148.00

由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半。

Mitzie's Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理(香港大酒店)

正宗西餐・情調幽雅・服務統一
全新餐款・精益求精・不斷推出

* 週日由上午十時至午夜十二時
* 週一至四由上午九時至午夜十二時
* 週五、六由上午十時至零晨一時 (七天營業)

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
(舖後下層停車場)

YORKSHIRE TRUST COMPANY **億兆信託銀業**

US SAVINGS ACCOUNT

美金存戶
日日計息
按月付息
利率8.3/4%

短期定期存款・利息優厚
★ 目前利率表 ★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	10.75%
60-89 日	10.50%	180-269 日	11.%
90-119 日	10.75%	270-364 日	11.1/4%
最低存款額 $5,000-			

詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知

華埠分行
經理:張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935

服務時間:星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

香港市場批發
九龍市場門市

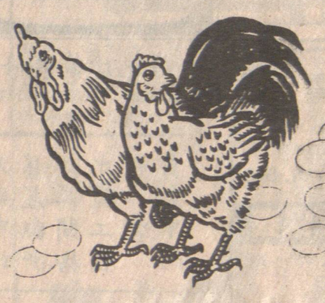
236 E. PENDER ST., VAN. B. C.
溫哥華華埠片打東街二三六號
電話： 669-5840

CHOPSTICKS BRAND 筷子嘜 DLN

香港 全加總經銷

安利製麵廠

[筷子嘜] 榮譽出品



全蛋麵
蝦子麵

介紹期內 特價推銷

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 **輕歌喚早晨旅遊團** (即第一影音舖內)
溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

(第一見聞會社協辦)
馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」

日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團
出發日期：十月五日
包雲埠出口機場稅，一流酒店，在台灣每日三餐，來回機票，東京三天兩晚，台灣七日六晚
費用：特價優待一千二百八十八元起。

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
十二月廿二日出發
費用：由三百五十八元起。

中國逍遙遊 十一月三日出發
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等
全程十九日 費用：只收二千五百八十八元。

日本東京，台灣環島，香港十日消遙遊
日本三日：包括東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元，(包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在日本台灣包一日三餐。
出發日期：十二月二十日。

報名從速，以免向隅
以免向隅。代理各國廉價機票。

中國參茸藥材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客
不論大小ICBC
或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票)有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。